

MARDI

4 MAI 1993  
Volume 58  
No 264  
Granby

Semaine:  
50 cents.  
Samedi: \$1.25  
(Taxes en sus)

# La Voix de l'Est



Un instrument de musique...  
Un cadeau qui dure.

**STUDIO DE MUSIQUE**  
ANDRÉ COUTURE LTÉE

328 Principale, Granby  
378-6963

L100033

**Bourassa jugé en très bonne santé**  
— page 10

## Il perd brutalement un troisième fils

*Éric, 18 ans, a péri sur la route de Saint-Césaire, dimanche*

— page 3

**La Ville n'a égaré aucun document officiel, jure Noël**  
— page 5

**Pas de déchets américains au dépotoir FM-Bessette**  
— page 4



M. Lucien Lafrance, de Saint-Césaire, vit un véritable enfer: il a perdu trois de ses fils dans des tragédies, depuis dix ans. La dernière en lice s'est produite au cours du week-end. photo Alain Dion

Rabais additionnel pour **DIPLÔMES** collégiaux ou universitaires si applicable **750\$**

**COLT '93**

**8 888\$\***  
taxes et transport en sus

**Location 189\$\*\*/mois**  
Transport inclus, taxes en sus. Terme de 48 mois et aucun versement initial

\* Le rabais du fabricant inclus, transport (415 \$), immatriculation, taxes et assurances en sus. Offre d'une durée limitée. Certains équipements peuvent être offerts en option.



- Profil aérodynamique
- Moteur 4 cylindres de 1,5 litre à injection multipoint
- Boîte manuelle à 5 vitesses
- Freins assistés à l'avant
- Échappement en acier inoxydable
- Rétroviseurs extérieurs à réglage intérieur

**Maheu** AUTO

997 Principale, Granby 378-0178 378-7474  
L-35950

# Wells réélu

## Il obtient facilement un gouvernement majoritaire

ST-JEAN, Terre-Neuve  
Presse canadienne

Les Libéraux de Clyde Wells ont remporté une éclatante victoire hier, signe que les Terre-Neuviens ont acheté le message empreint d'austérité économique tenu par le premier ministre durant la campagne.

Le Parti libéral forme un gouvernement majoritaire, ayant été reporté au pouvoir avec 34 des 52 sièges de l'Assemblée législative.

Sans surprise, le premier ministre Wells a été réélu dans sa propre circonscription. Sa seule promesse durant la campagne électorale: diriger un gouvernement qui se serrera la ceinture.

La plupart des ministres ont également été réélus.

Le Parti conservateurs dirigé par Len Simms a réussi quant à lui à rafler 17 sièges, tandis que le Nouveau Parti démocratique a mordu la poussière, sauf le chef du parti, Jack Harris.

Pour le NPD, il s'agit du statu quo, puisque M. Harris était le seul député de son parti avant le déclenchement des élections, le 5 avril dernier. M. Harris avait prédit pour les néo-démocrates entre 6 et 30 sièges.

Près de la moitié des votes

(49,3 pour cent) est allé aux libéraux, une performance supérieure à l'élection de 1989. Les conservateurs ont raflé 42 pour cent des votes et le NPD, 7,4 pour cent.

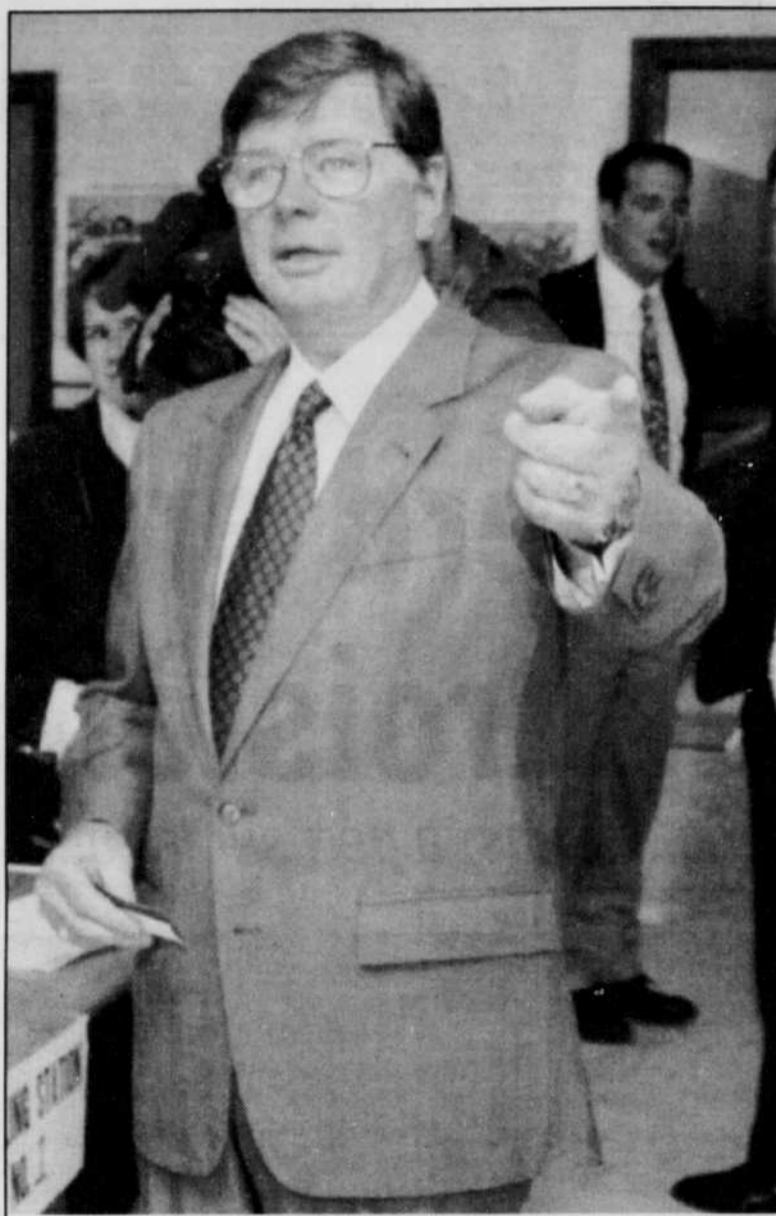
Les deux partis dans l'opposition avaient tenté de marquer des points auprès des syndiqués du secteur public, en dénonçant les coupes faites par le gouvernement Wells, dont 70 millions \$ dans leurs salaires.

Les grandes centrales syndicales avaient même accepté de verser un minimum de 450 000 \$ aux partis dans l'opposition pour battre les libéraux de Clyde Wells.

«Je mentirais si je disais que je ne suis pas déçu», a déclaré Morley Reid, président de l'Association des professeurs de Terre-Neuve, qui regroupe 9600 membres.

Les conservateurs avaient promis aux syndiqués du secteur public que s'ils étaient portés au pouvoir ils ne toucheraient pas à leurs salaires ni à leurs avantages sociaux.

Le NPD avait de son côté critiqué le choix du gouvernement de faire passer la lutte au déficit avant la création d'emplois.



Clyde Wells, photographié au moment d'aller voter, a remporté une victoire sans équivoque.

photo PC

### BILLET

## Hommage à un collègue journaliste

Le ciel avait besoin d'un (autre) journaliste...

Jamais un lundi aussi radieux ne m'a-t-il paru aussi terne. Et tout cela à cause d'une nouvelle qui m'a frappé comme un coup de fouet: j'ai perdu, samedi, un grand frère.

Pendant que je trimais dur sur mon terrain, à ramasser les feuilles mortes pour permettre une meilleure oxygénation du sol, mon ami John McCaghey, journaliste à The Record, cessait de respirer. Le Grand Éditeur est venu le chercher dans son lit, chez lui.

Mon collègue sexagénaire revenait d'un voyage dans l'ouest du pays, question de saluer de vieilles connaissances. Son dernier voyage, un d'adieu, avait-il peut-être pressenti.

Depuis longtemps déjà, son organisme supportait mal le poids des ans. Mais, à côtoyer d'anciens combattants de la Légion canadienne, il avait appris à faire fi des accablants pour mieux se concentrer sur son travail de journaliste.

Pendant plus de 25 ans, John a suivi religieusement le déroulement de toutes les causes, de tous les procès. Sa constance lui a valu une place réservée dans le prétoire cowansvillois et un rare respect des gens de toge. C'est là que je l'ai connu.

En 1985, lui, c'était le vieux et moi le jeune. Malgré la différence d'âge, on s'est vite compris dans cette jungle. Au point qu'on a établi une belle complicité. Avec deux journalistes de médias concurrents, la cour de Cowansville était comblée.

Mais c'était trop beau pour durer. Sa lutte acharnée contre la maladie et le récent décès de sa mère l'ont sérieusement miné.

Je garde de lui le souvenir d'un homme profondément humble et intègre, d'un passionné de la nouvelle et du mot juste. Sans oublier son inébranlable mémoire.

John, je te sais aujourd'hui au Grand Pupitre. Permetts-moi de m'inspirer de ton professionnalisme et d'honorer ta mémoire par ce modeste billet.

Richard Gosselin

### À PROPOS

À la suite d'une erreur technique, les photos des cyclistes Samuel Thibodeau et Alexandre Lavallée ont été inversées dans notre édition d'hier, en page 27.

□□□

Une erreur s'est glissée hier dans le bas de vignette de la page 11, concernant la fête des bénévoles à Saint-Paul-d'Abbotsford. Les personnes apparaissant sur la photographie sont, de gauche à droite, Daniel Rainville, secrétaire-trésorier de Saint-Paul; Yvon Lafrance, député provincial d'Iberville et Martial Gousy, maire de Saint-Paul d'Abbotsford.

## La LAM collaborait avec le SCRS

MONTREAL  
Presse canadienne

Une deuxième tuile s'est abattue hier sur la Ligue antifasciste mondiale (LAM), qui a été accusée de «collaborer» avec les services secrets fédéraux.

Déjà il y a une semaine, la LAM avait reçu une mauvaise nouvelle de la ministre des Communautés culturelles et de l'Immigration, Monique Gagnon-Tremblay, qui décidait de retirer sa subvention de 35 000 \$ accordée à l'organisme l'an dernier.

Hier, au moment même où les dirigeants de la LAM dénonçaient en conférence de presse la décision de la ministre Gagnon-Tremblay, Radio-Canada annonçait en que la LAM a livré des informations au Service canadien de renseignements et de sécurité (SCRS) et au service de renseignements politiques de la Sûreté du Québec.

«C'est de la foutaise totale», a lancé à le directeur du service de recherche de la LAM, Nicolas Pouliot. «J'ai été approché par le

SCRS comme par plusieurs services de renseignements policiers pour donner des informations à la police sur des crimes que préparaient des Néo-Nazis. Ça s'est toujours fait de façon informelle et on n'a jamais caché ça à personne», a-t-il expliqué.

«Quand on sait que quelque chose se prépare et que ça pourrait mettre des vies en danger, c'est notre devoir de bon citoyen d'en informer la police», a-t-il ajouté.

### LA QUOTIDIENNE

344  
9035

Le super  
dépanneur  
**SAM BERNARD**  
Centre de validation  
ouvert 7 jours



Essence avec ou sans service  
1020 Principale, Granby 378-7607  
L33718

### SOMMAIRE

Agenda	12
Commentaire	10
Décès	23
Économie	18
Jeux	21
À ne pas répéter	12
Petites annonces	19
Sports	24
Statistiques	26

### LA VOIX DE L'EST

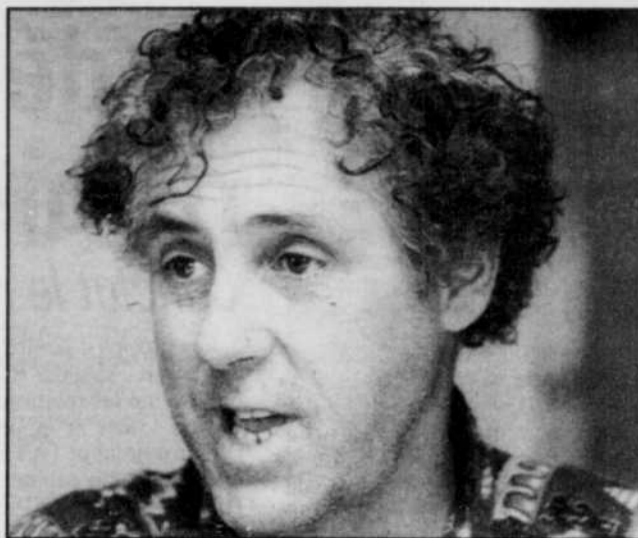
INFORMATION	375-4555
ABONNEMENTS Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30 Samedi: 7h à 10h00	375-6951
PETITES ANNONCES Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30	375-8888
PUBLICITÉ Lundi à vendredi 8h30 à 16h30 Délai: trois jours ouvrables	375-6993
RÉDACTION	375-6850
TÉLÉCOPIEUR	777-4865
CHEF-Radio	372 ou 378-1450

### MÉTÉO

- Ensoleillé avec passages nuageux et chaud. 30 pour cent de probabilité d'averses en après-midi et le soir.
- Mercredi: nuageux avec 70 pour cent de probabilité d'averses.
- Soleil: lever à 5h38; coucher: 20h05
- Lune: premier quartier  
Max. 25 Min.: 11

# «Qu'ai-je fait pour mériter tout cela?»

*Lucien Lafrance vient de perdre un troisième fils accidentellement*



Lucien Lafrance ne comprend pas ce qui lui arrive. photo Alain Dion

ST-CÉSAIRE



Richard Gosselin

«**J**e croyais avoir connu le bout de l'enfer. Je me trompais. Maintenant c'est au tour d'Éric. Qu'est-ce qui se passe? Qu'ai-je fait pour mériter

tout cela?»

Il y a quelques années encore, M. Lucien Lafrance, un producteur agricole de St-Césaire, avait quatre fils qui faisaient son orgueil. Des armoires à glace. Des gars faits fort, des travailleurs de la terre, comme leur père, comme leur grand-père. Depuis dimanche, il n'en reste plus qu'un seul.

«Cela m'a pris au moins un an pour me remettre de la mort de Patrick, il y a environ 10 ans. Il avait 16 ans quand il est mort par asphyxie dans notre grange en feu.»

En tentant de le sauver, M. Lafrance s'est infligé de sérieuses brûlures aux avant-bras, qui ont nécessité cinq mois d'hospitalisation.

«Cela a été très difficile, moralement et physiquement. Heureusement que ma femme était là. Nous avons pu, ensemble, passer à travers. Par contre, il y a deux ans, le 24 juin 1991, on perdait Stéphane. Cela a été trop pour notre couple.»

Ce soir-là, M. Lafrance ne l'oubliera pas de sitôt. Stéphane, 20 ans, était allé conduire son amie chez elle à Longueuil. À son retour, à moins de trois kilomètres de la maison de ses parents, une voiture conduite par un jeune homme à la capacité de conduire douteuse, percute de front la sienne.

«Cela a donné un dur coup. Il a fallu en donner une claque (travailler fort) dans les champs pour oublier la peine. Un, c'était bien assez.»

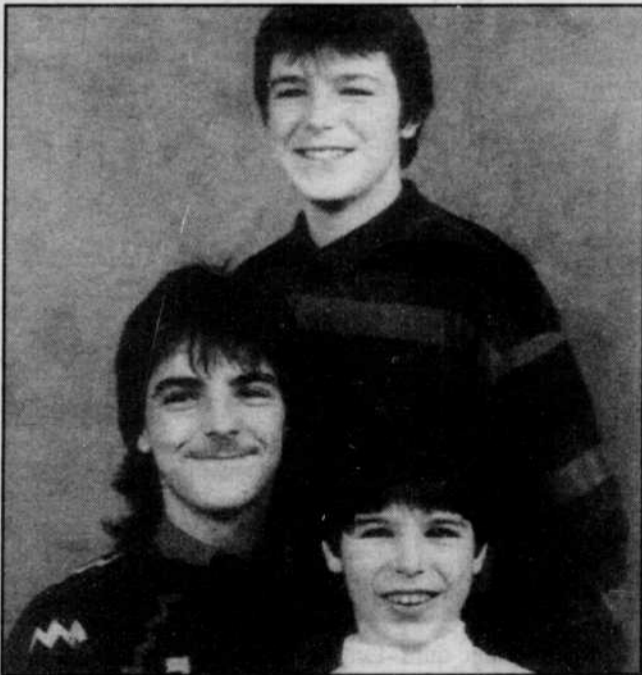
## Le troisième

Samedi soir, Éric passait la soirée avec des amis. Vers 2h30, tout à fait par hasard, il a rencontré son père route 112. «Il avait l'air fatigué, mais correct en même



Remisée dans un garage, la Malibu démolie d'Éric Lafrance. L'impact avec le poteau s'est produit au niveau du toit.

photo Alain Dion



Trois des frères Lafrance, en des moments plus heureux. Éric (à l'arrière) est décédé dimanche, dans un accident de la route. Stéphane (au centre) a perdu la vie il y a deux ans, lui aussi dans une tragédie routière. Il reste Pierre.

temps. Il disait qu'il s'en venait à la maison. Avoir su, j'aurais pris ses clés.»

Moins d'une demi-heure après, M. Lafrance entra chez lui. Quelques secondes plus tard, le téléphone sonnait. Un voisin l'informait qu'Éric venait de heurter un poteau. Craignant le pire, M. Lafrance est accouru auprès de son fils emprisonné dans sa vieille Malibu, à moins d'un kilomètre de là. Il n'était déjà plus conscient.

«Je lui ai touché. En même

temps, j'implorais Patrick de me donner la force de dégager Éric que je savais gravement blessé. Mais je n'ai réussi qu'à m'écorcher un bras.»

Pendant qu'on conduisait au chevet de son fils de 18 ans, à l'hôpital de St-Jean, le père éploré, celui-ci priait pour pouvoir arriver à temps et offrir son sang.

Plutôt, il a été reçu par le médecin qui lui a appris la triste nouvelle. «Je lui ai pris les bras. Il était mort, son corps était encore

chaud. Je me suis senti seul au bout du monde.»

Revenu chez lui, M. Lafrance a pleuré toutes les larmes de son corps.

## Apaisement

Dans la maison de ferme du chemin Haut-de-la-Rivière-Nord, l'atmosphère était fébrile. Des femmes s'activaient çà et là (les soeurs de M. Lafrance). La télé et la radio jouaient. Probablement une façon d'oublier le nouveau deuil. «Heureusement que la famille me supporte. Seul, je n'y arriverais pas.»

Assis au bout de la table de cuisine, M. Lafrance raconte son histoire avec stoïcisme. Sa peine, il la vit surtout intérieurement quoique, par moments, des sanglots contenus masquent des bouts de phrases.

Comment passer à travers la perte dramatique de trois enfants en peu de temps? «Je suis croyant. Et puis il me reste Pierre, un grand gaillard de 15 ans, bientôt 16.»

«Je me dis aussi qu'Éric est parti en voyage, qu'il reviendra dans un mois ou deux. C'est la seule façon de trouver un certain apaisement.»

Comment expliquer ce «mauvais sort»? M. Lafrance cherche depuis dix ans déjà. Il n'a pas trouvé de réponse.



Patrick Lafrance a péri dans l'incendie de la grange de son père.

«J'avais pourtant dit à mes fils de faire attention au volant. Mais que voulez-vous, le malheur semble s'acharner sur ma famille.» lonpag

## Histoire de rire

Une voisine à une autre:  
"Le médecin lui a dit  
qu'elle est atteinte  
de strabisme."  
- Ça c'est louche!

**GUY BUSSIÈRE**  
OUVERT TOUS LES DIMANCHES  
de 9 h à 16 h  
**ÉPHARMAPRIX**  
Galeries de Granby

L35945

Vincent Marissal

GRANBY

Suspecté à maintes reprises ces derniers temps d'importer et d'enfouir des déchets provenant des États-Unis, le propriétaire du dépotoir FM-Bessette, de Ste-Anne-de-la-Rochelle, Benoît Benoît, a remporté, hier, une manche importante contre ses opposants.

Un rapport de sept pages de la Direction des enquêtes (la police verte) du ministère de l'Environnement démontre en effet que les allégations d'importation de déchets américains rapportées début février par le chroniqueur André Croteau, de CBF-Bonjour!, n'étaient pas fondées.

M. Croteau avait révélé dans sa chronique chasse-pêche-environnement du 4 février qu'une de ses sources affirmait avoir suivi des camions de la frontière canado-américaine de Rock Island jusqu'au site d'enfouissement FMBessette. Il parlait alors d'un important trafic de 20 camions de 100 tonnes par jour.

# Le dépotoir FM-Bessette ne reçoit pas de déchets américains

## Conclut le rapport d'un enquêteur du Menviq

Les propos d'André Croteau sur le réseau AM de Radio-Canada ont amené les membres de l'Association vouée à la protection de l'environnement (AVE) à déposer une plainte au cabinet du ministre Pierre Paradis, qui a demandé à ses fonctionnaires d'enquêter.

Un mois et une quinzaine de témoins plus tard, la Direction des enquêtes conclut qu'«aucune preuve n'a pu être recueillie à l'effet que des déchets générés hors Québec aient été enfouis dans le site FM-Bessette».

En outre, l'inspecteur de la police verte souligne que, malgré la note exemplaire accordée à FMBessette par le bureau régional du Menviq, le dépotoir de Ste-An-

ne-de-la-Rochelle obtient une attention soutenue des fonctionnaires de l'Environnement. De fait, le dossier FM-Bessette occupe un ingénieur du bureau de Sherbrooke à temps complet.

Depuis 1991, le bureau régional reçoit de trois à quatre plaintes par semaine et ce, toujours en provenance des mêmes trois individus, note le rapport. Les plaintes ont provoqué, au total, une centaine d'interventions des inspecteurs du Menviq. Une seule de ces plaintes s'est avérée fondée, et le problème avait été réglé lors de la visite de l'inspecteur, lit-on aussi.

### Passer la frontière

Dans sa conclusion, l'enquêteur

du Menviq établit qu'«une réception de déchets non conformes aurait été hasardeux (sic) de la part des gestionnaires du site compte tenu de la fréquence des interventions du Menviq au site». Basant ses conclusions sur les entrevues réalisées avec les fonctionnaires de Douanes et Accises Canada, le rapport souligne également qu'«il est impensable, voir (sic) impossible, que des camions de déchets puissent transiger (sic) la frontière de façon systématique (20 camions par jour) sans qu'il n'y ait eu au moins une vérification qui confirmerait l'importation de déchets».

Toujours selon l'enquêteur de la police verte, André Croteau en

est arrivé, lui aussi, à la même conclusion après une enquête auprès de la douane et n'avait donc pas été plus loin dans ce dossier.

Par ailleurs, Benoît Benoît a confirmé, hier, avoir déposé le 20 avril une demande d'agrandissement de son site auprès de la direction régionale du Menviq. La demande, qui est actuellement «en traitement» au bureau sherbrookoïse du Menviq, touche toute la superficie appartenant à M. Benoît et qui n'est pas encore exploitée. Au bureau régional, on s'est montré avare de commentaires concernant le contenu de la demande, mais les opposants parlent d'une quarantaine d'hectares.

Jacqueline de Bruycker

GRANBY

Les travailleurs des secteurs public et para-public ne veulent rien savoir d'un gel de salaires. Pour faire entendre raison au ministre Johnson, ils peuvent maintenant compter sur l'appui du député Roger Paré.

Le député de Shefford s'est engagé par écrit à intervenir auprès du gouvernement afin que le ministre Johnson retire sa proposition de geler les salaires et les conditions de travail et entreprenne avec les syndicats une vraie négociation. «Je n'ai vraiment pas de misère à vivre avec un tel engagement», a-t-il lancé à la bonne vingtaine de représentants du front commun — CSN, CEQ, SFPO et SPGQ — venus le rencontrer hier à son bureau de comté à Granby.

«On s'en va vers la catastrophe. Quand on enlève des acquis à tout le monde, quand on coupe le pouvoir de dépenser de tout le monde, ce sont tous et chacun d'entre nous qui nous appauvrissons. Les gens consomment moins; produisent moins, ce qui conduit inévitablement à plus de chômage, à plus de bien-être social», mentionne Roger Paré.

Même s'il affirme avoir toujours tenu le même langage, un travailleur du secteur public lui a rappelé que c'étaient les péquistes qui avaient amorcé les coupures en 1982-1983. «Vous devriez sensibiliser le ministre Johnson au fait que ces coupures ont constitué un frein à l'économie. L'argent que vous nous avez enlevé, on ne l'a tout simplement pas dépensé», affirme Jean R. Petit.

Aujourd'hui, assis à l'Assemblée nationale du côté de l'Opposition, Roger Paré remarque que Québec a «choisi la déprime plutôt que la détermination. Le gouvernement n'arrête pas de répéter que tout va mal, qu'il faut couper, mais ce qu'il faudrait, c'est revoir

# Roger Paré épouse le discours des syndiqués du secteur public



Des travailleurs des secteurs public et para-public ont rendu hier en fin d'après-midi une petite visite à leur député, Roger Paré. Ils venaient solliciter son appui pour contrer le «coup de force» du ministre Johnson. Ils l'ont obtenu sans trop de difficulté.

photo Alain Dion

toute la fiscalité, la rendre plus acceptable à tous.»

Il reconnaît pourtant que le message du gouvernement passe bien dans la population, à tel point que défendre l'importance d'une fonction publique de qualité au Québec n'est pas un discours trop apprécié.

Du côté syndical, l'occasion était bien trop belle pour ne pas rappeler combien les propositions du ministre Johnson constituent «encore une fois une négation du droit à la négociation. Encore une fois, ce sont les travailleurs des

secteurs public et para-public qui sont appelés à se serrer la ceinture pour régler les problèmes budgétaires du gouvernement, qui refuse de s'attaquer résolument à la relance de l'emploi», dénonce Serge Gosselin, président du Conseil central de Granby (CSN).

Le front commun exige que le gouvernement vienne s'asseoir à la table des négociations et cesse de lancer en pâture l'argument du contexte économique. «Nous ne sommes pas insensibles à la situation économique. Nous l'avons démontré en acceptant deux pro-

longations de nos conventions collectives, ce qui a permis au gouvernement d'économiser près d'un demi-milliard de dollars. Mais nous refusons de revenir à l'époque où la Reine ne négociait pas avec ses sujets», affirme Serge Gosselin.

### À Cowansville

À Cowansville, les syndiqués du secteur public se sont eux aussi rendus au bureau de leur député, Pierre Paradis. Quoique différent, le message livré est clair là aussi: le gouvernement libéral «est dé-

pourvu de volonté et d'imagination... Vous êtes incapables de susciter au Québec les solidarités nécessaires pour faire face à la situation...»

Les représentants syndicaux n'ont pas hésité à dénoncer «le coup de force que le ministre Johnson prépare pour s'éviter de s'asseoir à la table de négociation». Et pointant du doigt le «silence» de Pierre Paradis, ils lancent «nous comprenons que vous le supportez, nous nous en souviendrons».

# La Ville n'a égaré aucun document officiel, jure Noël

## L'entente signée avec DDI aurait été approuvée deux fois

GRANBY



Benoit Lapierre

Adoptée par le conseil municipal le 11 novembre 1991, l'entente que la Ville a paraphée avec le courtier Desjardins Dupont International (DDI) le 13 novembre 1991 concernant l'achat des Serres québécoises, a dû être soumise à nouveau au conseil cinq jours plus tard parce que les parties y avaient apporté quelques retouches avant de la signer.

Voilà comment le greffier de la Ville de Granby, Alain Noël, a résolu hier l'énigme de la résolution no 1498 du 18 novembre 1991 qui, tout comme celle du 11 novembre, réfère elle aussi à un accord devant être signé avec DDI au sujet des Serres québécoises.

### La question

Comme la transaction avec DDI avait été conclue sur la base de l'entente approuvée le 11 novembre 1991 et qui a été paraphée le 13, *La Voix de l'Est* se demandait qu'elle pouvait bien être cette autre entente avec DDI à laquelle il est fait allusion dans la résolution du 18 novembre 1991.

Le 1er avril, le journal a donc demandé par écrit à la Ville de lui fournir le document en question. Dans son accusé-réception, le greffier et responsable de l'accès à l'information, Alain Noël, mentionnait qu'il répondrait à la demande dans le délai réglementaire de 20 jours. À l'expiration du délai, le 20 avril, le journal entre en contact avec le greffier pour savoir où il en est dans ses recherches; il assure alors le journal qu'il obtiendra une réponse au plus tard le 30 avril. À cette date, le greffier n'ayant toujours pas répondu à la demande de *La Voix de l'Est*, le journal évoque dans ses pages la possibilité que l'entente approuvée le 18 novembre 1991 ait été égarée.

L'article qui a paru à ce sujet samedi a rendu le greffier furieux: hier après-midi, il a traité son auteur de tous les noms et a pourfendu le journal en alléguant qu'on ne lui avait pas laissé suffisamment de temps pour répondre. Il a précisé que les 29 et 30 avril, il se trouvait à St-Hyacinthe pour as-

sister à une séance d'information sur l'organisation des prochaines élections municipales.

### L'explication de Me Noël

Me Noël a néanmoins fourni une explication. Les recherches qu'il a effectuées dans le dossier des Serres québécoises lui ont permis de conclure que l'entente approuvée le 11 novembre 1991 et signée le 13 novembre 1991 par lui-même, le maire Mario Girard et le courtier Jean Desjardins est la même qui est revenue devant le conseil municipal le 18 novembre, et cela parce que sa présentation avait été légèrement modifiée.

Comme il l'avait fait hier après-midi, le greffier a expliqué hier soir aux membres du conseil que le 18 novembre 1991, en adoptant la résolution no 1498, ils avaient tout simplement «validé les gestes posés» le 13 novembre par les signataires de l'entente avec DDI.

Il a précisé que ce jour-là, à la suggestion du courtier DDI, les représentants de la Ville avaient accepté d'expurger le projet d'entente d'une mention qui apparaissait au coin supérieur droit du document et qui se lisait comme suit: «pour fin de discussion seulement — projet no 4 —11-11-91»; et puisque l'entente a été signée le 13 et non le 12 tel que stipulé dans le projet no 4 d'entente (le projet final), le document a été tout naturellement daté du 13 à la séance de signature.

Ces modifications très mineures qui ne changeaient rien à l'entente proprement dite, le maire et le greffier auraient pu les effectuer sans l'approbation du conseil, comme le stipulait la résolution du 11 novembre; elle autorisait le maire et le greffier à signer l'entente et à «y effectuer toutes les modifications mineures jugées nécessaires.» Il était donc inutile que ce document soit de nouveau soumis aux conseillers à l'assemblée du 18 novembre, d'autant plus qu'il était déjà signé. D'ailleurs, c'est la résolution du 11 novembre et rien d'autre qui avait été expédiée au notaire mandaté par la Ville pour la préparation du contrat.

Si tout est exact dans ce qu'a expliqué hier Me Noël, la résolution no 1498 adoptée le 18 novembre 1991 est forcément mal libellée et induit le lecteur en erreur; non seulement n'y fait-on référence à aucune correction apportée à l'entente du 11 novembre, mais en outre, elle laisse supposer que le conseil a autorisé la signature

d'une autre entente avec DDI le 18 novembre, donc après celle signée le 13, ce qui n'est pas le cas semble-t-il.

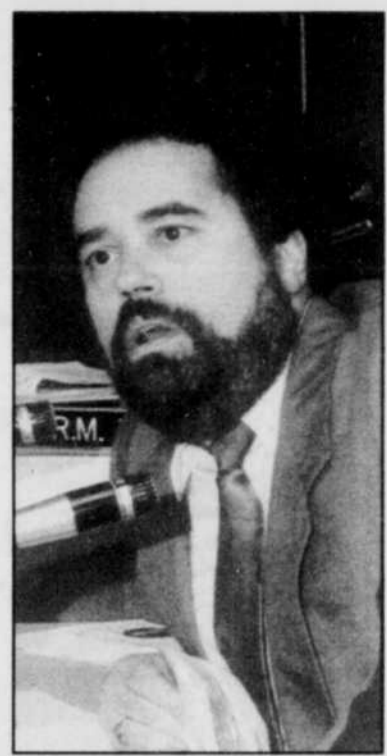
### Le journal pris à partie

Après avoir livré au conseil le résultat de ses recherches dans le dossier des Serres québécoises au sujet de la résolution 1498, le greffier Alain Noël a d'abord accusé *La Voix de l'Est* d'avoir attaqué le

service du greffe et mis en doute son intégrité.

Il a ensuite demandé au conseil l'autorisation de «faire analyser le dossier» par le procureur de la Ville, afin qu'il détermine s'il y a lieu d'intenter une poursuite contre le journal.

«Ça attaque aussi le conseil», a glissé le conseiller Serges Ruel, en appuyant la proposition faite par Liette Perreault de mettre l'affaire entre les mains du procureur.



Alain Noël

photo d'archives

# Tellement de fraîcheur

pour si peu...

<p><b>Le choix du Jardin</b></p> <p><b>LAITUE ROMAINE</b> gr. 24 Produit de la Californie <b>89¢</b> ch.</p>	<p><b>POMMES GRANNY SMITH</b> gr. 110 Produit du Chili <b>59¢</b> lb</p>
<p><b>ORANGES SUNKIST</b> Sans pépins gr. 138 Produit de la Californie <b>1.49\$</b> / dz</p>	<p><b>POIREAUX</b> Produit du New Jersey <b>1.29\$</b> paquet de 3</p>
<p><b>JARDIN DU MONT</b> 794 Principale Granby HEURES D'OUVERTURE Lundi et samedi de 9h30 à 18h00 Mardi, jeudi et vendredi de 9h30 à 21h00 dimanche de 8 h 30 à 18 h</p>	<p><b>FROMAGERIE</b> <b>CHEDDAR MARBRÉ</b> Princesse <b>3.29\$</b> / lb</p> <p><b>PÂTISSERIE</b> <b>TARTES</b> bleuets, fraises, pommes ou sucre 550 g Boul. Ste-Méthode <b>2.49\$</b> ch.</p> <p><b>YOGOURT SEALTEST</b> saveurs assorties 175 g <b>2 / 89¢</b></p>
<p>Spéciaux en vigueur du 4 au 8 mai '93</p>	<p><b>RADIS</b> Produit de la Floride <b>59¢</b> cello de 1 lb</p> <p><b>MANGUE</b> gr. 14 Produit du Mexique <b>69¢</b> ch.</p>

L100717

# L'heure H est arrivée.

À partir de maintenant, les hypothèques ne seront plus jamais les mêmes.

Mettez-vous à l'heure des options hypothécaires les plus novatrices au pays.

## Le Taux Plafonné<sup>mc</sup>/5 ans - Une option payante.

Le Taux Plafonné de 5 ans vous offre les économies possibles du taux variable et la sécurité du taux fixe. Voici comment: nous vous fixerons un plafond pour un terme de 5 ans. Ensuite, si le taux baisse, vous profiterez des économies parce que votre taux baissera aussi. Si le taux monte beaucoup, le vôtre s'arrêtera au plafond que nous aurons établi au départ. Vous avez tout à gagner et ça peut représenter une belle somme d'argent en bout de ligne.

Cette option est offerte pour les hypothèques conventionnelles seulement et le taux est garanti pour 30 jours.

## TROIS NOUVELLES OPTIONS

### • Une option Parapluie<sup>mc</sup>

Cette option vous permet de sauter un versement mensuel par année sur votre hypothèque (principal et intérêt) si vous prévoyez être un peu trop serré dans vos liquidités.

### • Une option terme de 7 ans

Avec cette option, vous pouvez maintenant obtenir un taux fixe pour un terme de 7 ans. Vous saurez exactement quels seront vos versements hypothécaires pour les 7 prochaines années. C'est bien pour la planification de votre budget.

### • Une option terme de 6 mois convertible

Si vous ne voulez pas vous engager immédiatement dans une hypothèque à plus long terme, voici une option très souple. Elle vous permettra de convertir, sans dédit, votre hypothèque de 6 mois à échéance fixe en une hypothèque à plus long terme à échéance fixe quand les taux deviendront plus avantageux.



**BANQUE ROYALE**

Si vous pensez hypothèque, l'heure H est arrivée. Nos spécialistes sont à votre entière disposition.

Montréal:  
987-8000

En province:  
1 800 363-3967

\* Excluant le Taux Plafonné.  
\*\* Pour les renouvellements, cette offre est valable pour les mois de mai, juin et juillet.

\*\*\* Marques de commerce de la Banque Royale du Canada.

## Ainsi que tous les autres avantages

- Taux garanti\* jusqu'au 15 juillet 1993 pour une nouvelle hypothèque ou un transfert
- Termes de 6 mois à 7 ans
- Aucuns frais de transfert (valeur de \$85)
- Frais d'acquiescement, jusqu'à \$150
- Évaluation gratuite pour toute nouvelle hypothèque (valeur de \$150)
- Service à domicile ou au bureau
- Approbation en 24 heures

ET EN PLUS... \$1000 EN CERTIFICATS-CADEAUX

Toute personne qui prendra une hypothèque à la Banque Royale

(que ce soit un transfert, une première hypothèque ou un renouvellement\*\*) d'ici le 31 décembre 1993, se verra remettre un livret de certificats-cadeaux *Choix personnel* d'une valeur pouvant aller jusqu'à \$1000. Vous pourrez ainsi obtenir des rabais sur des produits ou services qui sont tous très utiles pour les propriétaires. À votre choix, vous pourrez réaliser des économies pour un déménagement, le chauffage, l'installation d'un système d'alarme, etc... C'est une belle façon de vous donner un petit coup de main pour alléger vos dépenses.



Les services hypothécaires les mieux pensés au pays

# L'ex-chef de police de Sutton sera sanctionné

Pour avoir dérogé au Code de déontologie

**Richard Gosselin**

MONTREAL

L'ex-chef de police de Sutton, M. Raymond Laporte, devrait connaître demain la sanction qu'il encourt pour avoir enfreint le Code de déontologie policière, le 5 décembre 1990.

C'est un secret de Polichinelle que le torchon brûlait déjà à cette époque entre le service de sécurité publique et le conseil municipal: les élus cherchaient à démembrer le corps de police, ce qui a été réalisé il y a maintenant cinq mois.

Une enquête a démontré des faits troublants qui, par la suite, ont été portés à l'attention de la Commission de déontologie policière.



Raymond Laporte

photo d'archives

Ainsi, le 5 décembre 1990, alors qu'il dirigeait les destinées de la SM pour une troisième année, le chef Laporte a réduit le montant d'amende payable pour une infraction commise par une automobiliste. Pour assurer la concordance du geste, il a dû modifier — à la baisse — la nature de l'infraction.

À l'occasion de l'audition du 10 février, M. Laporte n'a pas nié les faits. Il a plutôt demandé au Comité de se prononcer sur le bien-fondé des allégations d'actes dérogatoires.

Le Comité a tranché la poire en deux: «modifier la nature d'une infraction mentionnée sur un billet d'infraction au Code de sécurité routière émis par un autre policier constitue un manque flagrant de respect à l'autorité de la loi...», et commande conséquemment une sanction.

Par contre, «la preuve du Commissaire ne démontrant en rien un quelconque intérêt qu'aurait pu avoir M. Laporte en posant cet acte...», la plainte n'est pas retenue.

## Vol?

Le Comité était saisi d'une autre plainte, formulée par le maire John Sleeth, à l'effet que l'ex-chef aurait illégalement empêché le paiement d'une amende payée par un citoyen, le 23 décembre 1990. L'audition de cette affaire a duré trois jours, en octobre 1992. La décision vient d'être rendue, en même temps que la précédente.

Dans ce cas, le Comité conclut que l'acte reproché ne relève pas de sa juridiction. Il donne pour exemple celui du policier qui s'approprierait un téléviseur, appartenant à la Ville, et normalement gardé dans la salle de repos des policiers.

«(Cela...) constituerait possible-ment une infraction criminelle, mais ne correspond pas à la notion de faute déontologique...»

Vérifications faites, aucune plainte de vol n'a été déposée au criminel jusqu'à maintenant et aucune enquête policière n'a été instituée à cet égard.

## Commentaire

Interrogé hier, le premier magistrat de la ville a refusé de commenter «pour l'instant», préférant discuter au préalable en caucus de cette affaire.

Quant au principal intéressé, M. Laporte, il a été impossible de le joindre hier. À cause de la nature relativement bénigne de l'infraction, il ne risque pas une sanction très grave. Règle générale, l'éventail des sanctions va de la simple réprimande à la destitution, en passant par la suspension.

Or, il est permis de se demander comment elle pourra être éventuellement appliquée puisque le contrevenant n'est plus policier. Chose certaine, quelle qu'elle soit, la sanction demeurera toujours inscrite à son dossier, même si elle n'aura jamais qu'une valeur symbolique.

# Journée de débrayage chez Fabrication métallique Roberts

Jacqueline de Bruycker  
GRANBY

Actuellement en négociation pour le renouvellement de leur convention collective, les sept travailleurs de la compagnie granbyenne, Fabrication métallique Roberts Inc. ont débrayé hier, tenant une journée d'étude.

Mais ils devraient dès ce matin reprendre le chemin de l'usine, à moins que l'employeur n'en décide autrement.

«C'est surtout au niveau des salaires que les discussions achoppent. Les employés ne veulent rien savoir du tout de la proposition patronale de baisser leurs salaires de deux à cinq dollars l'heure», indique Marcel Jutras, conseiller syndical affecté au dossier. Le taux horaire dans l'entreprise tourne actuellement autour de 14-15 \$.

Mais il y a d'autres points en litige, notamment ceux concernant la prime de séparation — les employés n'en ont pas et ils tiennent mordicus à en avoir une — et la durée du nouveau contrat de travail — le syndicat demande une

convention de deux ans, l'employeur leur propose une entente de trois ans.

Du côté de la partie patronale, le président, Germain Laflamme, n'était pas disponible hier pour émettre des commentaires. Quant à Claude Laverdière, de la firme Intérim Plus, mandatée par la compagnie pour négocier, il se montre avare de commentaires. «C'est un ensemble de facteurs qui a conduit à la situation actuelle, mais je préfère pour le moment ne pas discuter des points qui accrochent», note-t-il.

Les travailleurs sont sans convention collective depuis la fin du mois de mars. Quatre rencontres ont eu lieu avec l'employeur, mais comme les négociations piétinaient et semblaient se diriger vers une impasse, le ministère du Travail a déjà nommé un conciliateur en la personne de Pierre L'Écuyer.

L'entreprise, qui se spécialise dans la transformation du métal en feuille, a été déjà paralysée pendant quelques semaines par une grève il y a une dizaine d'années.

# Rejet de l'offre «finale» à la Fromagerie d'Agropur

Jacqueline de Bruycker  
GRANBY

Réunis en assemblée générale dimanche, les travailleurs de la Fromagerie d'Agropur se sont majoritairement prononcés contre l'offre finale et globale déposée par leur employeur, la coopérative agro-alimentaire. C'est à 78 pour cent que les quelque 150 personnes présentes l'ont refusée, un taux de participation assez élevé, l'entreprise compte plus de 180 employés.

Et faisant d'une pierre deux coups, les syndiqués ont également voté à 100 pour cent pour le recours aux moyens de pression, s'ils le jugeaient à propos. Néanmoins, les ponts sont loin d'être complètement rompus entre les deux parties, qui ont prévu se rencontrer jeudi.

C'est surtout le projet caressé par Agropur d'établir un horaire de fin de semaine — des journées de 12 heures d'ouvrage les samedi et dimanche — qui soulève l'irritation des travailleurs.

## SURVOL

### Sus à la vitesse...

BEDFORD — Les automobilistes de la région de Bedford devront prendre note que les 5 et 28 mai les patrouilleurs de la Sûreté du Québec seront aux aguets, question de s'assurer que tout le monde respecte les limites de vitesse. Les policiers surveilleront notamment les chemins Philipsburg, Dutch, Maurice et Domaine Boisé.

### Accident simulé...

ROXTON POND — Le club Optimiste de Roxton Pond simulera un accident de bicyclette le samedi 8 mai, à 10h, en face de l'église paroissiale. La scène sera croquée sur caméra vidéo afin de servir d'élément de réflexion lors de la journée sécurité à bicyclette qui aura lieu le 15 mai. Ce samedi, toute la population de la municipalité est invitée à se rendre sur les lieux du tournage afin que l'action apparaisse plus vraie que nature.

## Couronnez Maman Reine d'un jour!

D'éblouissantes fleurs dans  
une ravissante couronne  
en véritable cristal de plomb.

3750\$

Spécial de la  
semaine  
5 oeillets : 5\$

ou  
3 roses longues : 750\$

Maison  
Montcalm  
FLEURISTE



Le Bouquet Couronne en cristal

210 York, Granby  
372-3925

L100192



## CHAUFFE-EAU DOMESTIQUE au gaz propane

# EN LOCATION



24,3 gallons impériaux  
8.50 \$ / mois  
33,3 gallons impériaux  
8.94 \$ / mois  
40 gallons impériaux  
12.29 \$ / mois

### VENTILATEUR MÉCANIQUE, SANS CHEMINÉE

33,3 gallons impériaux  
21.86 \$ / mois  
40 gallons impériaux  
23.90 \$ / mois

GAZ PROPANE  
**Rainville**

280 St-Charles Sud  
Granby 378-4108

L100710

Richard Plante

GRANBY

# Les succès de Charest n'étonnent pas Bertrand

Gabrielle Bertrand n'est pas surprise du nombre grandissant d'appuis qu'obtient Jean Charest dans la course au lea-

dership du Parti conservateur du Canada.

«Il possède les compétences et la maturité nécessaires pour deve-

nir premier ministre du Canada et il est en train de le prouver», a indiqué la députée de Brome-Missisquoi qui fut l'une des premières à

afficher sa position en faveur de Jean Charest.

Si plusieurs étaient prêts à donner d'emblée la victoire à Kim Campbell, ils sont obligés aujourd'hui de constater que Jean Charest doit être pris au sérieux et qu'il ne s'est pas présenté que pour la forme.

Le candidat Charest mène une lutte serrée à Kim Campbell en se prononçant sur bon nombre de sujets comme le déficit, le sénat ou l'appareil gouvernemental, alors que son adversaire s'en tient davantage à des généralités.

«C'est peut-être une question de stratégie pour Kim Campbell mais je trouve cela un peu décevant. Même si elle demeure une excellente candidate pour le Parti conservateur, j'estime que Jean Charest démontre davantage qu'il connaît les besoins de la population du Canada et du Québec et cela l'avantage. De plus, il ne commet pas d'erreurs, il sait où il s'en va. Tout cela est de bon augure pour ceux qui l'appuient», commente Gabrielle Bertrand.

Celle-ci refuse cependant de vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué. «Dans une course à la chefferie, il y a toutes sortes d'imprévus qui peuvent survenir pour faire pencher la balance», souligne-t-elle.

Par ailleurs, Gabrielle Bertrand observe la lutte à trois qui se dessine pour sa succession dans la circonscription de Brome-Missisquoi mais elle entend rester neutre.

«Le fait qu'il y ait déjà plusieurs



Jean Charest

candidats, et il y en aura peut-être d'autres, démontre l'enthousiasme qui règne au sein de notre Parti. Et je me réjouis d'autant plus qu'on voit plusieurs libéraux changer leur fusil d'épaule pour se joindre à nous», affirme Mme Bertrand.

Les candidats à l'investiture ont jusqu'au 20 mai pour faire part de leurs intentions. On sait déjà que le président de l'Association du PC de Brome-Missisquoi, Gilles Émond, n'entrera pas dans la course. Quant à Lyne Lafrance-Charlebois, elle annoncera sa décision le 11 mai prochain. La mairesse de Farnham a indiqué qu'elle est toujours en période de réflexion et dit devoir prendre en considération le fait que ses responsabilités actuelles l'obligent à se consacrer au développement économique et social des citoyens de sa ville.

## La famille Eagle



Eagle Vision  
20 480\$\*  
406,07\$\*\*/mois  
Location mensuelle  
Aucun versement initial

Moi

Eagle Summit  
8 888\$\*  
184,00\$\*\*/mois  
Location mensuelle  
Aucun versement initial



Illustration légèrement  
différente du modèle annoncé.

Julie

Familiale Eagle Summit  
13 584\$\*  
299,99\$\*\*/mois  
Location mensuelle  
Aucun versement initial



Louise

Eagle Talon  
14 420\$\*  
295,77\$\*\*/mois  
Location mensuelle  
Aucun versement initial



Mars

Vous êtes à la recherche d'une *bonne* voiture, mais vous les trouvez toutes trop chères? La famille Eagle a tout pour vous satisfaire, et à bien meilleur prix.

**Eagle, c'est la qualité à meilleur prix!**

### Eagle Vision

Une voiture carrément révolutionnaire avec son habitacle avancé! Les chroniqueurs automobile sont unanimes: c'est tout simplement l'une des meilleures voitures jamais fabriquées!

Ce modèle comprend climatiseur, électroverrouillage des portes, lève-glaces électriques, régulateur de vitesse, radiocassette AM/FM stéréo et six haut-parleurs.

### Familiale Eagle Summit

Cette Eagle super pratique est propulsée par un fougueux moteur de 2,4 L en option. Idéale pour le chalet ou pour Fido! Vous aimerez aussi son design résolument moderne.

### Eagle Summit

Économique à l'achat, elle est aussi très économique à faire rouler! Et elle offre une foule de caractéristiques en équipement standard.

### Eagle Talon

La performance sur quatre roues! Une authentique sportive, parmi les préférées des chroniqueurs automobile! Maintenant offerte avec un nouvel ensemble de caractéristiques à un prix qui la rend tout simplement irrésistible!

Le N°1 c'est VOUS!



Jeep



L'Association  
des concessionnaires  
Jeep et Eagle du Québec

**L'ÉVÈNEMENT N°1 DE JEEP ET EAGLE. C'EST JUSTE POUR VOUS.**

## NOMINATION

Mme Diane Gagnon et M. André Hamel, propriétaires de Chaussures Gagnon, sont heureux d'annoncer la nomination de



Mme Louise St-Michel Gousy

à titre de gérante. Avantagusement connue dans la région. Mme Louise St-Michel Gousy vous offrira le même excellent service personnalisé auquel vous êtes habitués. Venez la rencontrer pour tous vos achats printaniers.



**CHAUSSURES GAGNON**

GRANDIT AVEC VOTRE FAMILLE!

189 Principale, Granby 777-8338  
(Ancien local Fatima Mode)

\* PDSF pour Eagle Summit avec groupe d'options 21A, Familiale Summit avec groupe d'options 21B, Eagle Talon avec groupe d'options 21L. Les prix comprennent la remise. La remise comprend la TPS. Un taux de crédit peut être offert à la place de la remise. Cette offre annuelle, remplace et ne peut être combinée avec aucune autre offre. PDSF pour modèle Eagle Vision avec groupe d'options 22C. Les prix excluent les frais d'immatriculation, de transport et de taxes. L'offre s'applique aux véhicules en stock chez le concessionnaire et pour usage personnel. Offre en vigueur à partir du 26 avril jusqu'à ce que Chrysler Canada Libé y mette fin. Le concessionnaire peut vendre à un prix moindre. Voir un concessionnaire pour les détails. \*\* En vertu de la location Clé d'or, le locataire assume les frais tels que les contraventions et le kilométrage en sus de 100 000 km au taux de 0,06\$ le kilomètre. Les mensualités ci-dessus sont l'option d'un terme de 48 mois sans versement initial. Un dépôt de sécurité équivalent à un versement sera exigé. Contrat de location à terme fixe rachat non requis. Les mensualités ne comprennent pas le transport, l'immatriculation, les assurances et les taxes. Voir un concessionnaire pour les détails.

# Shefford: le fédéral distribue 1,1 million

## 16 projets industriels devraient créer une soixantaine d'emplois

**Richard Plante**

GRANBY

La députée de Brome-Missisquoi, Gabrielle Bertrand, a délaissé son comté, hier, pour venir jouer les pères Noël dans Shefford où le Bureau fédéral de développement régional (BFDR) investira 1,1 million dans 16 projets industriels.

Mme Bertrand avait été désignée pour remplacer le ministre responsable du développement régional, Benoît Bouchard, qui aurait normalement dû annoncer ces subventions.

Si le gouvernement fédéral a choisi de s'engager dans ces projets de modernisation et d'accroissement de la productivité, c'est que les industriels ont d'abord investi eux-même un total d'environ 4,2 millions de dollars qui créeront 60 nouveaux emplois et contribueront à en maintenir d'autres.

Pour la député de Brome-Missisquoi, ces projets témoignent du dynamisme de l'industrie locale et de sa santé économique. «La compétition croissante dans le domaine industriel nous oblige à faire preuve d'imagination et d'innovation si l'on veut prospérer.



Gabrielle Bertrand, députée fédérale de Brome-Missisquoi, se trouvait à Granby hier pour y annoncer des subventions fédérales totalisant 1,1 million.

photo Michel St-Jean

Ces projets en sont un exemple et ils nous montrent aussi à quel point l'industrie s'est diversifiée dans la région de Granby qui, il

n'y a pas si longtemps, reposait presque uniquement sur le textile», a souligné Mme Bertrand.

La liste des industries qui bénéficieront d'une subvention du BFDR illustre effectivement la diversité de la production industrielle régionale.

Quatre industries profiteront d'une subvention de 140 000 \$ ou plus tandis que les autres recevront une aide financière variant de 20 000 à 90 000 \$.

La société Automatech industrielle de Granby, qui fabrique de l'outillage spécialisé, aura droit à 188 250 \$ pour l'achat d'équipement de technologie moderne. L'entreprise investira 753 000 \$ dans ce projet qui favorisera l'ou-

verture de nouveaux marchés spécialisés tout en lui permettant d'augmenter sa productivité.

L'usine Barcana de Granby, fabricant d'arbres et de décoration de Noël depuis 1973, recevra 156 250 \$ pour l'installation d'une ligne automatisée, une première en Amérique du Nord, pour la «métallisation» par pulvérisation d'aluminium et pour l'application de peinture par électrostatique. Ce projet, évalué au total à 775 000 \$, est celui qui créera le grand nombre de nouveaux emplois, soit une quinzaine.

Les usines Bouchons Mac de Waterloo et Outils Gladu de Marieville recevront respectivement 149 250 \$ et 146 137 \$ pour l'acquisition d'équipements. Outils

Gladu investira près d'un demi-million dans ses projets de modernisation et Bouchons Mac environ 600 000 \$.

Les autres entreprises à profiter des subventions du BFDR sont les Brosses Lacasse de St-Alphonse (27 500 \$), Plastique Reinier (61 500 \$), la Société 2957-1460 Québec, fabricante de casquettes à St-Césaire, (15 275 \$), Literie Giddings de Granby (68 496 \$), Méta-chimie Canada (42 500 \$), la Société 2856-5893, confection de jeans, (25 225 \$), Usinage Freeley (37 500 \$), la compagnie Klockner-Moeller (20 050 \$), le centre de sous-traitance du métal C.S.T.M. (22 587 \$), la Société Moteurs électriques Gaudreau (20 932 \$), la Société Parco-Hesse Corporation (20 140 \$).

Les tissus

RÉJEAN

PARENT

Chèque



Paiement direct

255 York  
Granby  
(angle Paré)  
372-6155

SOLDE SUR TOUS NOS TISSUS  
PRINTANIERS

Économisez jusqu'à

50%



Notre tableau  
d'accessoires  
de couture  
ainsi que

- Fil Güermann
- Fermetures éclair
- Boutons
- Appliqués

COTON  
permapress

115 cm  
65% polyester -  
35% coton  
40 couleurs

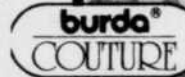
1 99\$  
/m

Tous les  
 patrons

Butterick, Mc Call's  
Simplicity, Style,  
Burda

50%  
de rabais

avec tout achat  
de tissus  
# 4261



30%  
de rabais

Le plus grand centre de  
douillettes et de couvre-lits



Plus de 500 modèles  
jusqu'à

50% de  
rabais

Service de décoration  
à domicile gratuit  
372-6155

Grand solde de  
coton polyester

Tout doit être vendu  
Table de plus de 1 000  
mètres

3 mètres  
pour le  
prix de 1 mètre

Achetez 1 mètre et  
obtenez 2 mètres  
gratuitement

13 780\$\* La toute nouvelle Volkswagen Golf GL Turbo-

diesel. Si vous pensez que conduire une diesel fait bâiller, réviser votre jugement. Cette nouvelle Golf offre:

- Moteur turbo-diesel sobre et propre de 1,9 L et 75 ch
- Ingénierie allemande offrant agilité et précision de conduite
- Ne consomme que 5,8 litres aux 100 km\*. La nouvelle Golf GL Turbo-diesel, elle vous étonnera tant par sa sobriété que par sa fougue. Venez vite l'essayer.

LA NOUVELLE GOLF



Une diesel  
qui a le feu aux roues.

Notre que c'est là le prix suggéré du manufacturier pour le modèle GL Turbo-diesel à 4 portes avec moteur de 1,9 litre et boîte manuelle à 5 rapports. Options, frais de préparation, de transport et toutes taxes en sus. Un concessionnaire peut offrir un prix moindre. \*Chiffres basés sur les méthodes d'essai approuvées par Transports Canada. Votre consommation réelle peut varier.

Gran-Mont

Les Automobiles Gran-Mont Inc.  
1133 Principale, Granby 372-4763

L100644



L100739

Valère Audy



## L'hôpital de tout le monde

Le Centre hospitalier de Granby, c'est l'hôpital de tout le monde. Du moins pour les examens et les traitements qui peuvent être réalisés chez nous. C'est une institution avec une direction et une fondation qui multiplient d'ailleurs les efforts pour offrir à Granby des services spécialisés pour lesquels plusieurs de nos concitoyens devaient et doivent même encore se rendre à Sherbrooke ou Montréal.

Depuis 1985, la population locale fait sa propre part pour améliorer les équipements et services de cet hôpital en donnant généreusement à la Fondation du CHG. Elle a ainsi permis d'acheter ou remplacer plus rapidement des équipements de pointe utiles dans les divers départements. Des équipements qui ont permis de meilleurs diagnostics et, conséquemment, des traitements plus appropriés et efficaces en même temps que moins douloureux. Cette amélioration des moyens a bien sûr un impact direct sur le recrutement des spécialistes de la santé et, ainsi, le traitement des Granbyens dans leur milieu de vie.

La Fondation veut cette année encore ajouter aux équipements et services de l'institution. D'où la levée de fonds en cours. Les diverses activités tenues ont déjà permis de recueillir 135 000 \$ des 160 000 \$ désirés. C'est bien, mais il ne faut pas s'arrêter là. Les Granbyens doivent donner le coup de coeur qui s'impose pour que les activités à venir (danse printanière, course de lits, poutine-don, etc.) permettent d'atteindre l'objectif. Sans oublier les dons.

Si nous revenons aujourd'hui avec insistance sur la nécessité d'atteindre l'objectif, ce n'est pas à cause d'une quelconque crainte. C'est tout simplement que les besoins sont grands et qu'ils continueront de croître avec le vieillissement de la population, les exigences de la lutte à mener au cancer et aux maladies du coeur pour ne donner que ces deux exemples et les contraintes que ne cesse d'imposer le gouvernement en matière de gestion financière.

Et puis, il faut toujours avoir à l'esprit qu'il s'agit de notre santé et de notre hôpital à tous. Nul ne sait quand et pourquoi il aura besoin. Quelques statistiques démontrent d'ailleurs clairement que c'est notre affaire à nous.

Il y a par exemple eu 40 500 visites à l'urgence, 40 700 visites à la clinique externe, 1181 naissances, tout près de 4500 interventions chirurgicales au bloc opératoire, 25 000 traitements en physiothérapie, 50 000 jours d'hospitalisation pour des soins de courte durée prodigués à 7600 bénéficiaires en 1992. A cela, il faut ajouter 53 000 examens en radiologie et 758 700 tests de laboratoire.

Puisque le CHG dessert 80 000 personnes, c'est comme si chacune d'elles avait fait au moins une visite à l'urgence ou à la clinique externe, comme si chacun des Granbyens ou cinq sur huit des citoyens desservis avaient passé au moins une journée à l'hôpital, comme si la moitié des Granbyens ou deux sur trois des citoyens desservis avaient reçu un traitement de physiothérapie, comme si tous les Granbyens ou cinq sur huit des citoyens desservis avaient subi un examen en radiologie, comme si chacun des citoyens desservis avait eu besoin de neuf tests de laboratoire.

Bien sûr que les Granbyens et leurs concitoyens de la région n'ont pas tous eu besoin de soins en 1992 et que l'importance de ces statistiques est attribuable au fait que des personnes ont requis plusieurs examens et traitements. Mais ces chiffres témoignent tout de même de la forte fréquentation du CHG, de la nécessité d'y offrir de bons services et de disposer à cette fin des équipements et spécialistes utiles. Parce qu'il y va de notre santé, de notre mieux-être à tous.

## La Voix de l'Est

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Enregistrement no 0679.

**Pierre Gobeil**  
président et éditeur

**Réal Marchessault**  
directeur de l'information

**Valère Audy**  
éditorialiste

**François Thoun**  
vice-président, finances  
et administration

**Sylvain Denault**  
directeur de la publicité

**Jean-Nil Laplante**  
directeur du tirage

# La victoire de Bourassa

## Son médecin juge sa santé «excellente»

Maurice Girard

QUEBEC  
Presse canadienne

L'incertitude qui planait sur l'avenir du premier ministre Robert Bourassa est maintenant levée. Pour l'instant du moins.

Dans un communiqué émis hier, le Dr Steven Rosenberg fait un bilan très positif de la condition du premier ministre, utilisant l'épithète «excellente» pour parler de l'état de santé de M. Bourassa et de sa réaction aux traitements reçus en février et en mars à l'Institut national du cancer, de Bethesda, au Maryland.

«M. Bourassa a réagi de façon excellente au traitement. Il est maintenant en excellente santé et il n'a pas besoin d'autre traitement pour l'instant. M. Bourassa continuera d'être suivi de façon régulière par le National Cancer Institute», indiquait le Dr Rosenberg.

Le médecin-chef du prestigieux établissement américain, spécialisé dans la recherche sur le cancer, n'a pu être rejoint au téléphone pour fournir de plus amples explications puisqu'il a quitté les États-Unis juste après s'être entretenu en matinée avec le premier ministre du Québec.

Accompagné de sa femme Andrée, M. Bourassa s'est rendu dimanche à Washington pour son rendez-vous, tôt hier matin, avec le grand spécialiste américain du cancer. Selon son attachée de presse, Mme Sylvie Godin, il a accueilli avec un soulagement non dissimulé les résultats des douloureux traitements qu'il a subis. À l'exemple d'ailleurs de l'ensemble de ses proches collaborateurs, ajoutait-elle.

Le premier ministre a été traité à l'Interleukin-2, une façon novatrice de s'attaquer à cette forme normalement bénigne du cancer de la peau qu'on appelle un méla-

nome. Pour l'enrayer, il faut cependant qu'il soit traité tôt.

Ce qui n'a pu être fait dans le cas du premier ministre, forcé à l'été de 1990 de rester au Québec pour gérer la crise amérindienne. La maladie progressant, son médecin n'a pas eu d'autre choix que de s'en remettre au traitement expérimental à l'Interleukin-2 qu'il venait de mettre au point puisque le cancer de M. Bourassa s'était propagé «à d'autres parties de son organisme».



Robert Bourassa a accueilli avec un soulagement non dissimulé les résultats des traitements qu'il a subis.

Selon des informations publiées l'hiver dernier, l'Interleukin-2 permet d'éliminer totalement le cancer dans 5 à 10 pour cent des cas. Par contre, 40 pour cent des malades enregistrent une progression deux fois plus lente des tumeurs cancéreuses.

«Pour l'instant», M. Bourassa ne sera pas tenu de se soumettre à de nouveaux traitements. Il devra cependant être suivi «à intervalles réguliers» par son médecin pour

déceler toute rémission, pratique habituelle dans les circonstances, précisait en début de soirée Mme Godin.

Dans la capitale provinciale, on a accueilli avec soulagement les signes d'encouragement en provenance de Washington. «Je me réjouis de l'excellente nouvelle concernant l'état de santé de M. Bourassa et le lui assure de ma pleine collaboration», déclarait hier soir M. François Grenant au nom du ministre Claude Ryan, qui résumait ainsi l'opinion de l'ensemble de la classe politique québécoise.

Au Parti libéral du Québec, on prenait la nouvelle comme une victoire électorale. Surtout que le premier ministre resterait, selon les enquêtes d'opinion, le seul à garantir, pour l'instant du moins, une troisième victoire d'affilée aux libéraux. «Je suis fort heureux. Je suis certain que tout le monde va accueillir la nouvelle avec grande joie», a déclaré dans une interview à la Presse canadienne le président du parti, M. Jean-Pierre Roy.

À l'exemple de l'attachée de presse du premier ministre, le président du PLQ affirme qu'il revient à M. Bourassa seul de décider maintenant de son avenir, puisqu'il est maintenant libéré de la contrainte santé. «A-t-on acquis la conviction qu'il sera là aux prochaines élections, je pense que ça lui appartient de prendre une décision finale. Mais je pense que les chances sont de notre côté qu'il soit là», dit-il.

Le premier ministre se trouvera donc aujourd'hui à l'Assemblée nationale, où les assurances sur son état de santé arrivent à point nommé. Au cours des deux prochains mois, le chef du gouvernement devra en effet s'atteler à des dossiers qui menacent, comme il le dirait lui-même, de porter atteinte d'une façon ou d'une autre à la paix sociale.

## Le 24 juin n'est pas si loin

MONTREAL  
Presse canadienne

Le défilé de la Saint-Jean retourne à son parcours habituel, rue Sherbrooke, d'ouest en est; partant de l'angle Saint-Urbain au centre-ville, le défilé se rendra près du Stade olympique. L'an dernier, son axe principal était la rue Saint-Denis.

Les activités du 24 juin se poursuivront en soirée avec le grand spectacle où chanteront Jean-Pierre Ferland, Dan Bigras, Francine Raymond et le groupe jolietain La Bottine souriante, a annoncé lundi le comité de la Fête nationale.

François Cousineau sera chef d'orchestre, la direction artistique relevant de Jean Bisonnette. Donné au parc Maisonneuve, le spectacle sera transmis en direct, par la radio et la télévision de

Radio-Canada.

Ferland a déjà chanté à la Saint-Jean-Baptiste, «en 1975, quand Ginette (Reno) était là, et l'été suivant pour 'Une fois cinq', sur la montagne chaque fois», se souvenait-il. En 1976, «Une fois cinq» réunissait Ferland, Claude Léveillé, Gilles Vigneault, Robert Charlebois et Yvon Deschamps.

Chacune des têtes d'affiche de 1993 choisira dans et hors son répertoire, mentionnait Ferland en conférence de presse; chacun chantera en solo, en duo et autres combinaisons.

Une loterie sert à nouveau à financer la fête, soit un coupon à gratter vendu 2 \$ l'unité, dans 180 épiceries et 250 dépanneurs de la chaîne Provigo.

L'objectif de la loterie est un profit net de 125 000 \$, disait Jean Dorion, président de la So-

ciété Saint-Jean-Baptiste de Montréal. En 1992 l'exercice loterie n'avait pas obtenu le succès espéré et la SSJB avait pâti d'un manque à gagner de 57 000 \$.

Cette fois «nous avons une bonne campagne, pour que la loterie soit mieux connue», soulignait M. Dorion. Le comité souhaite boucler un budget de 1,5 million \$ dont 350 000 \$ sont couverts par des subsides et une autre part importante par des commanditaires. Le coût du grand spectacle est de 330 000 \$, soit autant qu'en 1992.

Le comité de la Fête nationale recourt à un autre moyen d'auto-financement, un «club» dont les membres acceptent de verser chacun 500 \$.

Du profit de la loterie, une part de 30 pour cent doit aller aux régions.

# Ticket modérateur: Campbell laisserait Québec faire la preuve de son... inefficacité

Manon Cornellier

OTTAWA  
Presse canadienne

La candidate au leadership conservateur Kim Campbell juge inefficace l'imposition de frais modérateurs dans les services de santé, mais elle serait prête à accepter qu'une province en fasse l'expérience pour le démontrer.

«Je l'ai toujours dit. Je doute de l'efficacité des frais modérateurs mais je suis consciente que des provinces, comme le Québec, veulent y avoir recours», a déclaré Mme Campbell à sa sortie de la Chambre des communes.

«Peut-être qu'il serait sensé de laisser une province en faire l'expérience et montrer ainsi que cela ne fonctionne pas», a-t-elle poursuivi.

Elle reconnaît que les provin-

ces ont de la difficulté à faire face à la hausse croissante des coûts et voudraient modifier la Loi nationale de la santé pour permettre l'imposition de frais modérateurs.

Pour cette raison, elle croit qu'il est urgent de discuter du financement du système de santé et du contrôle des coûts.

Si elle est élue chef de son parti, elle promet de convoquer immédiatement une conférence des premiers ministres pour discuter d'un programme fiscal national. Les discussions porteraient aussi sur la sécurité du revenu et la pertinence de l'universalité de tous les programmes sociaux.

Hier, Mme Campbell a tenu à faire une distinction entre les services de santé et les autres programmes sociaux, comme les allocations familiales.

«J'ai toujours dit que dans le cas des services de santé, je favorise le maintien de l'universalité», a-t-elle ajouté, parlant même d'un principe fondamental.

Jeudi dernier à Calgary, Mme Campbell avait laissé entendre qu'elle pourrait endosser une remise en question de l'universalité des programmes sociaux si les provinces choisissaient cette option. Il n'était pas clair si l'accès aux soins de santé pouvaient en être victime.

«Nous voulons tous conserver notre système de santé. On ne peut pas quantifier ce que cela signifie pour les Canadiens de vivre dans une société où vous ne risquez pas d'être appauvri par une maladie terrible. C'est une valeur fondamentale, sociale et économique», a-t-elle soutenu hier.

A cet égard, Mme Campbell dit

partager l'opinion du ministre de la Santé et du Bien-être social Benoît Bouchard.

M. Bouchard s'est toujours opposé à l'imposition de frais modérateurs. Il a aussi maintes fois répété qu'il tenait mordicus à l'accès universel aux services de santé et qu'il ne remettrait pas ce principe en question.

Hier, aux Communes, le ministre des Finances Don Mazankowski a soutenu que la position de M. Bouchard demeurerait la politique du gouvernement.

Le chef libéral Jean Chrétien n'a pas caché son scepticisme. A son avis, les candidats au leadership conservateur entretiennent la confusion lorsqu'ils parlent de remettre en question l'universalité des programmes sociaux mais pas celle des soins de santé.

EN BREF

## Pétition

QUEBEC — Réclamant des fonds d'urgence de 15 millions \$ pour cette année, plusieurs parents et travailleuses issus des garderies sans but lucratif subventionnées ont remis, hier, une pétition de 12 523 signataires à la ministre responsable du dossier, Violette Trépanier. L'organisme Concertation inter-régionale des garderies du Québec (CIRGQ) est revenu à la charge pour rappeler au gouvernement qu'il réclame des hausses salariales pour les travailleuses et le gel des tarifs pour les parents. Quelque 2150 des 3500 travailleuses oeuvrant dans les 400 garderies sans but lucratif subventionnées ont signé la pétition, longue de 1,5 kilomètre. Des parents et d'autres intervenants provenant de partout au Québec ont également apporté leur soutien à l'organisme qui entend intensifier les efforts au cours des prochaines semaines.

**NOUVEAU**

## UNE OFFRE D'INTRODUCTION TRÈS SPÉCIALE

4 semaines\* pour seulement **3,75\$** par semaine



Lisa Johnson, cliente de Nutri/Système a perdu 31 livres!

Mais il n'y a pas que cela de NOUVEAU chez NUTRI/SYSTÈME... il y a le NOUVEAU programme CINQ/DEUX\*, de NOUVEAUX aliments délicieux et bien plus encore!

Les Nord-américains ont perdu des millions de kilos grâce à NUTRI/SYSTÈME. Alors, prenez dès aujourd'hui un bon départ, profitez de notre offre spéciale et laissez-nous vous montrer comment perdre du poids sans le reprendre!

**nutri/système**  
cliniques minceur

APPELEZ DÈS AUJOURD'HUI POUR UNE CONSULTATION GRATUITE SANS OBLIGATION


**Granby 777-3636**

770, rue Principale

\* Frais de programme de 14,95 \$ payable au moment de l'achat. Dans les centres participants. Les aliments Nutri/Système sont en sus.

L'offre expire le vendredi 7 mai 1993.

L33726




**EAGLE VISION ESI (3-140)**

V-6 injection, automatique, radiocassette, climatiseur électronique, portes électriques, glaces électriques, peinture métallique, commande du coffre arrière, bandes décoratives, régulateur de vitesse, volant inclinable, etc.

**20 350\$**

Transport + préparation **INCLUS**



**CHEROKEE COUNTRY 4 X 4 (3-245)**

6 cylindres, automatique, climatiseur, radiocassette, portes et glaces électriques, glaces teintées, 4 X 4 permanent, phares antibrouillard, volant inclinable, roues aluminium, tapis, console, régulateur de vitesse, pare-chocs chromés, freins anti-blocage, 4 portières, peinture métallique, etc.

**22 950\$**

Transport + préparation + rabais **INCLUS**


**Le client d'abord!**

**263-4000**

**Bessette**  
COWANSVILLE

Chrysler - Plymouth - Jeep

395, rue Rivière, Cowansville



À NE PAS

# Repêcher

Pour Gilles Fortin et sa famille, le printemps égale vélo! Pas seulement une fois par semaine, mais à toutes les fois que l'occasion se présente. D'ailleurs Gilles a maintenant remis son automobile pour la remplacer par son vélo. Bonnes randonnées!

Louis Choinière, maire et préfet, était présent à la journée spaghetti organisée par la fondation du Centre hospitalier de Granby. Il était très heureux qu'il n'y ait pas la même journée un déjeuner de crêpes organisé par la Croix-Rouge et un souper italien. Ces deux journées ayant été distancées cette année, les gourmets peuvent en avoir plein l'estomac à deux reprises et deux jours différents. Deux activités pleines de vitamines pour des personnalités comme Monsieur le maire Choinière qui aime bien être présent.

Depuis le potin du 29 avril dernier, tout le monde de l'école Montplaisant essaie d'identifier le fameux Patrick Léveillé. Arrêtez de chercher, le jeune judoka dont il était question n'est pas Patrick Léveillé mais bien Patrick Lavallée... Toutes nos excuses!

Michèle Morin du Centre Opto parle encore de ski. Les merveilleuses conditions de fin de saison sur neige naturelle lui faisaient énormément penser aux stations de son coin natal la Côte Nord soit le Mont Gallix où la neige est douce, tendre et si agréable à skier. Michèle n'a cependant pas trouvé un auditoire vraiment attentif à ces propos, sûrement que certains ont trouvé l'hiver trop long...

Que c'est beau de voir des gens mordre dans la vie à pleines dents, peu importe l'âge! Rita et Lionel Bessette jouissent de la vie en «bicycle à gaz» depuis dix ans. Parents de 14 enfants et d'une vingtaine de petits enfants, ils fêteront leur 50e anniversaire de mariage sous peu. Vous confirmez très bien le dicton qui dit que la joie de vivre n'a pas d'âge! Si vous rencontrez Louise Gibeault, demandez-lui de vous

montrer son magnifique t-shirt montrant «une vieille dame en berceuse» qu'elle a reçu en cadeau pour son anniversaire de naissance dimanche dernier. Nous sommes sûrs qu'elle le portera avec fierté!

D'après France Couture, le mois d'avril est le meilleur temps pour magasiner les cadeaux de Noël. Eh bien oui, à chaque année, elle se demande quoi offrir à son père Réal Couture, agent immobilier bien connu. Cette année à Noël, France offrira à papa le plus beau cadeau qu'un enfant peut fabriquer: un petit-fils ou une petite-fille!!! Heureux homme! Félicitations à France et Claude.

Martial Boisvert était très heureux en fin de semaine que le beau temps soit enfin arrivé. C'est le temps des vérifications automobiles et même s'il faut le faire tard le soir en chemisier avec son fils Martin, il ne s'en plaint guère. Bonne saison estivale!

Yves Laurendeau, ce grand jeune homme aux cheveux gris, impliqué dans plusieurs causes humanitaires semblait très heureux en fin de semaine après avoir salué personnellement toutes les personnes qui se présentaient au CHG et ce avec beaucoup d'énergie et une humeur qui se transmettait comme par «contagion». Et que dire de sa mémoire? Yves reconnaît tout le monde et a toujours le bon mot pour faire plaisir. Ce n'est pas toujours le salaire qui fait travailler les gens avec beaucoup d'efficacité.

Il y a une rumeur qui circule depuis ce matin à savoir que Nathalie Verville serait en train de fonder l'Association des dormeurs en automobile. En effet, l'ADEA aurait pour but d'aider ceux et celles qui dorment en auto, à trouver la meilleure position possible, selon le modèle du véhicule. Les coordonnées de l'Association seront bientôt diffusées dans le grand public. Bonne chance... excusez... bon dodo!



## Des camelots heureux

Afin de les récompenser pour leur performance lors du dernier concours organisé par le service du tirage de La Voix de l'Est, huit camelots ont été invités à visionner le dernier film présenté par Imax, dans le Vieux port de Montréal. Les trois agents de tirage du quotidien, Alain Ménard, Yolande Despaties et Gilles Dumont ont accompagné ce joyeux équipage.

photo Alain Dion

## AGENDA

### Aujourd'hui

Assemblée du Cercle des Fermières Ste-Trinité, à 19h30, au sous-sol de la Maison de retraite du Montplaisant.

Rencontre des Coeurs Jeunes, à 13h30, au sous-sol de l'église Assomption, Granby.

Assemblée des Chevaliers de Colomb, conseil 1093 Granby, à 19h, au 73, St-Jude.

Club d'Âge d'Or Cowansville, exercices santé/viaactive tous les mardis et tous les jeudis de 15h30 à 16h15, au 154, rue Principale.

Vestiaire Notre-Dame tous les mardis de 13h15 à 20h, et tous les mercredis de 13h15 à 16h, au sous-sol de l'église Notre-Dame. Jano Tremblay, 372-2559.

Le groupe Renaissance AIA-non se réunit tous les mardis à 20 h, au sous-sol de l'église St-Joseph.

Parties de cartes organisées par les Loisirs St-Jacques, tous les mardis à 13h30, au 355, rue St-Jacques. Inf. 375-3381.

Jeux et vie active en après-midi, pratique de danse en soirée au Club d'Âge d'Or Princesses inc.

Club d'Âge d'Or Roxton Pond: Partie de cartes à 13h30, jeux de sac de sable à 19h30, à

la Salle communautaire.

Bingo organisé par le MAHG, tous les mardis à 19h15, au Centre d'exposition Choinière, 288 rue Bourget.

### À venir

Danse du Club d'Âge d'Or Roxton Pond, le vendredi 7 mai à 20h, à la Salle communautaire. Orchestre: Les Mélodiques.

ques.

Assemblée des membres de la Légion canadienne, section Granby, le vendredi 7 mai à 19h30, au 172 Court. Inf.: 375-5303.

Soirée de danse du Club d'Âge d'Or St-Pie, le vendredi 7 mai à 20h, au local. Musique: Welly Lepage.

## BONNE FÊTE

4 MAI

- Robert Dumaine, 51 ans;
- Suzanne Brodeur, de St-Alphonse;
- Antoinette Verreault;
- Steve Bolduc, 19 ans;
- Guylaine Borduas, 28 ans;
- Fernand Harnois;
- Juliette Leclair Beaudoin;
- Robert Gaudreau;
- Carson Harding;
- John Muller;
- Sylvie Bernier, 29 ans;
- Elizabeth Fecteau;
- Lyne Ravenelle;
- Léo Hamel;
- Claude Fortier, 49 ans;
- Marie Anna Lamb;
- Aline Gileau;
- Sébastien Dutilly, de Roxton

Falls;

- Johanne Domingue, 30 ans;
- Yvette Duranleau, 68 ans;
- Ghilain Maynard, 24 ans;
- Raymond Maynard, 34 ans;
- Charles Beauregard, 14 ans;
- Barbara Houle, 16 ans;
- France Lacoste, de St-Alphonse;
- Louise St-Onge;
- Richard Dalpé, de St-Armand, 40 ans;
- Marie-Claire Leboeuf Paulin, 41 ans;
- Sylvain Deshaies, 18 ans;
- Michèle et André Lapalme, 31e anniversaire de mariage;
- Louise et Jean-Paul Papineau, de Farnham, 30e anniversaire de mariage.

Comptoir  
**La Chaudronnée**

COMPLEMENT  
À VOTRE EPICERIE

Variété de plats mijotés ou cuits au four, individuels ou familiaux, réfrigérés ou congelés. Certains menus "MIEUX VIVRE"

159 Robinson Sud  
Granby 776-6799

cuisine  
**MAISON**

"prêt à emporter"

HEURES  
D'OUVERTURE

Du lundi au mercredi  
de 10 h à 18 h  
Jeudi et vendredi  
de 10 h à 21 h  
Samedi  
de 10 h à 17 h



Votre  
pâtisserie  
pour la  
Fête  
des Mères

22 St-Joseph, Granby 378-3220  
L100132



Dans La Voix de l'Est

Si vous êtes membre du Club, entrez les codes suivants, sinon composez à Montréal le 251-8688 ou sans frais 1 800 563-8688.

55724835  
20827050  
66620507  
07594891

AUJOURD'HUI À **CHEF**  
AM 1450

■ 6h00 - 9h00: Vaut mieux en rire! avec Daniel Nadon.

■ 9h00 - 10h00: «Magazine A.M.» avec Gilles Dion. Invités: Sébastien Chabaliar, acupuncteur; Lucie Labonté, CLSC.

■ 10h00 - 11h30: Magazine Plus avec Michel Benoit.

■ 15h00 - 18h00: «Retour Express» avec Claud Gravel. Invité: René Simard, chanteur.

# Somalie: un soldat canadien tué accidentellement

OTTAWA  
Presse canadienne

Un soldat membre du Régiment canadien aéroporté, en mission en Somalie, a été tué lundi par un de ses propres camarades qui nettoyait son arme, à Belet Huen.

Le coup est parti accidentellement, a déclaré la capitaine Karen Mair, dans une entrevue téléphonique depuis la Somalie.

On ignorait toujours, en fin de journée hier, l'identité du parachutiste mort, sa famille n'ayant pas encore été avisée.

«Une enquête a été instituée et des enquêteurs de la police militaire de Mogadiscio arriveront demain (mardi) à Belet Huen», a dit la militaire.

C'est le premier décès d'un membre du régiment depuis son arrivée en Somalie, en compagnie d'unités de soutien, il y a quatre mois.

Mais les soldats canadiens ont été impliqués dans les décès de quatre civils somaliens, ce qui a entraîné l'ouverture d'une enquête de la police militaire sur deux de ces décès.

En outre, une commission d'enquête a été instituée la se-

maine dernière pour examiner les méthodes d'entraînement du régiment aéroporté et plus particulièrement la formation qui a été fournie aux militaires en prévision de leur mission en Somalie.

La ministre de la Défense, Kim Campbell, a déclaré lundi que la mort du soldat n'avait aucun lien avec les différentes enquêtes en cours.

Les soldats impliqués dans les décès de Somaliens sont issus d'une section différente du régiment, a-t-elle précisé, ajoutant que toute l'information qui lui était parvenue sur la mort du soldat tend à confirmer qu'il s'agit bien d'un accident.

Ni la ministre ni l'armée n'ont pu expliquer comment un soldat d'une unité aussi bien entraînée que le régiment aéroporté avait pu tenter de nettoyer une arme chargée.

Belet Huen se trouve à proximité de la frontière éthiopienne, à environ 160 kilomètres de Mogadiscio, la capitale somalienne.

Jusqu'au décès survenu lundi, les Canadiens n'avaient eu à déplorer aucune victime, même s'ils ont quelquefois eu maille à partir avec des tireurs embusqués.

**PARIS+QUÉBEC**  
Cuisine française  
(Sonnenhof)

**Le festin du mercredi!**

Table d'hôte tout inclus

**1/2 PRIX**

**Souper-concert classique.** Tous les vendredis soir

**NOUVEAU**

Salon privé de luxe, (capacité 30 personnes)  
(Capacité totale 100 personnes)

Nous apprécions votre réservation

**378-7531**  
1560 Principale, Granby



Les plus grands succès de Jules

... pour toutes vos occasions spéciales

Mercurie

Jules Demers  
17, rue Centre, Granby

7.100219

**LES PLUS BAS PRIX**  
**ET**

**2.9%\***  
**D'INTÉRÊT**

\* Basé sur la première année d'un terme de 60 mois. Sujet à approbation de crédit. Ne peut être jumelée à aucune autre offre.

**263-8888**  
**Cowansville**  
**TOYOTA Inc.**  
397 Rivière, Cowansville



**CAFÉ-CONCERT**

*En spectacle*

**NICOLE TREMBLAY**

Pianiste-chanteuse

de 9 h 30 à la fermeture du jeudi au samedi



**L'endroit idéal pour déguster un steak ou un rosbif**



*En spectacle*  
le 6 mai seulement  
le chanteur du soleil  
**JULIAN GARCIA**

Évitez les déceptions et réservez maintenant pour la fête des Mères

Salle de réception de 50 personnes

**135-1 Principale, Granby 777-3020**

100076

LA VOIX DE L'EST - mardi 4 MAI 1993

13

# Sa générosité lui joue un mauvais tour

Un homme de Trois-Rivières âgé de 63 ans a reçu depuis un an 161 lettres d'organismes humanitaires l'invitant à leur faire la charité.

L'homme en question, qui préfère ne pas être identifié, est employé dans un hôtel de Trois-Rivières. Depuis plusieurs années, il offre des dons à plusieurs organismes de charité de la Mauricie, 10 \$ à la Croix-Rouge, 10 \$ au télé-

thon, 10 \$ aux aveugles, 5 \$ aux amputés de guerre, etc.

L'an dernier, à pareille date, son employeur a pris des mesures pour faire face à la récession et le salaire annuel de l'homme est passé de 20 000 \$ à 15 000 \$. Pour la première fois de sa vie, il a donc dû cesser de répondre positivement aux demandes de charité qui lui étaient adressées.

«Je me suis dit que je ne pourrais pas en donner autant. Mais j'ai placé les lettres dans une boîte, au cas-où», a-t-il raconté.

C'est ainsi qu'il a accumulé 161 lettres de sollicitation. «Est-ce que ça va continuer comme ça toute ma vie?», se demande maintenant l'homme, qui trouve la situation pour le moins absurde.

Parmi les groupes qui le talonnent, Amnesty Internationale, la Fondation québécoise du cancer, les frères Capucins, Pro-vie, Greenpeace, l'Aide à l'enfance du Canada, Vision Mondiale, etc. Même quelques associations ontariennes et africaines ont frappé à sa porte.

Découragé, ce dernier s'est rendu hier aux locaux du Service

d'aide aux consommateurs, à Shawinigan, une boîte pleine de lettres sous le bras. Madeleine Plamondon, qui n'en est pas à sa première affaire de genre, lui a expliqué que les organismes humanitaires vendent ou louent leurs listes de généreux donateurs. Aussi, elle lui a conseillé d'écrire à l'Association canadienne de marketing pour qu'on retire son nom des listes informatisées de ces organismes.



- Moteur V6 de 4,3 litres de 200 chevaux
- Boîte automatique à 4 rapports à contrôle électronique
- Freins antiblocage (ABS) aux 4 roues
- Climatiseur
- Intérieur de luxe en cuir
- Commande électronique des 4 roues motrices
- Régulateur de vitesse électronique
- Radiocassette AM-FM stéréo avec égalisateur de fréquences
- Essuie-glace à balayage intermittent
- Verrouillage électrique des portes
- Lève-glaces électriques
- Roues d'aluminium
- Porte-bagages
- Glaces fortement teintées
- Garantie GM Total™ 3 ans/60 000 km, sans franchise\*\*

CHEVROLET



Assistance ROUTIERE

\*Prix basé sur un bail de 48 mois, avec versement initial de 4500\$ (ou échange équivalent), transport et préparation inclus. Dépôt remboursable de 475\$ et premier paiement requis. Taxes en sus. Frais de 5¢ par kilomètre après 96 000 km. Sujet à approbation de crédit. Tous les rabais GM taxables inclus. Offre d'une durée limitée réservée aux particuliers et applicable aux véhicules neufs 1993 en stock. \*\*Selon la première éventualité. †L'Assistance routière Chevrolet est offerte sur les modèles Chevrolet 1993. Durée: 3 ans ou 60 000 km selon la première éventualité. Détails chez votre concessionnaire. Le modèle en promotion peut présenter des caractéristiques différentes du modèle illustré. Les associations de concessionnaires Chevrolet-Geo-Oldsmobile du Québec.



## AVIS DE CORRECTION

Dans notre circulaire, "FÊTE DES MÈRES" en vigueur du 5 au 9 mai '93, une erreur s'est glissée.

Page 21: A L'huile Castrol est à **1<sup>67</sup>\$**

et non pas **97¢**  
tel qu'indiqué.

Nous nous excusons de ce contretemps.

33693

## AVIS DE CORRECTION

Dans la circulaire 'Maman, mon amie' distribuée dans La Voix de l'Est, veuillez noter qu'à la page B10, pour la machine à surjeter no 81480, le texte devait se lire 'Cof-fret pour accessoires inclus' et non pas 'Mallette incluse'. A la page C8, le prix de vente exact de l'ordinateur PAL 486-25 est **1 699 \$** et non pas **1 399 \$**; le télécouleur 29' no 14593 a une définition jusqu'à **700** lignes et non pas **1 700** lignes, et son prix de vente correct est **699<sup>99</sup> \$** et non pas **599<sup>99</sup> \$** tel qu'indiqué. Page 5, le jeu d'outils 49 pièces no 45635 comprend des pièces régulières **ainsi que** des pièces métriques.

Sears vise à présenter une publicité en tous points exacte et présente ses excuses à sa clientèle pour ces malencontreuses erreurs.

Nous présentons nos excuses à notre clientèle.

**SEARS**

L33694

### Grâce à eux, vous débutez votre journée du bon pied !

## La Voix de l'Est

Ils sont rapides, courtois et toujours souriants. Ils se lèvent très tôt pour vous livrer votre Voix de l'Est directement chez vous que vous demeuriez à Granby ou en région.

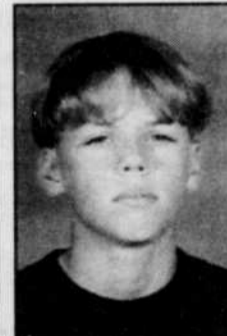
### MERCI À VOUS CAMELOTS DU MOIS !



Martin Langevin  
Cowansville



Chantal Papineau  
Granby



Jean-François Bergeron  
Granby

Les camelots du mois reçoivent un certificat de mérite ainsi qu'un beau t-shirt avec une caricature illustrant leur travail.

Si vous désirez obtenir les services d'un camelot, composez le 375-6951

100704

# Pensions alimentaires: Rémillard entend agir

QUEBEC  
Presse canadienne

Le ministre de la Justice, Gil Rémillard, a annoncé, hier, qu'un projet de loi sera déposé dès cet automne afin de forcer, par des mesures économiques concrètes, les conjoints retardataires à faire diligence dans le paiement des pensions alimentaires dues.

Le projet inclura la saisie des remboursements d'impôt et d'autres prestations versées par le gouvernement, ainsi que la perte du permis de conduire du retardataire ou du débiteur.

M. Rémillard a profité de son témoignage devant la commission parlementaire chargée d'étudier les crédits du ministère de la Justice pour rendre publiques ces mesures «visant à dissuader les débiteurs à risque».

«J'ai déjà fait savoir, a-t-il dit, que j'ai l'intention d'installer un système de perception automatique des pensions alimentaires dès 1994».

«Le système informatisé, a poursuivi le ministre, favorisera la responsabilité des débiteurs à l'égard de leurs obligations alimentaires, réduira le risque de récidives en prévoyant un délai de surveillance et améliorera la fréquence des versements en diminuant les contacts souvent difficiles entre ex-conjoints».

«Ce n'est pas tout, a-t-il ajouté. J'ai demandé que soit étudiées différentes mesures concrètes à être mises en place à brève échéance par un projet de loi spécifique qui sera déposé à l'automne.»

M. Rémillard a expliqué que les incitatifs contenus dans le projet de loi «viseront à faciliter l'exécution des ordonnances alimentaires et contribueront à combler les attentes des citoyens».

«A titre d'exemple, a-t-il précisé, je mentionne la saisie de remboursements d'impôt et d'autres prestations versées par le gouvernement. D'autres mesures de dissuasion des débiteurs à risque sont également envisagées.»

# Sources policières: un appel à la prudence

MONTREAL  
Presse canadienne

Un juge et un journaliste ont dénoncé hier l'utilisation que font certains médias des informations fournies par des policiers-enquêteurs au moment où ils recherchent l'auteur d'un crime qui fait les manchettes ou encore au moment où ils arrêtent un suspect.

Aux yeux du juge Jean-Guy Boilard, de la Cour supérieure, il suffit de regarder «le vaudeville» qui se déroule en Ontario relativement à l'affaire Bernardo «pour comprendre qu'il faille parfois mettre un frein à la liberté de presse».

«Les policiers alimentent les médias. On a la nette impression que certains sont devenus des porte-voix de la police, celle de Toronto et de Niagara qui rivalisent dans ce dossier. Pourtant, Bernardo est détenu depuis deux mois et demi, aucune accusation n'a été portée et une requête pour remise en liberté provisoire doit être en-

tendue prochainement», a souligné le magistrat.

Le journaliste Louis Falardeau, du quotidien La Presse, s'est également insurgé de ce que des informations provenant des policiers soient utilisées presque intégralement par des journalistes.

«Sans citer les policiers, on donne tous les détails. On ne dit pas u'il y a eu des aveux, mais il est évident qu'il s'agit d'aveux. Il n'y a pas de sanctions contre ça.»

«On laisse entendre qu'un tel est soupçonné. On explique pour quelles raisons il aurait tué. Je pense qu'on va très loin.»

## Je peux vous aider.

Chez Investors, nous vous aiderons à réaliser vos objectifs financiers grâce à des placements solides et à une planification financière judicieuse.



Gilles Montour  
APPELEZ 375-0797

**IG Groupe Investors**

Les Services Investors Limitée

Bâtisseurs d'avenirs depuis 1940  
Société du groupe Power corp.  
L-35797

Journée  
**PORTE OUVERTE**  
Vendredi 7 mai

*Spécial* Facial éclair **21\$**

Des cadeaux, des surprises et plusieurs autres spéciaux sur place.  
Courez la chance de gagner un voyage au Club Med

Clinique d'esthétique  
*Dia*

237 Robinson Sud, Granby  
**777-4885** L100142

\*Réserver votre place dès maintenant

**RÉSULTATS**  
Loto-Québec

**Banco** Tirage du 93-05-03

2	6	7	9	16
20	28	29	34	37
44	45	50	55	61
63	64	66	68	69

Prochain tirage: 93-05-04

TVA, le réseau des tirages

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

**LOCATION DE TENTES**  
pour mariage ou tout autre réception

Tables, chaises, vaisselle, cafetière, réchaud, fontaine

**LA MAISON DU PARTY**

Granby  
LA MAISON DU PARTY

125 Hanson, Cowansville  
**263-1313** L00157

~~25~~  
**SEULEMENT 8**  
EN INVENTAIRE

OLDSMOBILE CUTLASS SUPREME SL 1993

4 portes, moteur V6 - 3,1 litres - 140 HP - transmission automatique à 4 rapports - freins A.B.S. - vitres électriques - verrouillage de portes électrique - volant inclinable - régulateur de vitesse - sièges baquets inclinables - sièges arrière rabattables - air climatisé automatique - roues aluminium 16" - radiocassette AM-FM - antenne électrique - tableau de bord à cadran

Prix rég. ~~23 588 \$~~

**PRIX RÉDUIT**  
**19 993\$**

\*Prép., trans. et rabais GM inclus. Taxes en sus  
Sur achat seulement

263-1541

**ROCHELEAU**  
COWANSVILLE  
CHEVROLET - GEO - OLDSMOBILE  
434, rue Rivière Cowansville

LA VOIX DE L'EST - mardi 4 MAI 1993

VOUS CHERCHEZ UNE MINI-FOURGONNETTE? OTEZ POUR LE

# LEADER MONDIAL

**LA RAISON? CHRYSLER A VENDU PLUS DE 3 MILLIONS D'AUTOBEAUCOUP,  
SOIT BIEN PLUS QUE FORD ET GM ENSEMBLE!**

ANNÉE	VENTES AU CANADA
1992	60 029
1991	53 437
1990	40 801



**LA DODGE CARAVAN ET LA PLYMOUTH VOYAGER 1993.  
QUAND ON PARLE DE VALEUR, PERSONNE NE BAT CHRYSLER. PERSONNE.**

- |  |   |  |
|--|---|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> Coussin de sécurité gonflable, côté conducteur | <input checked="" type="checkbox"/> Boîte automatique       | <input checked="" type="checkbox"/> Radio AM/FM stéréo   |
| <input checked="" type="checkbox"/> Sièges pour 7 passagers                        | <input checked="" type="checkbox"/> Moteur V6 de 3,0 litres | <input checked="" type="checkbox"/> Groupe d'éclairage   |
| <input checked="" type="checkbox"/> Climatiseur                                    | <input checked="" type="checkbox"/> Traction avant          | <input checked="" type="checkbox"/> Construite au Canada |
|  | <input checked="" type="checkbox"/> Porte-bagages           |  |



**16 593 \$\***

Taxe sur le climatiseur incluse. Transport : 700 \$ en sus.

**320 \$\*\***  
par mois (location)

**Terme de 48 mois et  
aucun versement initial**

L'ÉVÉNEMENT N° 1 DE CHRYSLER, C'EST JUSTE POUR

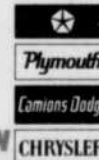
# VOUS!

\* **Rabais du fabricant inclus.** Transport, immatriculation, taxes et assurances en sus.  
\*\* Tarif mensuel établi d'après le P.D.S.F. d'un modèle 1993. Terme de 48 mois, sans versement initial. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Taxe sur le climatiseur incluse. Sous réserve de l'approbation de Chrysler Crédit Canada Ltée. Un dépôt de sécurité équivalent à un versement sera exigé. Location pour usage personnel seulement. Rachat non requis. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 100 000 km, au taux de 6 ¢ le km.  
Offre d'une durée limitée. Détails chez le concessionnaire.



Association publicitaire des concessionnaires Chrysler Inc.

**CHEZ LES CONCESSIONNAIRES CHRYSLER DODGE PLYMOUTH DE VOTRE RÉGION**



## Collecte sélective: résultats décevants

MONTREAL  
Presse canadienne

L'existence même de la collecte sélective des déchets risque de se poser prochainement si les coûts qui y sont reliés ne baissent pas.

C'est l'avertissement qu'a lancé, hier, le président-directeur général de Collecte sélective Québec, André Martel.

«Les gens vont remettre en question la collecte sélective. Ils vont commencer à se demander si ça vaut la peine de payer 200 \$ la tonne pour réduire le sac vert de dix pour cent. C'est beaucoup d'argent pour un résultat moyen», a-t-il déclaré.

Il importe de savoir qu'il en coûte actuellement au Québec entre 175 \$ et 200 \$ pour recycler une tonne métrique de matières alors que l'enfouissement revient entre 20 \$ et 40 \$ la tonne métrique.

Pour réduire les coûts de la collecte sélective, M. Martel suggère que les entrepreneurs qui assurent la cueillette ne soient dorénavant plus payés au nombre de bacs ramassés mais plutôt à la quantité de matières recueillies.

Pour y arriver, il suffira aux municipalités de changer les règles

du jeu au moment de l'appel d'offres.

Cette nouvelle façon de faire pourrait amener les compagnies de collecte sélective à participer aux activités de promotion mises en place par les municipalités. Le volume des matières récupérées risquerait d'augmenter.

«Ainsi une municipalité qui parviendrait à doubler le volume de matières secondaires qu'elle récupérerait, diminuerait de moitié ses coûts à la tonne en plus de diminuer éventuellement le coût global de la gestion de ses déchets», a fit ressortir M. Martel.

Selon une évaluation de Collecte sélective Québec, environ 11 pour cent des déchets domestiques que produit chaque foyer sont actuellement récupérés dans les municipalités où existe un programme de collecte sélective.

M. Ménard se demande en outre s'il n'y aurait pas lieu pour les municipalités d'imposer la tarification des sacs verts. Chaque citoyen devant payer un montant fixe par sac mis devant sa porte. Cette formule est expérimentée dans une dizaine de municipalités canadiennes, a-t-il indiqué.

La ville de Westmount prévoit en faire l'expérience, a-t-il ajouté.

### CARRIÈRES ET PROFESSIONS

#### SERVICE À LA CLIENTÈLE

Nous sommes une compagnie manufacturière internationale.

Suite à un regain d'activités, nous sommes à la recherche d'une personne parfaitement bilingue qui agira comme support auprès de notre équipe des ventes, fournira à la clientèle les renseignements nécessaires et préparera des quotations de prix.

L'individu doit être minutieux, autonome, avoir une bonne capacité d'apprentissage et de la connaissance en informatique. Les prérequis pour ce poste consistent en un D.E.C. en ventes et marketing ou un équivalent ainsi qu'un minimum de deux (2) ans d'expérience dans un emploi connexe.

S.V.P. faire parvenir votre c.v. avant le 14 mai 1993 à:

**Casier #2261  
La Voix de l'Est  
76 Dufferin  
Granby (QC)  
J2G 9L4**

Nous pratiquons l'équité en matière d'emploi.

#### CUSTOMER SERVICE

We are an international manufacturing company

Due to an increase in business activity we seek a perfectly bilingual individual to support our sales staff, provide necessary information to our customers, and work on price quotes.

The individual required must be willing to learn, be autonomous, meticulous, and have some computer knowledge.

The prerequisite is for an individual with at least a CEGEP diploma in sales and marketing or equivalent, as well as a minimum of 2 years in a similar type of employment.

Please send your c.v.'s by latest May 14th 1993 to:

**P.O. Box # 2261  
La Voix de l'Est  
76 Dufferin  
Granby (QC)  
J2G 9L4**

Provides equal opportunity.

425C18667

L'OFFRE  
PREND FIN  
LE 8 MAI 1993

# PARTEZ AU VOLANT D'UN LEADER.

## AEROSTAR

### PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES DE L'AEROSTAR :

- Coussin gonflable côté conducteur
- Radio AM/FM stéréo
- Moteur V6 de 3 litres
- Freins antiblocage aux roues arrière

### PLUS GROUPE DÉCOR SPORT SANS FRAIS SUPPLÉMENTAIRES :

- Jantes en aluminium
- Marchepieds
- Becquet avant
- Bandes décoratives

**2,9%** DE CRÉDIT  
POUR UN  
MAXIMUM  
DE **48** MOIS  
L'OFFRE  
PREND FIN  
LE 8 MAI 1993



Des idées qui font du chemin.

# L'insécurité financière de la classe moyenne: un phénomène inquiétant

OTTAWA  
Presse canadienne

Plus de deux millions de Canadiens en sont réduits à l'aide sociale, déplore un groupe d'experts qui s'inquiète de l'insécurité croissante au sein de la classe moyenne.

«L'insécurité croît sans cesse», a affirmé David Ross, président du Forum national sur la sécurité du revenu, au cours d'une conférence de presse tenue hier.

«Le processus d'adoption de politiques sociales par les gouvernements, a-t-il ajouté, est complé-

tement paralysé, en raison des contraintes d'ordre économique et du manque de crédibilité des politiciens.»

Le forum est un nouveau groupe de réflexion non-partisan.

Ses dirigeants disent estimer que les politiciens fédéraux et provinciaux n'ont fait qu'aggraver la situation en concentrant leurs efforts uniquement sur la lutte au déficit.

Le ministre des Finances Don Mazankowski a répliqué que le gouvernement se devait de contrôler le déficit s'il voulait maintenir les programmes sociaux.

A l'heure actuelle, a-t-il expliqué, sur chaque dollar pas moins de 32 sous vont au service de la dette, qui s'élève à 450 milliards \$. Le gouvernement tente de réduire cette ponction à 25 sous.

«Une telle réduction se traduirait par plus d'argent pour les programmes sociaux», a ajouté M. Mazankowski, à sa sortie de la Chambre des communes.

Le Canada a perdu 415 000 emplois à plein temps depuis 1989, rappelle de son côté le Forum.

Le taux de chômage chez les 15-24 ans augmente continuellement, ajoute l'organisme, et atteint présentement 17 pour cent.

Par ailleurs, Statistique Canada rapportait hier que bon nombre de familles canadiennes avaient moins d'argent à leur disposition en 1991 que l'année précédente et qu'au cours des dix années antérieures.

Le revenu moyen par famille, après impôts, était de 42 612 \$ en 1991, en baisse de 2,6 pour cent, soit une deuxième baisse d'affilée après six années de croissance.

Le Forum national sur la sécurité du revenu ne prétend pas avoir réponse à tous les problèmes, mais il souhaite au moins lancer le débat sur les difficultés de la classe moyenne.

## Le pays en croissance

OTTAWA — La Banque du Canada estime que le pays a connu une période de croissance économique durant le premier trimestre de 1993, conséquence directe d'une croissance observée durant le dernier trimestre de 1992. L'économie canadienne, qui avait connu une croissance de 0,5 pour cent pour la majeure partie de 1992, a fait un bond de 3,5 pour cent durant le dernier trimestre de 1992. «Au cours du premier trimestre de 1993, l'activité économique devrait augmenter à un taux comparable à celui observé durant le dernier trimestre de 1992», prédit la Banque du Canada. Les échanges commerciaux avec les États-Unis, toujours à la hausse, devraient être les premiers responsables de cette croissance.

## BOURSE DE MONTRÉAL

A à B				C				D à G				H à L				M à O				P à S				T à Z																											
Valeurs	ventes Haut	Bas Ferm	Net	Valeurs	ventes Haut	Bas Ferm	Net	Valeurs	ventes Haut	Bas Ferm	Net	Valeurs	ventes Haut	Bas Ferm	Net	Valeurs	ventes Haut	Bas Ferm	Net	Valeurs	ventes Haut	Bas Ferm	Net	Valeurs	ventes Haut	Bas Ferm	Net	Valeurs	ventes Haut	Bas Ferm	Net																				
ADS	500	81	81	10	Comcast	8300	420	19%	20%	+%	FPI Ltd	500	390	390	-10	LKwood	31200	95%	5%	-%	USFunds	6.662.448	Coleraine	11000	25	24	25	+1																							
Air Res	2500	470	465	465	Comcast	3800	95%	5%	5%	-2	Flordbrd G	600	210	210	+10	Lap Var	3000	355	350	355	+20	RangerOil	500	119	19	19	+1	Retman	1000	310	310	310	-10	Rieman A	2000	421%	21%	21%	-%	Bq RyArk	1000	425%	25%	25%	+%	Christol	109427	200	170	178	-21
Abi Price	10650	115%	15%	15%	CP Ltd	72500	58	54	54	-2	Fl Desq.s1	300	916	16	16	+1	LapVer.A	1150	82	82	82	-18	Renapac	18391	429	28%	28%	-%	Bq RyArk	140	427%	27%	27%	+%	Bq RyArk	1300	427	27	27	+%	Denyvan	24427	65	63	65	+5					
Acidiv	500	78	78	78	FC Time A	76588	421%	20%	20%	-%	Firming	1282	119%	19%	19%	-%	Flasong.A	1500	111	10%	10%	+%	Rieman	18391	429	28%	28%	-%	Bq RyArk	1300	427	27	27	+%	Ecudor	3000	40%	40%	40%	+%											
Agrico E	25100	19%	9%	9%	FC Time B	2400	122%	23%	23%	+%	Flet.Can.A	1000	425%	25	25	-%	FLMGLA	1800	19%	9%	9%	-%	RioAlgr	86298	245	225	225	-10	BMO s2	1950	426%	26%	26%	+%	Fairfil	19000	60	56	56	-2											
Air Cande	36085	340	325	330	C. Utilit B	400	122%	23%	23%	+%	Flet.Can.B	1000	120	120	120	-%	Leader I	100	120	120	120	-%	Rochest	1300	305	305	305	-%	EDC note	3800	111	11	11	-%	Freewest	9500	275	265	265	-2											
Alt.E.7.5	400	426%	26%	26%	Comcast	9100	290	281	281	-8	Flet.Chlg	26230	98%	8%	8%	-%	Leroux	3000	70	65	65	-5	RCanTel	800	427	27	27	+%	G.Briar	2000	10	9	10	+1%																	
Alta.energ	9950	119%	19%	19%	Canam.wt	17500	100	95	95	-6	FonsecBcA	9466	96	92	92	-4	LBL Inc	12450	210	200	210	+20	Rogers.C.B	300	118%	18	18	+%	GlinStr	1511	113%	13%	13%	-%																	
Alton N.Gs	600	116	16	16	Canstar	3082	415%	15%	15%	-%	Fortis Inc	4250	424%	24	24	+%	Log.G.Int	15225	422%	22%	22%	-%	Roland	1200	95	5	5	-%	Gothic	3615	65	62	62	-4																	
Altona Alt	53061	423%	23%	23%	Carap. wt	20000	400	395	395	-5	Genetec	500	180	180	180	-%	Log.Lng	10000	98%	8%	8%	-%	Rogers.C.B	300	118%	18	18	+%	Grenk.a	10700	330	320	320	-20																	
Altona M	1000	15	15	15	Cas. Paper	500	180	180	180	+10	Gaz Metro	15733	89	9	9	-%	Log.Lng	10000	98%	8%	8%	-%	Roland	1200	95	5	5	-%	Intermon	37628	140	110	118	+9																	
Alum. CT	101000	285	285	285	Cas. Paper	79090	96%	6%	6%	+%	Gaz Metro	15733	89	9	9	-%	Log.Lng	10000	98%	8%	8%	-%	Rogers.C.B	300	118%	18	18	+%	Jilbey	28000	21	19	20	+1																	
Alum. CT	1000	122	122	122	Cas. Paper	500	421%	21%	21%	+%	Gaz Metro	15733	89	9	9	-%	Log.Lng	10000	98%	8%	8%	-%	Rogers.C.B	300	118%	18	18	+%	KWG Res	14600	325	310	310	-15																	
Alum. CT	1000	122	122	122	Cas. Paper	500	421%	21%	21%	+%	Gaz Metro	15733	89	9	9	-%	Log.Lng	10000	98%	8%	8%	-%	Rogers.C.B	300	118%	18	18	+%	Kimex	22500	8	6	7	+%																	
Alum. CT	1000	122	122	122	Cas. Paper	500	421%	21%	21%	+%	Gaz Metro	15733	89	9	9	-%	Log.Lng	10000	98%	8%	8%	-%	Rogers.C.B	300	118%	18	18	+%	Lixor	22800	135	130	135	+1																	
Alum. CT	1000	122	122	122	Cas. Paper	500	421%	21%	21%	+%	Gaz Metro	15733	89	9	9	-%	Log.Lng	10000	98%	8%	8%	-%	Rogers.C.B	300	118%	18	18	+%	Loubel	4000	39	32	39	+2																	
Alum. CT	1000	122	122	122	Cas. Paper	500	421%	21%	21%	+%	Gaz Metro	15733	89	9	9	-%	Log.Lng	10000	98%	8%	8%	-%	Rogers.C.B	300	118%	18	18	+%	Loubel	4000	39	32	39	+2																	
Alum. CT	1000	122	122	122	Cas. Paper	500	421%	21%	21%	+%	Gaz Metro	15733	89	9	9	-%	Log.Lng	10000	98%	8%	8%	-%	Rogers.C.B	300	118%	18	18	+%	Loubel	4000	39	32	39	+2																	
Alum. CT	1000	122	122	122	Cas. Paper	500	421%	21%	21%	+%	Gaz Metro	15733	89	9	9	-%	Log.Lng	10000	98%	8%	8%	-%	Rogers.C.B	300	118%	18	18	+%	Loubel	4000	39	32	39	+2																	
Alum. CT	1000	122	122	122	Cas. Paper	500	421%	21%	21%	+%	Gaz Metro	15733	89	9	9	-%	Log.Lng	10000	98%	8%	8%	-%	Rogers.C.B	300	118%	18	18	+%	Loubel	4000	39	32	39	+2																	
Alum. CT	1000	122	122	122	Cas. Paper	500	421%	21%	21%	+%	Gaz Metro	15733	89	9	9	-%	Log.Lng	10000	98%	8%	8%	-%	Rogers.C.B	300	118%	18	18	+%	Loubel	4000	39	32	39	+2																	
Alum. CT	1000	122	122	122	Cas. Paper	500	421%	21%	21%	+%	Gaz Metro	15733	89	9	9	-%	Log.Lng	10000	98%	8%	8%	-%	Rogers.C.B	300	118%	18	18	+%	Loubel	4000	39	32	39	+2																	
Alum. CT	1000	122	122	122	Cas. Paper	500	421%	21%	21%	+%	Gaz Metro	15733	89	9	9	-%	Log.Lng	10000	98%	8%	8%	-%	Rogers.C.B	300	118%	18	18	+%	Loubel	4000	39	32	39	+2																	
Alum. CT	1000	122	122	122	Cas. Paper	500	421%	21%	21%	+%	Gaz Metro	15733	89	9	9	-%	Log.Lng	10000	98%	8%	8%	-%	Rogers.C.B	300	118%	18	18	+%	Loubel	4000	39	32	39	+2																	
Alum. CT	1000	122	122	122	Cas. Paper	500	421%	21%	21%	+%	Gaz Metro	15733	89	9	9	-%	Log.Lng	10000	98%	8%	8%	-%	Rogers.C.B	300	118%	18	18	+%	Loubel	4000	39	32	39	+2																	
Alum. CT	1000	122	122	122	Cas. Paper	500	421%	21%	21%	+%	Gaz Metro	15733	89	9	9	-%	Log.Lng	10000	98%	8%	8%	-%	Rogers.C.B	300	118%	18	18	+%	Loubel	4000	39	32	39	+2																	
Alum. CT	1000	122	122	122	Cas. Paper	500	421%	21%	21%	+%	Gaz Metro	15733	89	9	9	-%	Log.Lng	10000	98%	8%	8%	-%	Rogers.C.B	300	118%	18	18	+%	Loubel	4000	39	32	39	+2																	
Alum. CT	1000	122	122	122	Cas. Paper	500	421%	21%	21%	+%	Gaz Metro	15733	89	9	9	-%	Log.Lng	10000	98%	8%	8%	-%	Rogers.C.B	300	118%	18	18	+%	Loubel	4000	39	32	39	+2																	
Alum. CT	1000	122	122	122	Cas. Paper	500	421%	21%	21%	+%	Gaz Metro	15733	89	9	9	-%	Log.Lng	10000	98%	8%	8%	-%	Rogers.C.B	300	118%	18	18	+%	Loubel	4000	39	32	39	+2																	
Alum. CT	1000	122	122	122	Cas. Paper	500	421%	21%	21%	+%	Gaz Metro	15733	89	9	9	-%	Log.Lng	10000	98%	8%	8%	-%	Rogers.C.B	300	118%	18	18	+%	Loubel	4000	39	32	39	+2																	
Alum. CT	1000	122	122	122	Cas. Paper	500	421%	21%	21%	+%	Gaz Metro	15733	89	9	9	-%	Log.Lng	10000	98%	8%	8%	-%	Rogers.C.B	300	118%	18	18	+%	Loubel	4000	39	32	39	+2																	
Alum. CT	1000	122	122	122	Cas. Paper	500	421%	21%	21%	+%	Gaz Metro	15733	89	9	9	-%	Log.Lng	10000	98%	8%	8%	-%	Rogers.C.B	300	118%	18	18	+%	Loubel	4000	39	32	39	+2																	
Alum. CT	1000	122	122	122	Cas. Paper	500	421%	21%	21%	+%	Gaz Metro	15733	89	9	9	-%	Log.Lng	10000	98%	8%	8%	-%	Rogers.C.B	300	118%	18	18	+%	Loubel	4000	39	32	39	+2																	
Alum. CT	1000	122	122	122	Cas. Paper	500	421%	21%	21%	+%	Gaz Metro	15733	89	9	9	-%	Log.Lng	10000	98%	8%	8%	-%	Rogers.C.B	300	118%	18	18	+%	Loubel	4000	39	32																			

# ANNONCES

## PETITES

Dès 8 h,  
jusqu'à 17 h 30,\*  
composez  
375-8888  
\* avant 16 h.  
pour publication  
le lendemain

### VENDEUR DE L'ANNÉE

succursale de Granby



En amour, le seul contrôle qui  
vaille est celui qui te permet d'en  
avoir point.

**CLAUDE FOURNIER**  
La Capitale, ctr **378-8461**

### RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
EMPLOIS	301 à 306
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Pour placer une petite annonce signalez:

**375-8888**

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toutes erreurs, annulations, doivent être soulignées avant 16 h pour être corrigées ou annulées le lendemain.

233148 (lundi au vendredi)

### HUGUETTE BROSSEAU



Dynamique  
et  
efficace!

**375-0768**

**378-8461**

201C18596  
La Capitale

### 210 COMMERCES À VENDRE

BAR LILY, 25 St-Joseph. Permis spectacles, 160 places, chiffre d'affaires 300,000\$. Prix demandé 49,900\$. Faites une offre. Demandez Valmont, 375-8911 ou 375-0187

### 213 ROULOTTES TENTES-ROULOTTES

A LOUER: MOTORISÉ 27 pieds, entièrement équipé. Peut accommoder 6 personnes pour le coucher. Demandez Guy St-Germain au 372-4763

BONAIR FIFTH WHEELS 1990, 27 pi. auvent, air clim. micro-ondes, antenne TV, radio am-fm, amortisseurs, lit Queen. 14,500\$. Inf. 375-1105

OUVERTURE DE MR. PROPANE VENTE RÉPARATION - SERVICE D'APPAREILS DE CAMPING - MOTORISÉS - ROULOTTES 124-4 MARTIN, GRANBY 378-9687

### 222 ARGENT À PRÊTER

ARGENT À PRÊTER 50,000\$ à plusieurs millions. Int. à partir de 6.5%, poss. terme 10 ans, amortis. 20-25 ou 30 ans. 819-846-3376, 514-278-8334

GOUVERNEMENT: prêt et une subvention pour petite entreprise, nouvelle ou existante. 514-699-1359, poste 77.

### 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

### 225 OCCASION D'AFFAIRES

GOUVERNEMENT: prêt et une subvention pour petite entreprise, nouvelle ou existante. 514-699-1359, poste 103.

#### INSÉCURITÉ D'EMPLOI

Soyez propriétaire de votre entreprise, à temps plein ou partiel, possibilité de revenu 900\$ - 1,800\$ et plus/semaine. Donnons formations. 25 ans et plus, investissement. Inf. 1-514-449-4011 ou 1-800-561-1518

### 241 APPARTEMENTS À LOUER

#### AAAAA - ATTENTION! SPÉCIAL

Libres immédiatement pour 6 mois ou plus, meublés, chauffés, éclairés. 2% à 350\$, 3% à 360\$. Ménage fait à neuf. Pas d'enfant, ni d'animaux.

Au 575 Duvernay. 777-1860, 378-8340

AAA- MEUBLÉ 1 1/2, 210\$; 3%, 325\$; 2% avec câble 280\$; 4%, 345\$, tout meublé (lav-séch.) 400\$; De luxe 3% (état neuf) avec lav-séch. cuisin. réfrig. 395\$; Tout meublé mélamine 435\$. Inf. 378-4121

APP. 2%, au 159b St-Antoine Nord, meublé, eau chaude fournie. Inf. 375-4793

A BROMONT: 3 1/2-4% meublés ou non, 11 rue CHAMPLAIN. Inf. 514-534-1167

A 303 ST-CHARLES SUD: beau grand 3%, meublé, eau chaude, porte-patio, libre imm. et juillet. 370\$. 378-4486

BEAU 2%, meublé, chauffé, secteur centre-ville, peinture neuve, meubles neufs, ventilateur dans les pces. Références demandées. Après 17h 372-3219

CENTRE-VILLE, 2%, meublé, chauffé, éclairé, rénové, 396a AVE. PARC (près St-Charles). Inf. 378-7133

FACE AU LAC, 3% meublé, très propre, 1er plancher, 265\$ par mois, libre le 1er juillet 1993. 378-0149

### GRANBY 2 1/2-3 1/2-4 1/2 LIBRES

Meublés ou non, très propres, porte-patio, tranquilles, stationnement.

Inf. 378-1328 ou 378-2257

### ST-CÉSAIRE

3%, meublé, très propre, tranquille, porte-patio, buanderie, aspirateur central. 378-1328, 469-0089

LIBRE IMM. OU JUIN, JUIL. grands 2 1/2-3%, meublés, eau chaude, inson., locker, balayeuse, s.lavage, prise auto, éclairé, paisible. Aussi 3%, meublé, chauffé, eau ch. fournie, près centre-ville. 375-7735

#### 1-1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2

meublés ou non

centre-ville

Inf. 378-6966 ou 776-7302

1 MOIS GRATUIT! A COTE DES GALERIES 3% meublé ou semi-meublé, eau chaude fournie, entièrement restauré aspirateur central, 360\$/mois. 372-3590

### 243 MAISON À LOUER

RUE LEROUX 4% + +, très éclairé, possibilité d'une 3e chambre, garage, 2 s.bain, 1er plancher peut servir de bureau ou autre. Libre 1er juillet. 615\$. 379-5756

VERMONT, LAC CHAMPLAIN, secteur privé, cottages avec services, peut faire pêche, bateau, natation. 500\$/semaine. Inf. 1-802-893-7770

### 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

### 244 LOGEMENTS À LOUER

AAAAAAAAA

4 1/2, 325\$

5 1/2, 375\$

MARS-AVRIL-MAI-JUIN-JUIL.

frais peints, balcon, porte-patio, grand stationnement. Références exigées.

Au 175 BOUL. FORTIN #4, 217 GROULX. Concierge: 777-7058, proprio: 375-9858

AAAAAAAAA- RUE LEROUX, grand 4 1/2, tous services, cour arrière, concierge, libre 1er juillet. CENTRE-VILLE: 3 1/2-4 1/2 neufs, bois franc et mélamine, libres imméd. AUSSI 3 1/2 MEUBLÉ libre 1er juillet. Prix réduits. 372-0659 ou 777-0730 après 17h.

AAAAAAAAA- GRAND 4%, LIBRE IMM. Aspirateur centr., armoires mél., syst. d'intercom, bon secteur. 777-1728, 469-2517

AAAAAAAAA 4 1/2-5%, armoires mélamine, asp. central, frais peints, prix intéressant. Lac Boivin ou rue Massé. 375-5148

AAAAA 3 1/2-4 1/2-5 1/2 frais peints, secteur lac Boivin, 1 mois gratuit. Venez visiter. Inf. 379-5957

AAAA 3 1/2-4 1/2-5 1/2 REPEINTS, paisibles, pour 1er juillet, 1010 Le Corbusier, 300\$, 330\$ et 390\$/mois. Inf: 375-0023

AAA 1ER JUILLET secteur Parkview 3 1/2, eau ch. fournie, puits de lumière, lav.-séch. au s-sol sans frais, 365\$; AUSSI 5 1/2 "vieillot" au 81 Drummond, haut d'un triplex, 415\$. 777-0244 ou 372-1636

AA 3% NEUF, IMMÉD. 66 St-Charles S. qualité supérieure, bien éclairé, l.vaiss. b.-tourb. à partir 380\$, 1 MOIS GRATUIT. POUR 1er JUIL. 3% à partir 360\$; 4% avec foyer à 445\$. 777-0244, 372-1636

### AH OUI OUI!

Nos peintures selon vos goûts et couleurs. Nous avons des tapis avec sous-tapis et prélatrs de haute gamme.

Très très grand 4% de qualité supérieure, avec case de rangement sur l'étage, stationnement privé et pour visiteurs, près des Galeries de Granby. 375-9868 ou 375-7055

#### APPARTEMENTS

RÉNOVÉS À NEUF: 3%, 4%, 5%, Cowansville, chauffés, éclairés, 1 mois gratuit, tapis, intercom, entrée la veuse-sècheuse, piscine, parc. 266-0369

### 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

### 244 LOGEMENTS À LOUER

#### ATTENTION - ATTENTION

très bon spécial

DANS IMMEUBLE NEUF

grand 4 1/2, ascenseur

Inf: 375-7428 ou 777-9543 ou 777-6356

AU 281 ET 285 ST-CHARLES S. grands 4 1/2 (6 logements), libres imm. et juillet. 370\$ à 385\$. 378-4486

AU 356 MASSÉ, Granby: 4 1/2 PAISIBLE, 2 MOIS GRATUITS, libre 1er juil., repeinté neuf, insonorisé, inst. lave-vaiss. lav.-séch., asp. central, syst. intercom, arm. mél. remise ext. gratuite, 385\$. 378-6325, 378-8940

A GRANBY: 3% meublé, remise int. et ext., porte-patio, intercom, au 144 Adélaïde. 372-4198

A LOUER POUR 1er JUILLET: petite maison adjacente, 3 étages, 2 c.c. grande galerie, à la campagne, 450\$/mois. St-Paul d'Abbotsford, 379-9238

A SUTTON: LOGIS NEUFS À LOUER, style condo, vue panoramique, foyer, centre équestre, immense terrain. A voir! A partir de 700\$/mois. Au 410, ch. Dyer, 538-0762 ou Mtl: 849-1339

### SUPER SPÉCIAL

DU SERVICE...

Grand 5 1/2  
Super propre, immeuble récent, libre immédiatement.

**777-7204**

### SUPER SPÉCIAL

DU SERVICE...

Beau grand 4 1/2  
avec ou sans foyer, impeccable, service de qualité aux locataires. Rue Fernande.

**777-7204**

### ATTENTION PROMOTION SPÉCIALE

Seulement quelques unités de disponibles.

LAVE-VAISSELLE  
ou TÉLÉ COULEUR

**GRATUIT**

sur bail d'un an.

- Références exigées
- Constr. récente (2 ans)
- Style condo
- Prés des services
- Armoires mélamine
- Bien insonorisé
- Fenêtre dans cuisine
- Bien éclairé

Avant de signer un autre BAIL, VENEZ NOUS VISITER.

**375-6022 378-9673**  
**378-0520 777-6460**

DU NOUVEAU  
À TOUS LES JOURS

Rubrique 201  
**PROPRIÉTÉS À VENDRE**

**LA**  
référence pour  
vous qui désirez  
acheter une  
propriété

La Voix de l'Est Plus

LA VOIX DE L'EST - mardi 4 MAI 1993

**244 LOGEMENTS À LOUER**

★ **A 3½, 295 \$** ★  
**meublé, chauffé, éclairé**  
 Libre, références exigées.  
 Au 175 boul. Fortin app. 4, Granby  
**375-9858 ou 777-7058**

**BEAU 5½ PCES** ensoleillé, 2e étage, libre immédiatement, 390\$/mois.  
 372-2458 ou 372-8655

**BLOC NEUF, CENTRE-VILLE**  
**GRANDS 3½-4½ luxueux avec ascenseur**  
 Inf. 372-3085

**CENTRE-VILLE, 3968 AVE. PARC:** (près St-Charles), 3½, rénové, poêle et réfrig. fournis si désiré. Inf. 378-7133

**CENTRE VILLE: 4½** aux 1er et 2e, coin St-Jacques et St-Antoine, libres imm. et 1er juillet. 360\$ et 365\$/mois. 375-3593 ou 375-0202

**DANS UN DUPLEX, 5½** très grand, aux 424-434 PAUL COMTOIS, près des Galeries, 1er étage et au 2e étage. Inf. 378-7886, 378-5844, 777-9511

**DANS UN 6 LOGIS: 4½**, face au parc, peinture et tapis neufs, possibilité d'un mois gratuit. 378-2201

★ **Grands 3½-4½ modernes** ★  
 A PARTIR DE 375 \$  
 Libres imm. - mai-juin-juillet  
 comptoir-lunch, style condo, très éclairé armoires mélamine blanche, aspirateur Hotte ext., inst. lav.-séch. dans 3½  
 124 Laurent, 265 Simonds, 467 Fournier  
 Inf. 41 PINARD, app. 207, 372-2474

**GRANDS 5½**

Dans **HAUT de DUPLEX** récent, secteur résidentiel, 477 LANGLOIS. Libre 1er août. 555\$/mois. 372-1763

**GRAND 5½ DANS HAUT de DUPLEX** situé près des Galeries, école, église, libre 1er juillet. Inf. 777-4805 après 16h

**JUILLET '93****1 MOIS GRATUIT!**

**GRAND 4½**, au 111 LEROUX, 6 logis, asp. central, intercom, remise int./ext. lave-vaisselle inclus. Concierge sur place.  
 Inf. 777-6380 ou 379-5230

**LOGIS A SOUS-LOUER**, grand 4½, 2e étage, bien éclairé, inst. lav.-séch. Grande remise et plusieurs extra. Après 17h 378-3759

**LOGIS 4½**, rue Paré entre Principale et Av. du Parc, 2e étage, dans un 4 logis, 365\$/mois, un stationnement, chauffage électr., 375-3510 de 10 h à 15 h

**LOGIS 4½**, au 148 ALBERT  
 libre 1er mai. Inf. 375-5371 ou 372-7633

**LOGIS 4½ DANS UN 6 LOGEMENTS**, libre 1er juillet 93, au 412 Belcourt app.6, 365\$/mois, lave-vaisselle et remise ext. inclus. 372-3425

★ ★ ★ ★  
 ★ **PRÈS DES GALERIES** ★  
 3½ meublé ou non  
 4½ - 5½  
**378-1709**

**RUE PROVIDENCE GRAND 3½ DANS TRIPLEX**

Constr. récente, balcon, porte-patio, remise ext., arm. mélamine, inst. lav.-séch. et lave-vaisselle, insonorisé, stationn., près des services. Bienvenue aux retraités. 372-7174

**SERVICE GRATUIT! 2½-3½-4½-5½**

Vous cherchez un logement, ne cherchez plus, contactez Info Location, 375-4636

**1160 SIMONDS SUD** face polyvalente J.H. Leclerc, 2½ à 295\$; 4½ à 320\$; 5½ à 375\$, stationnement privé.  
 S'ad. app. 23, 378-9177 ou 375-0908.

**1 MOIS GRATUIT! A 2 PAS DES GALERIES**, 4½, grande cuisine, beaucoup d'armoires, comptoir lunch, rue Gilles-Vigneault, endroit très paisible, 395\$/mois. 372-3590

**3½ MEUBLE; 4½** libre imm., 3½-4½-5½ pour juillet, rues Fournier et Simonds. Inf: 205 Simonds, app. 105, 378-8598 ou 375-4397

**3½ MODERNE**, rue Robinson Sud; 3½ centre ville rue Phoenix, 275\$; libres juin ou juillet. 3½ dans un sous-sol près du lac Bcivin, pour juillet, 275\$, meublé, chauffé, éclairé. 372-6023 ou 375-4684 demandez Guy.

**4½, 1er JUIN & JUILLET**, 300\$/mois, 1er plancher, bloc insonorisé. Inf. 430 Papi-neau, 378-8947

**4½ BAS de DUPLEX:** frais peint, couvre-planchers et armoires neufs, entrée privée, libre imm., 55 rue Guy, 350\$/mois. 375-7387 ou 375-6491

**4½ RÉNOVÉ**, 578 Penelle, Roxton Pond, 4½, eau chaude fournie, 100 St-Urbain. 3½, meublé, chauffé, écl. 94 St-Urbain. Tous libres imméd. AU 133 DRUMMOND, avec eau chaude fournie, grand 3½, dans demi s-sol, pour juil. et 4½ pour sept. Inf. 375-1726

**244 LOGEMENTS À LOUER**

(6 LOGIS RÉCENT)  
 Libre imm., juin, juil. SPACIEUX 3½ style condo, inson., asp. cent., intercom, rangement, inst. lav.-séch., grand patio; Aussi 2½-3½-4½ semi-meublés ou non, chauffés ou non, tous les services. 375-7735

**247 LOCAUX À LOUER**

**BÂTISSE COMMERCIALE** de 1,200 p.c. âgée de 5 ans, libre 1er Juin ou avant, prix 675\$/mois, situé 27 Yvon, possibilité d'option d'achat. Inf. 372-9726 ou 372-5880

**BUREAUX 1500** pi.ca. chauffés, éclairés, climatisés. Au 17A CENTRE. Inf. 372-4645  
**COMMERCIAL AVEC BUREAUX**, hauteur libre 14', avec porte de garage, espace variant de 2 à 6000 pi.ca., entrée électr. 600 volts / 200 amp. 378-5212

**EDIFICE HAUTE VILLE**

- Attention "Jeune professionnel", local disponible centre ville, à partir de 3 \$ le pied carré "net, net, net". Disponibilité immédiate.

- PETITE SALLE DE REPOS avec micro-ondes, réfrigérateur, etc. Local professionnellement rénové. Clés en main.

- BUREAU À LOUER centre ville devant l'Hôtel de Ville et le Palais de Justice. Locaux disponibles avec entrées individuelles aux locataires, finies en marbre, tapis. LES IMMEUBLES EXPRESS ENR. 776-5266

Lucie Bellefleur ou Irène Courtemanche  
**SITUÉ RUE PRINCIPALE**, libre, espace pour partager avec d'autres services professionnels, à partir de 100\$/mois, dans édifice récent. Inf. 378-8642 ou 375-0899

**251 CHAMBRES À LOUER**

**CHAMBRE MEUBLÉE**, chauffée, avec réfrigérateur, poêle, lavabo et lav.-séch., entrée privée, endroit tranquille. 375-2176

**DANS QUARTIER RÉSIDENTIEL**, non fumeur, entrée privée, salon-cuisine. Inf. 375-5750

**252 CHAMBRES ET PENSION**

**CHAMBRES ET PENSION** pour personnes autonomes, ambiance familiale. Libre immédiatement. 372-6761

**RÉSIDENCE POUR ÉTUDIANTES** dans le secteur du CÉGEP à Granby, plusieurs services sont offerts. 375-6397.

**254 ENTREPÔT/ GARAGE À LOUER**

**ENTREPÔT 20 X 40**, avec bureau, libre imm. Inf.: 378-4580

**257 DEMANDE À LOUER**

**LOUERAIS MAISON SEULE** dans canton ou secteur écoles St-Joseph ou St-André, avec 3 c.c. et plus. 378-4222

**262 MEUBLES À VENDRE**

**ENS. DE SALON ELRAN**, 2 mcx, vieux rose, comme neuf. 900\$. 372-8398

**263 PERDU**

**PERDU** petite femelle caniche croisée, aux oreilles beiges très pâle, près église Assomption, le 30 avril le soir. S.V.P. contactez moi au 378-5987

**PERDU CHATTE** couleur taby, poil semi-angora, rue St-François secteur St-Urbain. Récompense. 378-6508 avant 16h.

**264 TROUVÉ**

**SUR AVE DU PARC**, entre rues Dufferin et Court à Granby, j'ai trouvé une paire de lunettes. 372-6403

**TROUVÉ** trousseau de clés appartenant à Serrurier Granby. 375-3177

**265 ANIMAUX À VENDRE**

**GROS CHIEN** intelligent à vendre, beau et fidèle. 539-4359

**269 BATEAUX**

**CHALOUPE ALUMINIUM** 14 pi. moteur Mercury 7.5 et remorque, 1,950\$. Inf. 378-8557

**271 DIVERS À VENDRE**

**BICYCLES 20"** à 25\$, 10 vit. à 50\$; Fixtures; Lampes chevet; Plusieurs outils; Articles de maison. 372-7738

**271 DIVERS À VENDRE**

**CÈDRES**  
 pour haies, garantie et livraison comprises. Inf: 293-5623

**FLEURS ET TOMATES**  
 Tomates de serre à 1.50\$ / lb; paniers suspendus, fleurs en caissette, géranium en pot. Les Serres Croteau Inc., 854, 5e Rang Est, à Ste-Cécile de Milton. 378-1732

**FOIN À VENDRE**  
 1ère coupe, pas endommagé par la pluie, 1.25\$ la balle. Inf. heures des repas ou soir: 372-2939

**FOUR À CÉRAMIQUE 24 PO.** et accessoires, environ 100 moules. 1-670-9564

**MINI** laveuse-essoreuse et mini-sècheuse, en bon état, 400\$ l'ensemble. Inf. 372-9173

## NETTOYAGE M.G. Inc.

### Super promotion. Lavage de tapis.

18\$ par pièce de 12x14; divan, fauteuil, 60\$. Appelez dès maintenant pour réservation au 777-0790 ou sans frais à 1-800-267-0790. Aucuns frais de déplacement.

**POÈLE**, amande Inglis, autonettoyant, 200\$. Inf. 372-7455

**RÉFRIGÉRATEUR** commercial, 2 portes, vitré, très bon état, 1,000\$. 263-0494

**TABLE DE CUISINE** avec 6 chaises, en ébène, vaisselier; 2 lits simples, bureaux; Tente; etc... Après 17h 378-3759

**TÉLÉVISEURS** couleurs et noir/blanc usés, toutes marques. Bonne garantie. Inf. 378-7273 ou 378-3604

**TONDEUSE** industrielle Volvo, 3 rotors, coupe 72", 100 h.p., 1,500\$ nég. 378-5546 de 9h à 17h du lundi au vendr.

**VIANDE POUR CONGÉLATEUR**

De première qualité, choix complet. Satisfaction assurée. Plan budgétaire à partir de 25\$/semaine. Livraison gratuite. Inf. 372-8245, 1-800-363-8367

**301 PERSONNEL DEMANDÉ****ATTENTION! LES JEUNES! de 7 à 14 ans**

Vous désirez vous faire de l'argent de poche? Vendez autre chose que du chocolat ★ **NOUVEAU!** ★

Bloc-notes magnétiques avec crayon magnétique. Très bonne commission et caméra 35mm en plus si mérité. Tél. 539-0300 Waterloo et environs, 546-2256 Acton Vale, 378-1490 Granby et environs, après 17h.

**AVONS BESOIN D'HOMMES et FEMMES** pour participer à notre concours "COUP DE Foudre" du 8 mai. Venez vous amuser au Resto Bar Le Toit Rouge de Farnham, le VEND. et SAM. Pour application et renseignements: 293-6063

**A BROMONT, REST. LE CHAMPLAIN** demande serveuse, pour service de jour (déjeuners et dîners). Inf. 534-3262, 777-4797 Mme Dagenais.

**BARMAID** demandée avec expérience, demandée pour fin de semaine. Demandez Jean-Paul ou Gaby au 263-3553

**BI-ÉNERGIE** pour Montérégie. Vous êtes accrédité ou non, vous avez de l'ambition, du cœur à l'ouvrage, à l'aise avec le public, vous aimeriez gagner 100,000 \$ par année et plus, appelez-moi, M. Paul au 1-800-561-0252

**COUPLE SÉRIEUX POUR CONCIERGERIE** immeuble à logements multiples, pour couple désirant demeurer sur les lieux. Inf: (819) 566-8220

**CUISINE RAPIDE**  
 Cuisinier(ère) d'expérience récente demandé(e). Temps plein ou partiel. Cantine Trudeau, 378-2874 demandez Denise ou Jacques.

**INFIRMIÈRE AUXILIAIRE** demandée. Se présenter au 94 St-Charles Sud à Granby, entre 9h et 11h et 14h et 16h.

**LAVEUR DE VAISSELLE** et aide cuisinier, demandés à temps partiel. Restaurant Paris-Québec, 378-7531

**MATÉRIAUX ESTRIE (CHEVRONS RIVARD)** recherche

**COMMIS-VEUNDEUR** au comptoir

Expérience vente matériaux de construction. Salaire selon qualifications. Contactez: **Jean Chabot: 378-3954**

**RÉCEPTIONNISTE** demandée à temps partiel, habilité dans les additions. Se présenter au 478, boul. Boivin à Granby.

**301 PERSONNEL DEMANDÉ**

**REPRÉSENTANT DES VENTES** pour fourniture industrielle, avec voiture. 378-5546 de 9h à 17h du lundi au vendr. P.S.: C.V. plus références requis.

**SERVEUSE** avec 5 ans d'expérience, âgée entre 25 et 35 ans, pour travailler à temps partiel. Inf. CAFÉ DE LA PLAZA, 350 St-Jacques (Plaza Granby).

**SERVEUSE**  
 Avec expérience récente demandée, temps plein ou partiel, restaurant chez Trudeau, 378-2874 demandez Dany ou Jacques.

**ST-CÉSARE** serveuse demandée avec expérience, disponible fin de semaine. Pour entrevue, M. Fournier 469-5711

**TRAVAIL PRATIQUE**  
 Gagnez 1000\$ en scellant 1000 enveloppes de votre domicile. Programme légal facile. Envoyer enveloppe no.10 pré-adressée et pré-affranchie: Travail Pratique, B.P. 1206, Sorel, Qc. J3P 7L5.

**URGENT BESOIN DE 16 FEMMES POUR PASSER OU MONTRER BROCHURE** et prendre commande. Aucune expérience requise. Pour plus de renseignements, répondeur 375-8447

**VENDEUSE ET HÔTESSE** demandées temps partiel ou temps plein. Demandez Jean-Marc 263-0479 après 16h.

**302 TRAVAIL DEMANDÉ**

**GÉRANT DE FERME PORCINE** avec grande expérience, cherche emploi région Granby, St-Joachim. 771-4047

**322 ÉDUCATION/ INSTRUCTION**

**ATELIER DE MASSAGE**  
 Massage réflexologie (pieds et mains): 14 et 15 mai  
 Massage Suédois: 28 et 29 mai  
 Massage Shiatsu: 11 et 12 juin  
 Massage Californien: 25 et 26 juin  
 Info et inscription: 378-9642

**343 SERVICES DIVERS**

**BROMONT TERRASSE EXCAVATION INC.**  
**Démolition**

**ROBERT LEQUIN, PROP.**  
 121, Boul. Bromont, BROMONT JOE 1L0  
 TEL: 534-3466 FAX: 534-0000

343-C17664

**BROMONT TERRASSE EXCAVATION INC.**  
**Démolition**



**ROBERT LEQUIN, PROP.**  
 121, Boul. Bromont, BROMONT JOE 1L0  
 TEL: 534-3466 FAX: 534-0000

**Le spécial week-end des**

**PETITES ANNONCES**

**3 PARUTIONS POUR LE PRIX DE 2**

Samedi - dimanche (Le Plus) - Lundi et rejoignez

**PLUS DE 100 000 LECTEURS**

**La Voix de l'Est** Jusqu'au jeudi 16 h pour réserver :

**Plus** **375-8888**

L33566

20 LA VOIX DE L'EST mardi 4 MAI 1993

RÉPARATION DE MACHINES À COUDRE et d'aspirateurs. Estimation gratuite à domicile. Inf: 379-5412

RÉPARATION DE démarreur, alternateur. S'ad. 801 Rang 1 Ouest, Ste-Cécile Milton. 378-1418

Nous créons votre CURRICULUM VITAE car vous êtes différent. Conception, impression et présentation professionnelles. Service confidentiel attentionné et informatisé. Aussi service de traitement de texte. Pour inf. jour 777-0566, soir 375-5603

BÉLIER



du 21 mars  
au 20 avril

Vous traverserez une phase calme sur le plan sentimental. On pourrait même dire que vous serez au neutre sur le plan du cœur. Vous vous entendrez bien; on comprendra votre nature indépendante et originale.

CANCER



du 22 juin  
au 22 juillet

Déception possible sur le plan sentimental. La chance vous favorise beaucoup aujourd'hui et cela peut vous faire un enthousiasme excessif, dangereux même. Pensez-y avant d'apporter certains changements importants.

BALANCE



du 23 sept.  
au 23 oct.

N'oubliez pas que bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée. Ne faites la morale à personne. C'est le moment ou jamais de prêcher par l'exemple. Vous avez aujourd'hui l'occasion de rendre de grands services.

CAPRICORNE



du 22 déc.  
au 20 janv.

N'entreprenez pas de nouvelles activités, avant d'avoir réglé définitivement vos affaires en cours. Réagissez contre une tendance à l'inquiétude et à la mélancolie, votre entourage préfère vous voir sourire.

TAUREAU



du 21 avril  
au 20 mai

Une occasion unique d'augmenter vos revenus se présente à vous; décidez-vous vite. Acceptez les invitations et revoyez vos anciens amis; ils peuvent beaucoup vous aider.

LION



du 23 juillet  
au 23 août

Vos facultés intellectuelles seront très aiguës, ce qui vous permettra d'étudier et d'analyser avec acuité une question philosophique qui vous passionne au plus haut point.

SCORPION



du 24 oct.  
au 22 nov.

Ne perdez pas votre temps en discussions vaines et inutiles, mettez-vous au travail. Écoutez les suggestions de l'être aimé qui sont excellentes et tenez-en compte.

VERSEAU



du 21 janv.  
au 19 fév.

Les astres vous incitent à montrer votre affection à une personne qui fait partie de votre entourage proche. Un événement inattendu vous forcera à réviser vos projets de voyage.

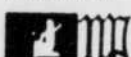
GÉMEAUX



du 21 mai  
au 21 juin

Ne courez pas de risques inutiles. Une excellente journée pour accomplir des voyages ou participer à des événements sociaux. Votre personnalité est attachante et vous ne manquez pas d'enthousiasme.

VIERGE



du 24 août  
au 22 sept.

Ne faites pas trop de projets pour l'immédiat et ne changez pas si souvent d'idées. N'attachez pas trop d'importance aux "ragots". Évitez les personnes susceptibles de vous les rapporter.

SAGITTAIRE



du 23 nov.  
au 21 déc.

Soyez plus ordonné et méthodique. Ne laissez pas traîner vos affaires n'importe où. N'essayez pas à tout prix d'avoir raison et faites un effort pour maintenir la bonne entente dans votre foyer.

POISSONS



du 20 fév.  
au 20 mars

Soyez méthodique et patient afin de ne pas compliquer vos activités et soyez moins susceptible. Ne prenez aucune décision importante sans avoir au préalable discuté avec vos proches.

C'EST LE PRINTEMPS!

Laissez votre grand ménage aux:

PETITES  
**ANNONCES**

du PLUS et de La Voix de l'Est  
UNE BONNE PETITE ANNONCE PEUT VOUS  
ÉVITER UN BEAU GRAND MÉNAGE...

Plus

La Voix de l'Est

Composez le  
**375-8888**  
avant 16 h pour  
parution le lendemain.

L33565

MOT MYSTÈRE

871 10 lettres Le mot clé: c'est la loi!

abroger	coran	faux	légiférer	permis
arrêt		fini	législation	plaide
article	décret	forum	licite	purge
avis	défend		mesure	règle
	déferé	gracé		
bien	délal	grief	norme	statué
bill	délit	guet		
blâme	devoir	guide	obéir	vindicté
	droit		offense	
canon		interdire	ordonné	
charte		interdit		
civil	édicte			
code	édit	juger	paix	
comparu	erreur	juste	peine	

Solution du problème précédent: diabolotin

T	C	E	N	I	E	P	E	N	N	O	D	R	O	J
I	O	I	A	O	D	R	O	E	E	A	T	E	U	G
L	F	L	V	F	I	N	I	G	U	P	R	S	D	R
E	E	O	O	I	A	T	R	R	A	T	T	O	E	A
D	I	L	R	C	L	U	A	I	M	E	A	R	C	C
I	N	E	G	U	P	P	X	L	E	N	R	T	H	I
C	T	E	D	E	M	R	O	N	S	E	E	A	S	E
T	E	N	F	O	R	I	E	A	U	I	R	I	S	O
E	R	S	C	E	C	R	N	R	R	T	G	N	B	L
T	D	V	I	N	D	I	C	T	E	T	E	E	I	N
G	I	I	A	M	A	O	E	R	E	F	I	C	L	J
T	R	O	U	R	R	V	C	M	F	R	I	C	U	L
I	E	I	R	G	N	E	I	O	A	T	D	G	L	C
D	E	E	E	D	D	D	P	S	E	L	E	I	E	E
E	T	D	E	F	E	R	E	G	O	R	B	A	T	L

MOTS CROISÉS

HORIZONTALEMENT

- 1 - Brillantes.
- 2 - Précieux - Vêtement liturgique.
- 3 - Adv. de lieu - Lit de repos sans bras, garni de coussins - Lithium.
- 4 - Rassasié - Peut être « de vieillesse ».
- 5 - Succession - Fic.
- 6 - Poème destiné à être chanté - Fin du jour - Deux.
- 7 - Radium - Se laissa aller à l'inaction.
- 8 - Voyelles jumelles - Se débarrassant de quelque chose à bas prix.
- 9 - Trois fois - Rivalisera.
- 10 - C'est un protozoaire - Usages.
- 11 - Procédés à l'usinage précis de la surface intérieure d'une pièce de révolution - Grands félins.
- 12 - Stupides - Supporte.

VERTICALEMENT

- 1 - Chien de mer - Partie tombante et flottante d'un vêtement.
- 2 - Poisson - Déploya.
- 3 - Instruire d'un secret - Époques.
- 4 - Nickel - Do - Use par frottement.
- 5 - Arbres - Ferme, en Provence.

- 6 - Lac américain - Pierres fines.
- 7 - Monnaie de la Bulgarie - Pont.
- 8 - Absurdité.
- 9 - Marchandise invendable - Perçoit.
- 10 - Pronom familial - Mélancolique - Cuivre.
- 11 - Aveuglés - Se jeter impétueusement sur (se).
- 12 - Fl. de France - Accumule.

NO D-2277

SOLUTION DU PROBLÈME D-2276

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
1	B	E	S	O	G	N	E	R	I	O	N	S
2	O	G	I	V	E	S	A	S	S	E	E	
3	M	E	R	I	N	O	S	O	I	N	T	
4	B	R	E	D	O	U	I	L	L	E	N	T
5	A	I	E	I	R	E	R	I	E			
6	R	E	G	S	A	U	V	E	S	R		
7	D	E	U	G	U	S	T					
8	E	N	O	N	C	A	I	S	S	O	C	
9	R	E	L	I	A	N	T	O	U	I	R	
10	E	M	E	R	I	E	P	R	I	S	E	
11	N	E	A	R	A	R	E	V	E	T		
12	T	E	S	S	E	L	L	E	I	R	E	

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

1														
2														
3														
4														
5														
6														
7														
8														
9														
10														
11														
12														

### 349 AGENCES DE RENCONTRE

NOUVEAU! NOUVEAU! ESCORTE féminin ou masculin et couple disponible. Écrire à CASIER #2252, La Voix de l'Est, 76 Dufferin, Granby, QC. J2G 9L4.

### 365 MOTOCYCLETTES

#### \*\*\*\*\* ACHETONS MOTOS

Payons comptant  
GRAND PRIX D.L.  
RAMASSAGE GRATUIT  
1-800-363-5000  
(ouvert jusqu'à 21 h)

#### \*\*\*\*\*

MOTO GPZ 750, 1984, condition A-1. Personne intéressée seulement! 2,100\$. Inf: 777-8159

### 370 AUTOS

AUTOMATIQUE CHARGER 1984, 4 cyl., 2.2., gris, int. rouge, toit ouvrant, très très propre, 650\$. 777-7749

AUTO DE COLLECTION Saab 1971, modèle 96 V4, 4 vit., en parfait état. Doit vendre ou échangerait Sea-Doo récent. Egalement lots de radio Blaupunkt Am-Fm cassette, neuves et usagées. 378-5546 de 9h à 17h du lundi au vendr.

BUICK CENTURY 1985, en très bonne condition, par la propriétaire originale, 1,950\$, prix discutable. Inf. 372-2956 après 17h.

CHRYSLER DYNASTY LE 1990, 25,000 milles, V6, 3.3 L, tout équipé. Balance de garantie Chrysler 7 ans / 115,000 km, propre comme neuf. 378-4544

HYUNDAI Excel CXL 1991, 4 portes, 47,800 km, parfaite condition. Inf. jour: 447-2030, soir: 534-4833

PLYMOUTH VOYAGEUR 87 V6, gris char- coal, moteur remonté à neuf, freins, pneus, amortisseurs, radiateur refaits, 20,000 km garantie Chrysler, 7,700\$ nég. 263-5795

SUZUKI SWIFT GLX, 1990, noir, transm. man., 4 portes, roues d'aluminium, balance de garantie, 62,000 km, radio Blaupunkt Am-Fm cassette, 5,950\$. 378-8224, 378-3515

2 SUZUKI SIDEKICK: 1989-1991, aut., man. air clim., mags, décapotable, toit dur, condition A-1. Inf: 1-546-4477

## Jouez au BINGO

### CARTE PLEINE N-44

Si vous croyez avoir  
gagné, composez le  
**375-6951**

### La Voix de l'Est

Libre-Service  
Dépanneur

(angle St-Charles et St-Jacques)



METRO-CANADA  
L35905

Signer sa carte de  
don d'organes...

c'est pour la vie.



LA FONDATION DIANE HÉBERT  
(514) 965.0333

# Les Américains préparent leur intervention en Bosnie

WASHINGTON  
Reuter

La chaîne de télévision américaine NBC a rapporté lundi que des forces spéciales américaines se trouvaient déjà en Bosnie où elles réuniraient des renseignements en vue d'une éventuelle intervention aérienne américaine.

Selon NBC, le département de la Défense se prépare «depuis des semaines» à une telle éventualité et il pourrait entreprendre des raids aériens dans un délai d'une semaine s'il en recevait l'ordre.

Le Pentagone s'est refusé à tout commentaire sur ces informations.

«Je n'ai rien à dire sur cela. Je ne peux ni le confirmer, ni le démentir», a déclaré le colonel Steve Evans, porte-parole du Pentagone, ajoutant que les militaires américains ne font normalement aucun commentaire sur les opérations de leurs forces spéciales.

Le président Bill Clinton a exhorté lundi les Serbes de Bosnie à accepter le plan de paix Vance-Owen et il s'est dit prêt, en cas d'accord, à faire participer des forces américaines à des opérations de maintien de la paix de l'ONU.

Il a réaffirmé qu'il n'engagerait pas des forces terrestres américaines dans un rôle combattant en Bosnie.

Il a par ailleurs souligné qu'il jugerait les Serbes de Bosnie sur leurs actes.

Après l'avoir rejeté la semaine dernière, le «parlement» de la «république» autoproclamée serbe de Bosnie doit se réunir mercredi pour étudier à nouveau le plan de paix Vance-Owen, déjà approuvé par les Musulmans et les Croates de Bosnie et paraphé dimanche à Athènes par le chef de la communauté serbe, Radovan Karadzic.

Mais les éléments serbes radicaux de Bosnie ont réaffirmé lundi leur opposition au plan de paix international signé par leur

chef Radovan Karadzic.

«Je ne crois pas que ce plan conduira à un règlement final de la crise», a déclaré Momcilo Krajisnik, président du parlement serbe autoproclamé de Bosnie qui a déjà rejeté le plan à deux reprises.

«Il est inutile d'insister sur la mise en oeuvre de quelque chose qui n'a aucun avenir», a-t-il ajouté dans une interview à Reuter Television.

Le ministre de l'Intérieur du «gouvernement» serbe de Bosnie, Ratko Adzic, estime, lui, que les «Serbes ne doivent pas céder un pouce de territoire» conquis.

«Nous n'accepterons pas que quiconque puisse prendre le contrôle des territoires que nous détenons et le parlement rejettera tout ce qui peut mettre en danger l'unité et la continuité des terres serbes», a-t-il ajouté.

Le plan de paix, élaboré par les médiateurs Cyrus Vance et David Owen, prévoit notamment la division de la Bosnie en 10 ré-

gions autonomes sur une base ethnique.

Il implique également que les serbes rendent une partie (25 pour cent) des 70 pour cent du territoire bosniaque qu'ils ont conquis.

Radovan Karadzic, qui a déjà menacé de démissionner si le parlement rejette le plan, s'est dit cependant persuadé de pouvoir le convaincre après quelques explications.

«Les membres du parlement sont pour l'instant contre (...). Nous devons travailler dur pour leur expliquer ce que nous avons appris à Athènes», a-t-il dit à Reuter.

«Ce qui est rassurant, c'est les nouvelles explications fournies par les coprésidents (Vance et Owen à Athènes) selon lesquels les cartes sont provisoires et que, une fois la paix acquise, nous pourrions négocier quelques zones avec les autres parties» (croate et musulmane), a-t-il affirmé.

## Bosnie: le Canada disposé à envoyer plus de soldats

NATIONS UNIES  
Presse canadienne

Le Canada est prêt à envoyer plus de soldats en ex-Yougoslavie si le plan de paix proposé en fin de semaine pour mettre fin à la guerre civile en Bosnie tient bon, a déclaré le premier ministre Brian Mulroney à l'issue de sa rencontre hier avec le secrétaire-général de l'ONU, Boutros Boutros-Ghali, dans le cadre de sa tournée d'adieu.

Lors d'une conférence de presse qu'il a tenue aux Nations unies, M. Mulroney a dit qu'il espérait qu'un grand nombre de pays allait s'impliquer rapidement «avant que des forces extérieures ne viennent compromettre cette fragile entente».

Il a dit qu'il serait insensé de mettre un terme à la contribution canadienne maintenant. Quelques 1000 casques bleus canadiens se trouvent en Bosnie et 1200 autres en Croatie.

M. Mulroney a aussi déclaré avoir confié samedi au président américain Bill Clinton qu'il craignait pour la vie des soldats canadiens, advenant une intervention aérienne américaine contre l'artillerie serbe.

«Vous pouvez imaginer ce qui pourrait se produire si le plan

n'avait pas été ratifié à Athènes et qu'une intervention militaire était entreprise», a-t-il laissé tomber.

Il a avoué être «modérément optimiste» à propos des chances de réussite du plan de paix échaudé par les médiateurs Cyrus Vance et David Owen, lequel propose un découpage de la Bosnie en dix régions semi-autonomes regroupées autour d'un gouvernement central doté de peu de pouvoirs.

Par ailleurs, la ministre des Affaires étrangères Barbara McDougall, qui effectue une visite de quatre jours en ex-Yougoslavie, a exprimé des réserves sur le retour de la paix en Bosnie-Herzégovine.

«Nous sommes sceptiques mais nous sommes des sceptiques pleins d'espoir», a-t-elle dit au sujet des chances de réussite du plan.

Elle a affirmé que le Canada «ferait sa part» si le plan de paix était appliqué tel que convenu.

Elle a aussi rappelé que le Canada acceptait mais n'approuvait pas le recours à une intervention militaire si le plan de paix échouait.

Le premier ministre Brian Mulroney accueilli par le secrétaire général de l'ONU, Boutros Boutros-Ghali.



## CHOINIÈRE M. Jean

— A l'Hôpital de St-Hyacinthe, est décédé le 2 mai 1993, à l'âge de 69 ans, M. Jean (Marc) Choinière, époux de Monique Brunelle, de Brossard.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Nadine et Pierre, Michel, Huguette, Jocelyne, Danielle, Mario, Claude et leurs conjoint(e)s, plusieurs petits-enfants.

Ses soeurs Bibiane (Armand Ruel); Jacqueline (Marcel Gosse), ainsi que ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

Il est exposé au

salon funéraire  
Delphis Monast & Fils Inc.  
1200 Du Pont  
Marieville

Les funérailles auront lieu le mercredi 5 mai à 14 h en l'église de Marieville, suivies de l'inhumation au cimetière paroissial.

Les heures de visites mardi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h; mercredi dès 12 h 30.

4



## DESLANDES PROULX Madame Fernande

— Au Centre hospitalier de Granby dimanche le 2 mai 1993, à l'âge de 84 ans est décédée Mme Fernande Deslandes Proulx, née Fernande Beauregard, épouse en premières noces de feu Armand Deslandes et en secondes noces de feu Jean-Baptiste Proulx demeurant à Roxton Pond et autrefois de Roxton Falls. Les funérailles auront lieu mercredi le 5 mai 1993. Le convoi funèbre partira de la

Résidence Funéraire  
Raymond Girardot Inc.  
237 Notre-Dame  
Roxton Falls

pour se rendre à l'église St-Jean-Baptiste de Roxton Falls où le service sera célébré à 14 heures, suivi de la crémation.

Les heures de visites: mardi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h; mercredi, jour des funérailles ouverture à midi.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Mme Reine Deslandes et son conjoint M. Daniel Ménard; M. Mme Richard Deslandes (Carole Fournier).

Ses frères et soeurs: M. Mme Marcel Beauregard; M. Mme Roger Beauregard; Mme Rita Coutu; M. Mme Olivier Courtemanche.

Ses beaux-frères et belles-soeurs: M. Mme Cléophas Demers; Mme Roland Deslandes; Mme Eugène Deslandes; M. Georges Cournoyer; Mme Aimé Deslandes.

Ses petits-enfants: Marie-Josée (Guy) et Karine Picard; Martin et Yan Deslandes.

Un arrière-petit-enfant: Sédrick Pontbriand.

Et les enfants de la famille Proulx, ainsi que plusieurs neveux et nièces.

(4)



## DECELLES M. Robert

— A Granby, le 29 avril 1993, à l'âge de 38 ans est décédé M. Robert Decelles, époux de Sherry Mailhot, demeurant à Granby. Les funérailles commémoratives en présence des cendres auront lieu le mercredi 5 mai en l'église Immaculée-Conception à 14 heures. La famille recevra parents et amis à la

Maison funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170, rue Dufferin  
Granby - Tél: 372-4498

le mercredi 5 mai 1993, journée des funérailles, à compter de 12 h 30.

Le défunt laisse dans le deuil son épouse Sherry, ses enfants: Yan et Jason; son père: M. Claude Decelles; sa mère: Mme Bernadette Casavant.

Ses frères et soeurs: Marie-Claude (Jean-Luc Côté; Alain; Dominique (Daniel Châtelain); Thérèse (Yoland Hotle); Stéphane (Elise Beauchemin); Donald; Nathalie (Denis Gauthier).

Ses beaux-parents: M. et Mme Normand Mailhot (Madeleine Skinner); Patricia Mailhot (Yves Lavoie); Anne Mailhot; Ronnie Mailhot (Louise Gendron); Robin Mailhot (France Nichols); Thérèse Allaire, tous de Granby; ainsi que ses oncles, tantes, neveux, nièces, autres parents et amis.

1-4



## DUCHARME M. Urbain

— Est décédé le 2 mai 1993 à l'âge de 79 ans, M. Urbain Ducharme, époux de Cécile Turmel de Cowansville. Il laisse dans le deuil, outre son épouse, ses enfants: Jacqueline (Léon Beauregard) de Cowansville; Yvette (Rémi Cyr) de Farnham; Carmen (Antoine Barsalou) de Longueuil; Normand (Pauline Durand) de St-Hilaire; Monique (Gilbert Poitras) de Cowansville; Pierrette (Olaf Bollman) de Bowmanville, Ontario; Françoise (Hanz Minder) de Suisse; Raynald (Veda Perkins) de Cowansville; Lise (Gérald Bergeron) de Cowansville; Yvon (Diane Labonté) de Boucherville; Réjean de Granby; Paul-André (Thérèse Rivard) de Cowansville; Micheline (Michel Malenfant) de Brigham; M. Mme Claude Ducharme de Toronto, Ontario; Thérèse Ducharme Boyle de Richmond Hill, Ontario.

Ainsi que 19 petits-enfants et 8 arrière-petits-enfants. Il laisse également une soeur: Mme Anita Couture de Cowansville; un frère M. Edgar Ducharme (Antoinette Couture) de Sherbrooke. Ses belles-soeurs: Mme Blanche Ducharme de Marbleton; Mme Rose-Eva Duchar-

me de Sherbrooke, plusieurs autres beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces et autres parents et amis.

La famille recevra les témoignages de sympathie, le vendredi, 7 mai à compter de 10 h au

salon funéraire  
Désourdy Wilson  
109 rue William  
Cowansville

Michel Bellehumeur, directeur

Les funérailles, en présence des cendres, seront célébrées le vendredi 7 mai 1993, à 11 h 15 en l'église Ste-Thérèse de Cowansville.

Compensez l'envoi de fleurs par des dons à la fondation de votre choix. Pour de plus amples informations, communiquez au 263-1212.

4-7



## GAUDREAU FONTAINE Madame Germaine Réséda

— Au Centre Hospitalier de Granby, le 2 mai 1993, à l'âge de 81 ans et 3 mois, est décédée Mme Germaine Gaudreau, épouse de feu Fabien Fontaine, demeurant à Farnham.

Elle laisse dans le deuil, ses enfants: Pauline ((Walter Wilkins) Guy; Feu Lise (Marcel Ouellette); Rita (Lionel Picard); Pierrette (Claude Fréchette); Robert (Nicole Desjardins). Plusieurs petits-enfants et arrière-petits-enfants.

1 frère Roland Gaudreau (Irène Thibault).

Ainsi que ses beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces.

Elle est exposée au

Salon F. & J.M. Désourdy Inc.  
205, rue Principale Est  
Farnham

Les funérailles auront lieu mercredi le 5 mai à 14 heures en l'église St-Romuald de Farnham, suivies de l'inhumation au cimetière de Farnham.

Heures de visites: Mardi de 14h à 17h et de 19h à 22h. Mercredi jour des funérailles le salon sera ouvert à midi.

(4-5)



## LE BEL Guillotte Mme Lucille

— Après une longue maladie au Centre Hospitalier de Granby le 3 mai 1993 à l'âge de 77 ans est décédée Mme Lucille Guillotte née Le Bel épouse de Lionel Guillotte demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le mercredi 5 mai 1993. Le convoi funèbre partira de la

Résidence Funéraire  
Bessette & Fils Inc.  
31 rue Drummond  
Granby

pour se rendre à l'église l'Assomp-

tion où le service sera célébré à 14 h 30 suivi de la crémation. Inhumation des cendres au Columbarium Bessette & Fils à une date ultérieure.

Heures de visite: mardi 14 h à 17 h et 19 h à 22 h. Jour des funérailles, mercredi, à compter de 12 h 30 jusqu'au départ du salon à 14 h 15.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation du Québec des maladies du Coeur seraient grandement appréciés.

Elle laisse dans le deuil, outre son époux Lionel, ses enfants: M. Mme Wayne Whitehead (Georgette); M. Mme Gilles Laroche (Lise); M. Mme Daniel Guillotte; tous de Granby.

Ses petits-enfants: Normand Whitehead (son amie Julie Robert); Roger Whitehead (son amie Magalie Dubois) de Granby; Mlle Nathalie Guillotte de Longueuil; Mlle Annie Collette et Mélanie Collette; Mélanie Laroche; Mlle Shany Guillotte et Nathan Guillotte, tous de Granby.

Ses soeurs: M. Mme Germain Dupré (Évangéline) de St-Hyacinthe; Mme Irma Desgranges de St-Hyacinthe.

Ses beaux-frères et belles-soeurs, M. Mme Jean-Paul Guillotte de Waterloo; Mme Jeanne Guillotte de St-Jean, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

4-5



## PROULX Mme Alice

— Au Centre d'Accueil Villa Bonheur de Granby, le 2 mai 1993, à l'âge de 72 ans, est décédée Mme Alice Proulx, née Ménard, épouse de Wellee Proulx demeurant à Granby.

Selon ses volontés, Mme Proulx ne sera pas exposée. Sa dépouille a été incinérée. Une messe commémorative sera célébrée le jeudi 6 mai. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170, rue Dufferin  
Granby - 372-4498

pour se rendre à l'église St-Benoit, où le service sera célébré à 11 heures, suivi de l'inhumation des cendres au cimetière Notre-Dame, rue Cowie à Granby.

A noter que la famille recevra les témoignages de sympathie au salon de la Maison funéraire Girardot & Ménard Ltée le jeudi, journée des funérailles, à compter de 9 h 45, en présence des cendres.

Des dons à la Société Canadienne du cancer seraient grandement appréciés. Formulaires disponibles au salon funéraire.

Outre son époux, la défunte laisse dans le deuil ses enfants: Claude (Jeannine Chagnon), de St-Paul-d'Abbotsford; André (Francine Brouillette), de Waterloo; Gilles (Claudette Couture), de St-Paul-d'Abbotsford; Jacques (Denise Lebel) et Paulette (Jean-Claude Dionne), tous de Granby; Claudette (Claude Ledoux), de Laval; et ses petits-enfants et 2 arrière-petits-en-

fants.

Lui survivent aussi son frère, M. Emile Ménard, de Granby; ainsi que plusieurs beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

4-5



## TREPANIER Mme Ida

— Au Centre d'Accueil Marie-Berthe Couture de Granby le 1er mai 1993 à l'âge de 81 ans, est décédée Mme Ida Trepazier née Dostie, épouse en premières noces de feu Emeril Trepazier et en secondes noces de feu Pierre Emile Larocque, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu mercredi le 5 mai. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170 rue Dufferin  
Granby, 372-4498

pour se rendre à l'église Immaculée-Conception, où le service sera célébré à 11 heures, suivi de la crémation.

A noter que Mme Trepazier sera exposée mardi de 14 h à 16 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons mercredi, journée des funérailles, à 9 heures.

La défunte laisse dans le deuil ses enfants: Cécile, Granby; Conrad, St-Grégoire; Denis (Réjeanne Provost); André (Lise Désautels); Clément (Monique Provencher), tous de Granby; Ginette (Arthur Omoto), Ottawa; Julien; Camille (Josée Roy), tous de Granby; Jean-Luc (Monique Beauregard), St-Alphonse de Granby; Denise, Granby. Et 22 petits-enfants et 11 arrière-petits-enfants.

Lui survit aussi ses frères et soeurs: Mme Laurette Dostie Giroux (feu Napoléon Giroux), Lac Mégantic; M. Mme Armand Dostie, Ville-Marie; Mme Germaine Annette Dostie Bernier (feu Adrien Bernier); M. Mme Joseph Dostie (feu Thérèse Rodrigue); M. Mme Eugène Dostie, tous du Lac Mégantic; M. Mme Roch Dostie, Pierreville; M. Mme Youville Lemieux (Geneviève), Lac Mégantic; M. Mme Gilles Dostie, Thetford Mines; M. Mme Alexis Lapointe (Rose-Hélène), Lac Mégantic; M. Mme Louis-Denis Dostie, Montréal; M. Mme André Dostie, Sherbrooke.

Ainsi que ses beaux-frères et belles-soeurs: Mme Anita Fortier Dostie (feu Roméo Dostie); Mme Marie-Paule Turgeon Dostie (feu Jean-Marie Dostie); M. Honoré Fontaine (feu Laura Trepazier); Mme Florence Trepazier Audet, tous du Lac Mégantic; M. Mme Marie-Louis Trepazier, Longueuil; Mme Yvette Drouin Trepazier (feu Léonard Trepazier), St-Denis de Brompton. Et plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

Les enfants de Mme Ida Dostie Trepazier tiennent à remercier la direction et le personnel du Centre d'Accueil Marie-Berthe Couture, pour les bons soins prodigués à leur mère pendant son séjour parmi eux.

(3-4)

# SPORTS

## Mario Lemieux de retour au jeu ce soir

Le jeu de puissance des Penguins éprouve des problèmes contre les Islanders

PITTSBURGH  
Associated Press

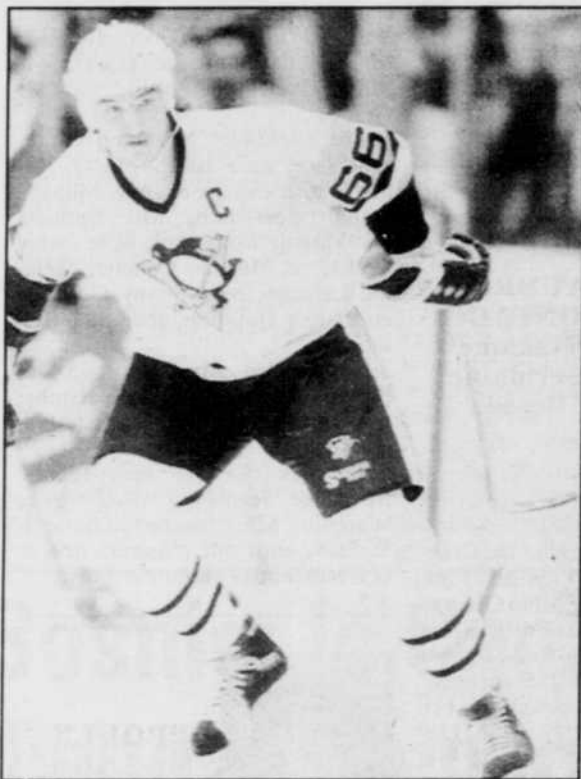
Mario Lemieux se sentait déjà mieux, hier, et un soupir de soulagement a semblé émaner de tous ses coéquipiers des Penguins de Pittsburgh.

Les spasmes au dos, qui ont forcé le retrait de Lemieux dès les premiers instants de la rencontre initiale de la série finale de la section Patrick entre Pittsburgh et les Islanders de New York, dimanche, se sont résorbés et le champion compteur de la LNH s'attend à être de la partie ce soir pour le deuxième match.

Les Penguins ont perdu le premier affrontement — et l'avantage de la glace — par la marque de 3-2.

Lemieux n'en est pas à ses premiers déboires avec des malaises récurrents au dos; il a été handicapé pour des périodes plus ou moins prolongées au cours des trois dernières années. Cette fois-ci, le mal a persisté pendant quelques jours avant de disparaître, aux dires d'un Lemieux optimiste, jusqu'à la fin des présentes séries de la Coupe Stanley.

Le '66' a commencé à ressentir des raideurs la semaine dernière, tout juste avant que sa fiancée, Nathalie Asselin, accouche du premier enfant du couple, une fille,



Mario Lemieux a causé une frousse à ses coéquipiers en quittant le match dimanche, mais il sera de retour au jeu ce soir lors de la deuxième partie contre les Islanders de New York.

photo AP

vendredi. Après avoir raté deux séances d'entraînement, Lemieux a chaussé les patins samedi et tout semblait parfait... jusqu'à dimanche, jour du premier match contre les Islanders.

«Ce ne sont pas vraiment des spasmes, a précisé Lemieux. Ce que je ressens se décrirait mieux comme une douleur aiguë au dos. Est-ce à cause du stress? De la pression? Personne ne le sait. La

douleur se manifeste subitement et je suis incapable de jouer.

«C'est la première fois que je ressens une douleur aussi vive depuis le 5 mars... Mais ça va beaucoup mieux aujourd'hui. A moins d'un malheur, je serai en uniforme pour le deuxième match. Je me sens bien.»

Lemieux a laissé entendre qu'il pourrait subir une autre intervention chirurgicale au dos au cours de l'été. Après les séries éliminatoires, les médecins pourraient choisir d'enlever des tissus cicatrisés qui sont le résultat de l'ablation d'une hernie au bas du dos en 1990.

### Note encourageante

Les champions en titre de la Coupe Stanley, un peu gênés d'avoir perdu le premier match face aux Islanders, ont appris la nouvelle de l'état de santé de leur 'général' avec beaucoup de soulagement. Ce n'était pas nécessairement le cas chez les Islanders qui, eux aussi, sont privés de leur meilleur joueur à l'attaque, Pierre Turgeon.

«Ils sont quand même très forts sans Lemieux, a commenté l'entraîneur des Islanders Al Arbour. Mais c'est évident que nous sommes avantagés lorsqu'il ne joue pas.»

New York a réussi à battre Pittsburgh trois fois en sept mat-

ches en saison régulière et une victoire dans le premier match de la série a servi de tonique aux joueurs.

«Il ne faut pas trop penser à la puissance offensive des Penguins et, surtout, ne pas trop regarder et tenter d'analyser les reprises de leurs exploits, a averti Ray Ferraro, des Islanders. C'est intimidant de les voir aller... Mais nous les avons quand même battus deux fois cette saison à Pittsburgh et ça nous met en confiance. Nous savons qu'une victoire contre eux n'est pas hors de portée.»

C'est surtout l'attaque à cinq des Penguins qui en arrache en l'absence de la mégastar. Dimanche, elle a été blanchie à cinq reprises tout en concédant deux buts aux Islanders qui ont inscrit six buts en désavantage numérique en huit matches contre Pittsburgh cette saison.

Mais même avec ou sans Mario Lemieux, certains joueurs des Penguins promettent des étincelles à compter de demain. Kevin Stevens est un de ceux-là: «Je dois absolument marquer plus de buts, a-t-il déclaré. Ce n'est quand même pas comme si je faisais exprès pour ne pas compter... Notre équipe est assez talentueuse pour gagner sans Mario, mais il faut la contribution de tout le monde.»

## Les Kings devront jouer de façon plus éveillée

VANCOUVER  
Presse Canadienne

La façon dont ont joué les Kings de Los Angeles dans le premier match de la série finale de la section Smythe, il faut se demander si le réveille-matin avait sonné.

Pour la troisième fois depuis le début des séries éliminatoires, les Kings disputaient un match en après-midi le dimanche. Le dernier, contre les Canucks à Vancouver, a débuté à 12h00, heure du Pacifique.

Les Kings avaient remporté leurs deux premiers matches d'après-midi, contre les Flames de Calgary. Mais dimanche dernier ils n'étaient visiblement pas tout à fait réveillés, et les Canucks les ont dominés pour l'emporter 5-2 et prendre les devants 1-0 dans la série.

«Il faut se rendre à la patinoire à 8h30 le matin, ce qui n'est vraiment pas dans nos habitudes, a ra-



Les porte-couleurs des Kings de Los Angeles, dont Wayne Gretzky (ci-dessus) tenteront d'offrir un meilleur rendement contre les Canucks lors du deuxième match qui sera présenté demain soir à Vancouver.

photo PC

conté le défenseur Rob Blake, des Kings. Habituellement je me présente à l'aréna à 17h00.»

Blake prétend que les joueurs

des Kings auront retrouvé leurs moyens pour le deuxième match, demain soir à 19h30, heure locale.

La LNH a pris la décision de

disputer certains de ses matches en après-midi pour accommoder le réseau de télévision américain ABC. Le réseau veut présenter les matches impliquant Wayne Gretzky et les Kings à des heures de grande écoute.

Il en est de même pour les rencontres impliquant Mario Lemieux et les Penguins de Pittsburgh ainsi que Brett Hull et les Blues de St. Louis.

L'ailier Garry Valk, des Canucks, a souligné que les matches en après-midi privaient les joueurs de l'équipe d'une séance de patinage en matinée, d'un repas d'avant-match vers 13h00 et d'une sieste en après-midi.

«Les deux équipes avaient l'air de manquer d'émotion sur la patinoire, a dit Valk. C'était peut-être à cause de l'heure. Il faut aussi dire qu'il s'agissait du premier match après des séries difficiles pour les deux équipes. Je suis certain que la deuxième rencontre sera chargée d'émotion.»

Les Canucks et les Kings n'ont profité que de deux jours de congé

avant le début de la série finale de section. Le premier match devait être disputé hier soir, mais a été devancé d'une journée à la demande d'ABC.

Les deux équipes s'attendent à disputer un autre match en après-midi, dimanche prochain à Los Angeles. ABC devrait faire connaître sa programmation du week-end aujourd'hui.

Environ 1100 billets n'ont pas été vendus pour le premier match au Pacific Coliseum. Le coût plus élevé des billets pour les rencontres éliminatoires ainsi que l'heure hâtive peuvent expliquer la foule décevante de 15 016 spectateurs.

«Je pense que le match était un peu trop tôt pour les amateurs et même les joueurs ont dû faire des efforts pour se mettre en marche, a raconté Trevor Linden, le capitaine des Canucks. J'ai dû me lever à 7h00 pour me rendre tôt à l'aréna et avoir le temps de me préparer.»

# Wilfredo Cordero a rebondi après un mauvais début de saison

Richard Milo

MONTREAL  
Presse Canadienne

«Ce que je dois améliorer, c'est ma chance.»

Wilfredo Cordero a connu un meilleur mois d'avril que ne l'indique sa moyenne au bâton.

Après un départ difficile, il s'est ressaisi pour porter sa moyenne de .195 à .241 et il n'a commis que deux erreurs.

«Je suis content de ce que j'ai fait jusqu'ici. Je n'ai que deux erreurs et les deux jeux étaient difficiles.»

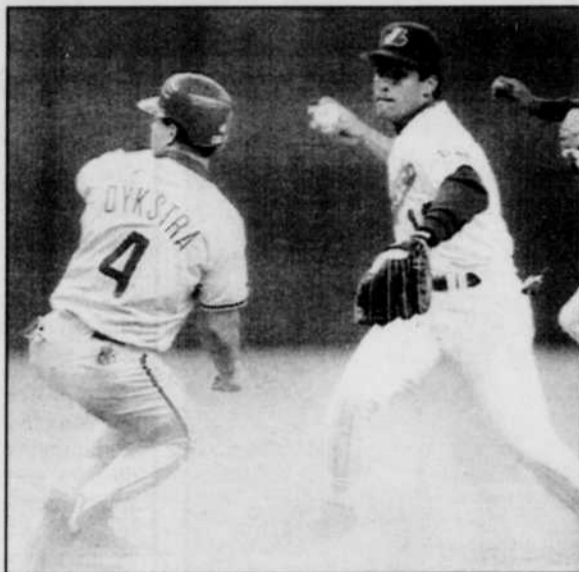
«Je pense cependant que je peux faire mieux à l'attaque. J'ai frappé de bons coups récemment mais la balle n'est pas tombée en lieu sûr. Il me faudrait un peu de chance...»

Cordero n'a pas entrepris le dernier match lors du voyage des Expos sur la côte Ouest. On lui a donné congé après avoir reçu une fausse balle sur un pied la veille.

Il avait aussi eu congé le 18 avril quand sa moyenne avait glissé à .195. Depuis, il frappe pour .283 (13-en-46). Sept de ses 11 derniers coups sûrs ont été des

Wilfredo Cordero avait mal entrepris la saison en attaque, mais il s'est ressaisi au cours des derniers matches, tout en continuant de briller en défensive.

photo d'archives



coups de plus d'un but.

«C'est une longue saison et je vais avoir la chance d'augmenter ma moyenne. Je suis beaucoup plus confiant cette année.»

Même si sa moyenne est peu éloquent, l'arrêt-court de 21 ans a réussi deux circuits et produit 10 points.

Tommy Harper le suit de près. «Après un lent départ, il a

monté sa moyenne à .280 et elle est retombée», reconnaît-il.

«Mais ce n'est que le mois d'avril et il n'y a pas lieu de s'en faire pour le moment.»

«Parce que c'est une recrue, les gens s'inquiètent. On veut qu'il produise tout de suite. Moi, je préfère attendre.»

L'an passé, Cordero a frappé pour .302 en 126 présences.

# Le lanceur Ken Hill a encore brillé en avril

Richard Milo

MONTREAL  
Presse Canadienne

Comme l'an passé, Ken Hill a été proclamé le joueur par excellence des Expos en avril.

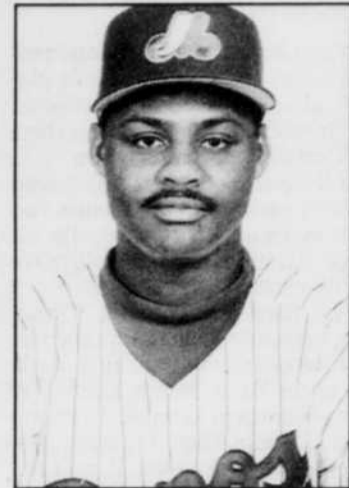
Hill (4-0) a reçu 10 votes de première place et recueilli 51 points au scrutin de l'Association des chroniqueurs de baseball de Montréal.

Larry Walker a obtenu 23 points et le jeune Mike Lansing 20 points. Marquis Grissom et Jimmy Jones ont également reçu des votes.

Hill (4-0) connaît un début de saison exceptionnel. Il présente la meilleure moyenne de points mérités dans la Ligue nationale, 1,80. L'an passé, il avait aussi connu un excellent premier mois avec une m.p.m. de 1,42 et une fiche de 2-2.

Walker, lui, a frappé pour .364, produit 13 points et claqué cinq circuits en avril. Lansing a conservé une moyenne de .342.

Par ailleurs, les Expos avaient congé, hier, et Felipe Alou a pro-



Ken Hill a excellé au monticule en avril.

fité de l'occasion pour aller à la pêche.

Les Padres seront les visiteurs au Stade olympique ce soir lors du premier d'une courte série de deux matches.

La rencontre débutera à 19 h 35.

Dennis Martinez (1-4) se mesurera au droitier Greg Harris (1-4).

# Fassero a manqué de cran contre Bonds

Richard Milo

MONTREAL  
Presse Canadienne

Jeff Fassero a-t-il désobéi à Felipe Alou?

Le gérant des Expos aurait demandé à Fassero de repousser Barry Bonds du marbre quand il s'est rendu le voir au monticule à la 11e, dimanche.

Fassero a plutôt lancé une tom-bante en plein centre du marbre et Bonds en a profité pour produire le point gagnant avec un simple sur le premier lancer.

Après le match, Felipe a pris le blâme en disant qu'il avait peut-être commis une erreur en ordonnant de lancer à Bonds avec le premier but inoccupé.

## DANS LE MONDE DU SPORT

### Piazza et Reimer joueurs de la semaine

NEW YORK— Mike Piazza, des Dodgers de Los Angeles, et Kevin Reimer, des Brewers de Milwaukee, ont été nommés les joueurs par excellence de la dernière semaine dans les ligues nationale et américaine.

Reimer, un Canadien de la Colombie-Britannique, a présenté une moyenne offensive de .522 avec deux doubles, un triple, deux circuits et sept points produits.

Piazza a conservé une moyenne de .438 la semaine dernière, avec trois circuits et cinq points produits.

## Le rendez-vous des sportifs

Salon  
Latendresse

Coiffure pour hommes  
Avec ou sans rendez-vous

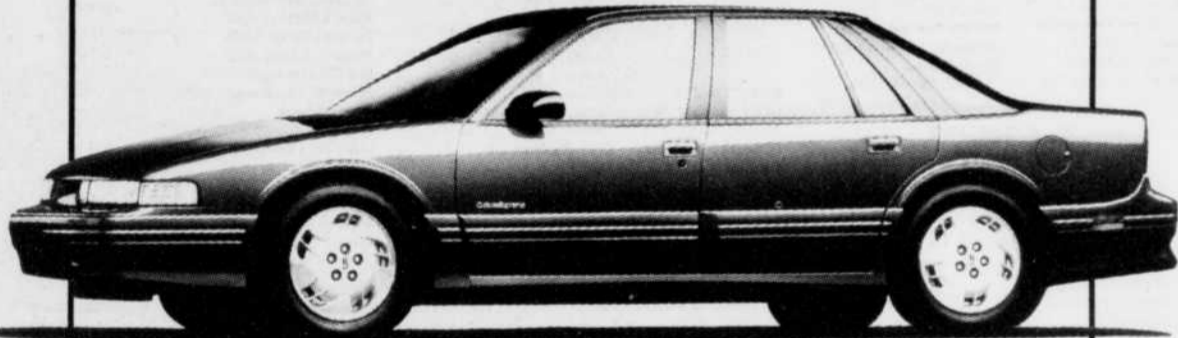


24 St-Antoine NORD, Granby 378-6338

(face au stationnement du bureau de poste)

## OLDSMOBILE CUTLASS SUPREME

### IL FAUT LOUER LE TRAVAIL DE NOS INGÉNIEURS



# 359\$ PAR MOIS\* POUR 36 MOIS

Louez dès maintenant une Cutlass Supreme SL 1993 et appréciez tout le soin que nos ingénieurs ont apporté à sa conception.

- Moteur V6 3,1 L de 140 chevaux à injection multipoint
- Boîte automatique 4 vitesses avec surmultiplication
- Climatiseur
- Radiocassette AM-FM stéréo
- Freins à disque assistés aux quatre roues
- Groupe d'équipement sport avec phares antibrouillard
- Roues 16" en aluminium
- Commande de déverrouillage des portes à distance
- Garantie GM TOTAL\* de 3 ans/60 000 km sans franchise

Assistance  
ROUTIÈRE

VOS CONCESSIONNAIRES  
**CHEVROLET**  
**Geo**  
**Oldsmobile**  
PARTICIPANTS

\*Prix basé sur un bail de 36 mois, avec un versement initial de 2 400 \$ (ou échange équivalent), incluant tous les rabais du manufacturier après les taxes. Premier versement et dépôt de garantie de 425 \$ remboursable requis. Taxes en sus. Kilométrage limité à 24 000 km par année. Le coût du kilométrage excédentaire est de 5 c par kilomètre. Sujet à l'approbation du crédit. Offre d'une durée limitée, réservée aux particuliers, ne s'appliquant qu'aux modèles neufs 1993 en stock. \*\*Selon la première éventualité. †L'Assistance routière Oldsmobile est offerte sur les modèles Oldsmobile 1993. Durée : 3 ans ou 60 000 km selon la première éventualité. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails.

N-1533

# Le 'Gros Chat' a retrouvé son oeil au marbre avec les Rockies

DENVER  
Associated Press

Une simple modification dans sa façon de se tenir à la plaque semble avoir transformé le 'Gran Gato' Andres Galarraga en 'Oeil de lynx', cette saison.

L'ex-porte-couleurs des Expos s'inscrit présentement comme l'un des meilleurs frappeurs de la Ligue nationale de baseball, voire des ligues majeures.

En date de dimanche, Galarraga affichait une moyenne de .394, la deuxième meilleure de la LN après Barry Bonds (.425). De plus, Galarraga domine le circuit avec 37 coups sûrs, 26 points produits et neuf doubles. Il a également claqué quatre circuits.

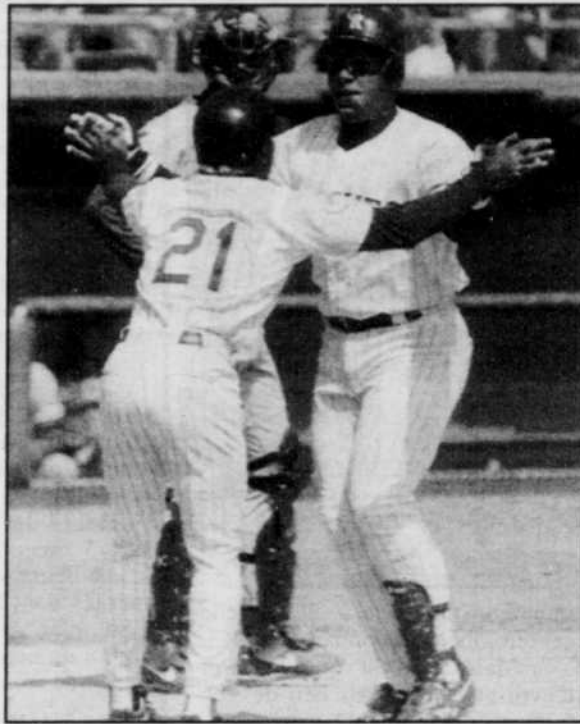
Pas si pire pour un joueur qui a été congédié par les Cardinals de St. Louis en 1992 après une piètre saison de .243.

«Je n'ai jamais connu un aussi bon départ en carrière», a déclaré Galarraga qui, en sept saisons à Montréal et une à St. Louis, a maintenu une moyenne de .267. «Je me sens beaucoup plus à l'aise à la plaque, a-t-il expliqué. Je n'essaie pas trop d'anticiper les tirs

Andres Galarraga connaît son meilleur début de saison en carrière, et ce, même si les Rockies du Colorado éprouvent des difficultés à récolter des victoires.

des lanceurs, je me contente de faire contact avec la balle.»

Après avoir été libéré par les Cardinals, Galarraga pensait revenir avec les Expos; il aurait aussi



accepté une offre des Marlins de la Floride qui évoluent à 40 minutes de son domicile à West Palm Beach.

# Handball: première saison réussie à Montplaisant

GRANBY

Le retour du handball scolaire a été fort réussi à l'école Montplaisant de Granby avec le résultat qu'une équipe de plus sera ajoutée dès la saison prochaine.

C'est qu'a indiqué le responsable du programme et entraîneur de la formation masculine, Mario Pénelle, en faisant le point sur la première saison à cette institution granbyenne.

«Nous avons déjà une équipe benjamine (12-13 ans), autant chez les garçons que les filles et nous entendons mettre en place une équipe féminine cadette (14-15 ans) la saison prochaine», a précisé Pénelle.

Il a rappelé que la formation benjamine, qui était dirigée par Marc St-Laurent, a connu un lent début de saison, mais a bien complété son année en décrochant la médaille de bronze lors du championnat provincial civil. Elle avait auparavant pris le huitième

rang au championnat provincial scolaire et la 10e place lors de la finale provinciale des Jeux du Québec à Baie-Comeau en février dernier.

«La prochaine saison devrait fort intéressante parce que huit des 12 filles vont être de retour», a poursuivi Pénelle.

En ce qui a trait à la formation masculine, trois joueurs seulement seront de retour, mais ce sont des piliers de l'équipe.

«Notre principal avantage est le fait que les joueurs qui seront de retour sont tous des gauchers. C'est une situation à laquelle les défensives adverses ne sont pas habituées et cela devrait jouer en notre faveur», a signalé l'entraîneur granbyen.

Il a conclu en rappelant que l'équipe masculine a raté de justesse une place dans les séries éliminatoires en terminant en sixième place, alors que le nombre de buts marqués a servi de bris d'égalité pour les équipes impliquées.

## STATISTIQUES

### HOCKEY

#### LIGUE NATIONALE DE HOCKEY SÉRIES ÉLIMINATOIRES

Partie d'hier non comprise  
Finale de sections  
(Quatre de sept)

Dimanche, 2 mai  
NY Islanders 3 Pittsburgh 2  
(NY Islanders mène 1-0)  
Los Angeles 2 Vancouver 5  
(Vancouver mène 1-0)  
Buffalo 3 Montréal 4  
(Montréal mène 1-0)

Lundi, 3 mai  
St. Louis à Toronto

Mardi, 4 mai  
Buffalo à Montréal, 19h30.  
NY Islanders à Pittsburgh, 19h30.

Mercredi, 5 mai  
St. Louis à Toronto, 19h30  
Los Angeles à Vancouver, 22h30

#### LES MENEURS

Joueur	B	P	Pts
Fleury, Cal	5	7	12
Gilmour, Tor	3	9	12
Ferraro, NYI	9	2	11
Gratzky, LA	3	8	11
Colfey, Det	2	9	11
Mogilny, Buf	7	2	9
Lemieux, Pit	5	4	9
Fedorov, Det	3	6	9
Nieuwendyk, Cal	3	6	9
Dates, Bos	0	9	9
Hunter, Was	7	1	8
Adams, Van	5	3	8
Hull, StL	5	3	8
Bure, Van	4	4	8
Dampousse, Mon	4	4	8
Turgeon, NYI	4	4	8
Hawerchuk, Buf	3	5	8
Linden, Van	3	5	8
Rychel, LA	3	5	8
Sandstrom, LA	3	5	8
Courtnall, Van	2	6	8
Francis, Pit	2	6	8
Ronning, Van	2	6	8
LaFontaine, Buf	1	7	8

#### LE CANADIEN LES MARQUEURS

Joueur	B	P	Pts	Pén
25. Vincent Dampousse	4	4	8	6
23. Brian Bellows	2	4	6	8
11. Kirk Muller	4	2	6	2
45. Gilbert Dionne	3	3	6	2
15. Paul DiPietro	4	3	7	4
28. Eric Desjardins	1	5	6	6
22. Benoît Brunet	2	3	5	2
12. Mike Keane	1	6	7	0
24. Lyle Odelein	0	3	3	4
26. Gary Leeman	1	1	2	0
31. Ed Ronan	1	0	1	0
14. Kevin Haller	0	2	2	6
29. Jesse Bélanger	0	1	1	0
43. Patrice Brisebois	0	2	2	4
21. Guy Carbonneau	0	1	1	8
17. John LaClair	0	1	1	2
18. Denis Savard	0	1	1	2
8. Mathieu Schneider	0	0	0	2
48. J. J. Daigneault	0	0	0	6
47. Stephan Lebeau	0	0	0	2
5. Rob Ramage	0	0	0	2
36. Todd Ewen	0	0	0	0

32. Mario Roberge	0	0	0	0
38. Sean Hill	0	0	0	0
6. Dieg Petrov	0	0	0	0
34. Donald Dufresne	0	0	0	0

Joueur	G	P	Min	Ba	Bl	Moy.
33. P. Roy	5	2	437	19	0	2.61
37. A. Racicot	0	0	18	2	0	6.67
Totaux	5	2	455	21	0	2.77

#### LIGUE DE HOCKEY JUNIOR MAJEUR DU QUÉBEC

SÉRIES ÉLIMINATOIRES  
FINALE  
Quatre de sept

Mardi, 27 avril  
Laval 5 Sherbrooke 1

Mercredi, 5 mai  
Sherbrooke à Laval, 19h30

Jeudi, 29 avril  
Sherbrooke 3 Laval 4 (P)

Vendredi, 7 mai  
Laval à Sherbrooke, 20h

Dimanche, 2 mai  
Laval 5 Sherbrooke 6 (P)  
(Laval mène la série 2-1)

#### LIGUE DE HOCKEY JUNIOR MAJEUR DU QUÉBEC

Joueur	B	P	Pts
Lapointe M., Lav	11	14	25
Jomphe J.-F., She	10	11	21
Corbet R., Dru	7	13	20
Laperrrière I., Dru	6	13	19
Boucher P., Lav	5	14	19
Veilleux E., Lav	8	9	17
Whitton D., Lav	7	10	17
Lalonde P.-F., Hul	5	11	16
Campbell J., Hul	11	4	15
Brousseau P., Hul	7	8	15
Beaucœur M., Lav	6	9	15
Duchesne A., Dru	8	6	14
Bourdeau F., Hul	2	11	13
Tremblay V., Dru	8	4	12
Trépanier P., She	5	7	12
Larocque S., She	4	8	12
Dubé Y., Lav	6	5	11
Rhéaume P., She	6	5	11
Daigle A., Vic	5	6	11
Fleury C., She	4	7	11

## BASEBALL

#### LIGUE NATIONALE

Équipe	G	P	Moy.	Diff
Philadelphie	18	6	.750	—
St. Louis	14	11	.560	4%
Montréal	13	12	.520	5%
Chicago	12	12	.500	6
Pittsburgh	12	12	.500	6
Floride	11	14	.440	7%
New York	9	14	.391	8%

Équipe	G	P	Moy.	Diff
San Francisco	19	9	.684	—
Houston	15	9	.625	1
Atlanta	13	14	.481	4%
San Diego	11	13	.458	5
Cincinnati	9	15	.375	7
Colorado	9	15	.375	7

Los Angeles	9	16	.360	7%
-------------	---	----	------	----

Dimanche, 2 mai  
St. Louis 3 Atlanta 4  
Chicago 4 Cincinnati 3  
Pittsburgh 6 Houston 2  
Philadelphie 9 Los Angeles 1  
New York 3 San Diego 2  
Montréal 3 San Francisco 4 (11m)  
Colorado 2 Floride 1

Mardi, 4 mai  
Cincinnati en Floride, 19h35.  
San Diego à Montréal, 19h35.  
Atlanta à Pittsburgh, 19h35.  
Colorado à Chicago, 20h05.  
Houston à St. Louis, 20h35.  
New York à Los Angeles, 22h35.  
Philadelphie à San Francisco, 22h35.

Mercredi, 5 mai  
Colorado à Chicago, 15h20.  
Philadelphie à San Francisco, 16h05.  
Cincinnati en Floride, 19h35.  
San Diego à Montréal, 19h35.  
Atlanta à Pittsburgh, 19h35.  
Houston à St. Louis, 20h35.  
New York à Los Angeles, 22h35.

#### LES MENEURS

Joueur	MJ	AB	Pts	CS	Moy.
Bonds SF	25	80	26	34	.425
Galarraga Col	24	94	13	37	.394
Slaughter Pit	17	60	4	23	.383
Merced Pit	23	72	12	25	.347
Vizcaino Chi	23	84	7	29	.345
Kruk Phi	21	79	18	27	.342
Lansing Mon	20	82	14	28	.341
Anthony Hou	23	86	14	29	.337
Bagwell Hou	24	93	16	31	.333
Gwynn SD	24	104	13	34	.327
Alou Mon	25	92	10	30	.326
Conine Fla	25	86	15	28	.326
Grace Chi	24	89	15	29	.326
Butler LA	25	89	13	29	.326

Points: Bonds, San Francisco, 26; MaWilliams, San Francisco, 23; Dykstra, Philadelphie, 23; EYoung, Colorado, 19; King, Pittsburgh, 19; A.Cole, Colorado, 18; Biggio, Houston, 18; Kruk, Philadelphie, 18.

Points produits: Bonds, San Francisco, 28; Galarraga, Colorado, 26; Hayes, Colorado, 20; Grace, Chicago, 20; MaWilliams, San Francisco, 20; Bagwell, Houston, 18; D.Hollins, Philadelphie, 18.

Coups sûrs: Galarraga, Colorado, 37; Bonds, San Francisco, 34; Gwynn, San Diego, 34; MaWilliams, San Francisco, 33; Bagwell, Houston, 31; Blauser, Atlanta, 31; Alou, Montréal, 30; JaBell, Pittsburgh, 30.

Doubles: Bonds, San Francisco, 9; Galarraga, Colorado, 9; Bagwell, Houston, 8; MaWilliams, San Francisco, 8; 9 à égalité avec 7.

Triples: Martin, Pittsburgh, 4; VanderWal, Montréal, 3; 12 à égalité avec 2.

Circuits: MaWilliams, San Francisco, 8; Bonds, San Francisco, 8; Sheffield, San Diego, 6; 9 à égalité avec 5.

Buts volés: A.Cole, Colorado, 14; EYoung, Colorado, 12; D.Lewis, San Francisco, 12; Carr, Floride, 12; Nixon, Atlanta, 12; E.Davis, Los Angeles, 9; Coleman, New York, 8; Dykstra, Philadelphie, 8; Gwynn, San Diego, 8.

Lanceurs (3 Décisions): Burkett, San Francisco, 5-0, 1.000, 2.88; Hill, Montréal, 4-0, 1.000, 1.80; Arocha, St. Louis, 3-0, 1.000, 1.66; Minor, Pittsburgh, 3-0, 1.000, 2.35; Glavine, Atlanta, 3-0, 1.000, 2.81; Schilling, Philadelphie, 4-1, 800, 2.54; J.Jones, Montréal, 4-1, 800, 5.87.

Retraits: Smoltz, Atlanta, 39; Armstrong, Floride, 35; Rijo, Cincinnati, 35; Drabek, Houston, 34; Benes, San Diego, 32; GMaddux, Atlanta, 31; Burkett, San Francisco, 29.

Victoires protégées: MtWilliams, Philadelphie, 10; LeSmith, St. Louis, 10; Stanton, Atlanta, 9; Beck, San Francisco, 7; Harvey, Floride, 7; Myers, Chicago, 7; Rojas, Montréal, 5; Belinda, Pittsburgh, 5; GeHarris, San Diego, 5.

#### LIGUE AMÉRICAINNE

Équipe	G	P	Moy.	Diff
Boston	15	9	.625	—
Detroit	15	9	.625	—
New York	14	9	.609	½
Toronto	14	11	.560	1½
Milwaukee	10	12	.455	4
Baltimore	9	14	.391	5½
Cleveland	9	15	.375	6

Équipe	G	P	Moy.	Diff
Californie	13	8	.618	—
Chicago	14	10	.583	½
Texas	12	11	.522	2
Seattle	11	13	.458	3½
Minnesota	10	14	.417	4½
Kansas City	10	15	.400	5
Oakland	7	13	.350	5½

Dimanche, 2 mai  
Californie 3 Boston 4  
Seattle 2 New York 3 (10 m)  
Minnesota 6 Detroit 3  
Oakland 2 Cleveland 10  
Kansas City 3 Baltimore 4  
Toronto 6 Chicago 1  
Milwaukee 2 Texas 3

Lundi, 3 mai  
Californie à Cleveland  
Oakland à New York  
Seattle à Boston  
Milwaukee au Texas

Mardi, 4 mai  
Kansas City à Detroit, 19h05.  
Californie à Cleveland, 19h05.  
Oakland à New York, 19h30.  
Seattle à Boston, 19h35.  
Baltimore au Minnesota, 20h05.  
Chicago à Milwaukee, 20h05.  
Toronto au Texas, 20h35.

Mercredi, 5 mai  
Toronto au Texas, 13h15.  
Chicago à Milwaukee, 13h35.  
Baltimore au Minnesota, 14h05.  
Kansas City à Detroit, 19h05.  
Seattle à Cleveland, 19h05.  
Californie à New York, 19h30.  
Oakland à Boston, 19h35.

#### LES MENEURS

Joueur	MJ	AB	Pts	CS	Moy.
Olerud Det	24	86	16	39	.453
Gibson Tor	19	64	14	26	.406
McVaugh Bos	21	76	13	30	.395
Cooper Bos	24	87	11	31	.356
Baines Det	18	62	8	22	.355
Phillips Det	24	96	18	34	.354
Rodriguez Tex	22	71	10	25	.352
LJohnson Chi	23	91	12	32	.352
Quintana Bos	19	66	8	23	.348
Fryman Det	23	98	21	33	.337
Hamilton Mil	21	80	11	27	.337

Points: Fryman, Detroit, 21; RAiomar, Toronto, 20; Gonzalez, Texas, 20; Snow, Californie, 19; Belle, Cleveland, 19; Cora, Chicago, 19; 7 à égalité à 18.

Points produits: Carter, Toronto, 26; Canseco, Texas, 26; Belle, Cleveland, 23; Fryman, Detroit, 22; Thomas, Chicago, 21; Rodriguez, Texas, 20; Greenwell, Boston, 20.

Coups sûrs: Olerud, Toronto, 39; Phillips, Detroit, 34; Fryman, Detroit, 33; McRae, Kansas City, 32; LJohnson, Chicago, 32; Cooper, Boston, 31; RAiomar, Toronto, 30; Melitor, Toronto, 30; McVaugh, Boston, 30; Cora, Chicago, 30.

Doubles: McVaugh, Boston, 10; Canseco, Texas, 9; Olerud, Toronto, 8; Anderson, Baltimore, 8; 12 à égalité avec 7.

Triples: Paglarulo, Minnesota, 4; Lofton, Cleveland, 3; McRae, Kansas City, 3; Burks, Chicago, 3; Polonia, Californie, 3; Greenwell, Boston, 3; CRipken, Baltimore, 3.

Circuits: Palmer, Texas, 8; Belle, Cleveland, 8; Carter, Toronto, 7;

#### RENDEMENT DES EXPOS

Joueur	AB	PC	CS	PP	CC	BV	Moy.
Alou, Moises	92	10	30	12	3	6	.326
Berry, Sean	30	3	4	5	0	1	.167
Bolick, Frank	43	4	13	5	1	0	.302
Cianfrocco, Archi	17	3	4	1	1	0	.235
Colbrunn, Greg	33	5	11	4	1	0	.333
Cordero, Wilfredo	87	15	21	10	2	2	.241
DeShields, Delino	66	8	19	5	1	4	.288
Fletcher, Darrin	54	4	19	9	1	0	.352
Frazier, Lou	21	5	4	1	0	2	.190
Grisson, Marquis	85	15	25	17	4	4	.294
Lansing, Mike	82	14	28	15	3	0	.341
McIntosh, Tim	7	1	1	0	0	0	.143
Spehr, Tim	21	4	4	4	1	1	.190
VanderWal, John	57	11	16	11	2	1	.281
Walker, Larry	64	13	21	13	5	3	.328

#### AU BÂTON

Joueur	G	P	VP	ML	PM	BB	R	MPM
Aldred, Scott	0	0	2.0	1	0	1	4.50	
Barnes, Brian	1	0	2	17.1	8	6	5	4.16
Bottenfield, Kent	1	2	0	29.1	14	9	7	4.30
Fassero, Jeff	1	1	0	11.2	7	7	5	5.43
Gardner, Mike	0	1	0	10.0	7	6	6	6.30
Hill, Ken	4	0	0	40.0	8			

# Jacques Demers entend secouer sa troupe

## Le Canadien met du temps à prendre les Sabres au sérieux

François Lemenu

MONTREAL  
Presse Canadienne

Le Canadien n'a pas l'intention de se faire brasser la cage face aux Sabres. Jacques Demers tient à ce que ses joueurs de talent puissent s'exprimer et c'est pourquoi Mario Roberge et Todd Ewen prendront part au premier match de la série, dimanche, au Forum.

«Mon intention n'est pas de partir en guerre contre les Sabres. Ce n'est pas une menace non plus, a prévenu Demers. Mais je dois protéger mes joueurs contre des coups qui peuvent blesser», at-il dit en commentant la blessure qu'a subie Pierre Turgeon, des Islanders de New York.

Cela dit, Demers ne s'attend pas à voir les Sabres utiliser l'intimidation. Il pense plutôt que son homologue John Muckler misera sur la rapidité et le talent.

Demers est d'ailleurs impressionné par la force de frappe des Sabres. Pat LaFontaine, Alexander Mogilny, Yuri Khymyiev, Dale Hawerchuk et Doug Bodger peuvent en effet remplir le filet de n'importe quelle équipe.

«Le duo LaFontaine-Mogilny



Benoit Brunet (ci-contre) connaît de bons moments depuis le début des séries en évoluant sur le même trio que Gilbert Dionne et Jesse Bélanger.

photo d'archives

est aussi bon que ne l'étaient Gretzky-Kurri, Oates-Hull, et Yzerman-Gallant à leur meilleur», soutient l'entraîneur du Tricolore.

### Six buts

Face aux Bruins, Mogilny a repris là où il avait laissé en saison en récoltant six buts et une passe

en quatre matchs. LaFontaine a fait aussi bien en amassant un but et six aides malgré un genou amoiché.

### Fuhr, un gagnant

Si l'attaque des Sabres est une source d'inquiétude pour Demers, le travail du gardien Grant Fuhr est également très préoccupant.

«Lors du match des étoiles, j'ai dit à Cliff Fletcher — le directeur général des Maple Leafs de Toronto — qu'il venait d'envoyer un très bon gardien dans notre division, a raconté Demers. Fuhr peut battre n'importe qui. C'est un gagnant.»

Demers se souvient de Fuhr du temps où il dirigeait les Red Wings de Detroit.

«Nous avons affronté les Oilers d'Edmonton deux fois en séries et chaque fois Fuhr nous a battus même s'il recevait 40 lancers par match.»

Selon Demers, Fuhr a été le grand artisan de la victoire du Buffalo contre Boston.

«Il n'a plus 20 ans mais il a conservé ses réflexes. Le problème des Bruins, c'était Grant Fuhr», a soutenu l'entraîneur du Tricolore.

### Une série difficile

Demers s'attend à une série difficile, plus ardue encore que celle contre Québec.

«Les Bruins ont toute une équipe et pourtant ils ont été éliminés en quatre matchs. Buffalo vient de remporter une grosse série et les joueurs des Sabres seront très confiants. Ils seront aussi gonflés à bloc. Ça fait 10 ans qu'ils n'ont pas battu le Canadien.

«C'est pourquoi on n'a pas l'intention de les prendre à la légère», a soutenu Demers.

### Bellows au rancart

Par ailleurs, l'entraîneur du Tricolore ne pourra compter sur son ailier Brian Bellows qu'une côte fracturée tiendra sur le touche pendant un minimum d'une semaine. Selon le docteur D.G. Kinnear, Bellows ne reviendra pas au jeu avant le quatrième match de la série dans le meilleur des cas. Une prévision plus pessimiste suggère que le no 23 pourrait rater de trois à quatre semaines. L'allure de la série sera également un facteur déterminant dans la durée de sa convalescence.

# John Muckler promet une rencontre plus robuste

François Lemenu

MONTREAL  
Presse Canadienne

Les joueurs du Canadien et des Sabres ont fait connaissance dans le premier match de la série. Le temps des présentations est cependant terminé et l'entraîneur du Buffalo, John Muckler, promet pour ce soir une rencontre bien plus musclée.

«On avait l'impression que les joueurs des deux équipes étaient juste contents d'être là. C'est comme s'il s'agissait du premier d'une série de 84 matchs. C'était très amical comme rencontre», a constaté Muckler, qui n'avait pas perdu son sourire malgré la défaite de la veille.

Muckler exigera de ses joueurs qu'ils retrouvent l'intensité de la série contre Boston. Selon lui, c'est la seule façon de vaincre le Canadien.



Le pilote des Sabres, John Muckler, promet que sa troupe offrira du jeu plus musclé ce soir contre le Tricolore.

photo d'archives

«Je pense que le repos de 10 jours nous a affaiblis mentalement. Pour l'emporter, il nous faudra être plus agressif. On devra

aussi jouer de façon plus désespérée.»

### Errey de retour

Muckler apportera au moins

un changement à sa formation. Hier, il a confirmé la présence de Bob Errey, un fougueux attaquant qui a raté trois des quatre matchs contre Boston en raison d'une blessure à une cheville. Acquis des Penguins de Pittsburgh en mars dernier, Errey est un petit joueur assez costaud qui ne craint pas la circulation le long des rampes et devant le filet. Il compte aussi deux coupes Stanley à son palmarès, ce qui est toujours une bonne référence en séries.

Muckler n'était pas abattu par le résultat de dimanche. En fait, il prévoyait presque la réaction de ses joueurs même s'ils ont assez bien joué en dirigeant 35 lancers sur Patrick Roy.

«On ne s'attendait pas à passer à travers les séries sans subir la défaite. En fait, peu de gens nous accordaient de chance de battre Bos-

ton, encore moins de les éliminer en quatre matchs. Pour nous, cette finale de division est comme du glaçage sur le gâteau.»

Muckler soutient toutefois que ses hommes ne vont pas se satisfaire d'une finale de division. Par exemple, il s'attend à ce que Pat LaFontaine et Alexander Mogilny s'affirment davantage en attaque même si le Russe a inscrit son septième but des séries. Muckler prévoit aussi un meilleur rendement de l'ensemble de sa troupe.

«Pour gagner, chaque joueur devra croire qu'il est Gordie Howe et qu'il marque en prolongation à chacune de ses présences sur la glace. Evidemment, ça crée un petit problème puisque quelques-uns de ces jeunes ne connaissent même pas Bobby Orr», a dit l'entraîneur des Sabres qui s'est tout à coup trouvé bien vieux.

# McGwire bat New York avec deux circuits

NEW YORK  
Associated Press

Mark McGwire a claqué deux circuits de deux points et il a connu un match de 4-en-4 en plus d'exceller en défensive, hier, dans une victoire de 4-2 des Athletics d'Oakland sur les Yankees de New York.

Bob Welch, 3-2, a mené les A's à leur deuxième victoire sur la route cette saison (2-8). Oakland a cependant perdu les services de

Ricky Henderson, blessé à l'épaule en troisième manche. Henderson a quitté la rencontre en cinquième.

McGwire a réussi un circuit de deux points en première manche aux dépens de Jim Abbott, 1-5. Il a ensuite réussi deux simples avant de produire deux autres points à l'aide de son cinquième circuit de la saison en huitième.

Les Yankees ont marqué sur un roulant-sacrifice de Wade Boggs et un simple productif de Kevin

Maas.

Dennis Eckersley a terminé au monticule pour les A's et il a récolté sa troisième victoire protégée.

A Cleveland, Albert Belle a claqué un circuit en solo en septième manche et il a ajouté un coup de trois points en huitième, hier, quand les Indiens de Cleveland ont disposé des Angels de la Californie au compte de 5-4.

Le circuit de Belle en septième a constitué le seul point marqué

contre le partant des Angels Mark Langston.

Cleveland a cependant explosé avec quatre points après deux retraits en huitième face au releveur Julio Valera, 1-2. Après un double de Kenny Lofton, Thomas Howard a frappé un simple productif; Carlos Baerga a suivi avec un simple et Belle a vidé les sentiers avec son 10e coup de quatre buts de la saison.

Les Angels subissaient ainsi un quatrième revers consécutif.

## RÉSULTATS

HOCKEY  
LIGUE NATIONALE  
Toronto 1 St. Louis 1 (P)  
BASEBALL  
LIGUE AMÉRICAINNE  
Californie 4 Cleveland 5  
Oakland 4 New York 2  
Seattle 2 Boston 0

**MOI,  
J'ACHÈTE**

*Charland*

Le **NO 1** m'en donne  
toujours un peu plus!

**LA LUMINA APV 1993**

**LE CARROSSE DU ROI**



La Lumina APV 1993

**LE TRAITEMENT ROYAL**

N'importe quel roi sera comblé par tout l'équipement de série de la Lumina APV

- Moteur 6 cylindres
- Freins antiblocage (ABS) aux roues
- Radio AM-FM stéréo

- Carrosserie en polymère antirouille
- Système d'échappement en acier inoxydable

Garantie GM Total mc de 3 ans / 60 000 km sans franchise



**30**

**EN INVENTAIRE**

...

**CHOIX DE  
COULEURS ET  
D'EQUIPEMENT**

Charland le no. 1 garantit 100 % de satisfaction



**LE CHOIX QUI S'IMPOSE**



OLDSMOBILE



Cadillac



Service 375-2960  
Pièces: 375-2237  
Débosselage: 378-0267

Vente: 372-4242

**Charland**  
Le **NO 1**  
595, boul. Boivin, Granby  
Montréal: 861-9180

Membre "Cercle d'excellence GM du Canada"

L34360